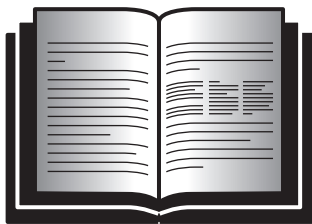
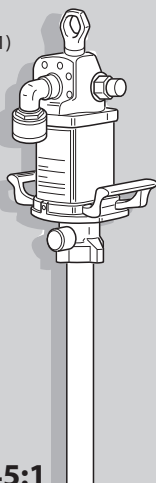
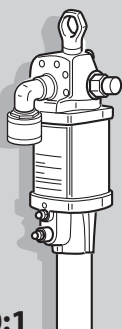
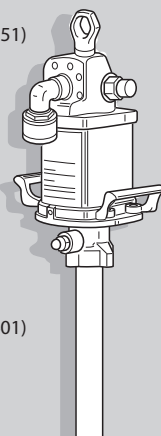
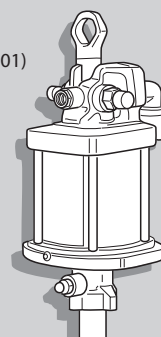


i**EAC CE****Mod. 900F-45150** (art. 90F/451)**900FSP-45150** (art. 90FSP/451)**900F-45174** (art. 92F/451)**900F-45194** (art. 91F/451)**Mod. 900F/5100** (art. 90F/51)**900F/7100** (art. 90F/71)**900F/7194** (art. 91F/71)**900F/11150** (art. 90F/111)**900F/11194** (art. 91F/111)**R= 5:1 R= 7:1 R= 11:1 R= 45:1****Mod. 900C-5100** (art. 90C/51)**Mod. 900C-7100** (art. 90C/71)**900C-7194** (art. 91C/71)**900C-71126** (art. 92C/71)**900C-7174** (art. 93C/71)**Mod. 900C-11100** (art. 90C/111)**900C-11174** (art. 91C/111)**900C-11194** (art. 92C/111)**Mod. 900C-70194** (art. 91C/701)**R= 5:1 R= 7:1 R= 11:1 R= 70:1****Mod. 1150F-75150** (art. 115F/751)**1150FSP-75150** (art. 115FSP/751)**1150F-75174** (art. 117F/751)**1150F-75194** (art. 116F/751)**Mod. 1150F/9100** (art. 115F/91)**1150F/12100** (art. 115F/121)**1150F/12194** (art. 116F/121)**1150F/18150** (art. 115F/181)**1150F/18194** (art. 116F/181)**Mod. 1150F-40160** (art. 118F/401)**1150FSP-40160** (art. 118FSP/401)**1150F-40174** (art. 115F/401)**1150F-40184** (art. 117F/401)**1150F-40194** (art. 116F/401)**R= 9:1 R= 12:1 R= 18:1 R= 40:1 R=75:1****Mod. 1500F-70160** (art. 153F/701)**1500FSP-70160** (art. 153FSP/701)**1500F-70174** (art. 150F/701)**1500F-70184** (art. 152F/701)**1500F-70194** (art. 151F/701)**R= 70:1****I** **POMPE INDUSTRIALI INTEGRALI/FLANGIATE**

Istruzione originale

GB **INTEGRAL / FLANGED INDUSTRIAL PUMPS**

Translation from Italian

F **POMPES INDUSTRIELLES INTEGRALES/A BRIDES**

Traduction de l'italien

D **EINGEBAUTE/GEFLANSCHTE INDUSTRIEPUMPEN**

Übersetzung aus dem Italienischen

E **BOMBAS INDUSTRIALES INTEGRALES/CON BRIDAS**

Traducción del italiano

P **BOMBAS INDUSTRIAIS INTEGRAIS/FLANGEDAS**

Tradução do italiano

NL **INDUSTRIËLE INTEGRALE/GEFLENSDE POMPEN**

Vertaling uit het Italiaans

DK **INDUSTRIPUMPER (HELSTØBTE/MED FLANGER)**

Oversættelse fra italiensk

N **INDUSTRIPUMPER (HELSTØPTE/MED FLENS)**

Oversættelse fra italiensk

S **INDUSTRIELLA INTEGRALA/FLÄNSADE PUMPAR**

Översättning från italienska


FI **INTEGROIDUT/LAIPATUT TEOLLISET PUMPUT**

Käännös italian kielestä

GR **ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΜΟΝΟΜΠΛΟΚ ΚΑΙ ΦΛΑΤΖΩΤΕΣ**

Μετάφραση από τα Ιταλικά

I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.


GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.


S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmassa käytetyille viralliselle kielelle.

GR

 **ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.**
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

INDEX

DATI TECNICI.....	8
AVVERTENZE GENERALI.....	26
RISCHI RESIDUI.....	28
PRESENTAZIONE.....	34
PERICOLI DI INCENDIO ED ESPLOSIONI.....	40
TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO.....	44
MESSA IN FUNZIONE.....	46
SOLO MODELLI PER GRASSO.....	48
MESSA IN FUNZIONE.....	48
TUBO MANDATA GRASSO.....	48
ASPIRAZIONE DIFFICOLTOSA.....	48
MEMBRANA PREMIGRASSO.....	50
COPRIFUSTO.....	50
LUBRIFICAZIONE FORZATA.....	52
COLLEGAMENTO PNEUMATICO.....	54
MESSA A TERRA.....	54
PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI.....	56
APPLICAZIONE A PARETE.....	58
MANUTENZIONE ORDINARIA.....	60
NORME GENERALI DI SICUREZZA.....	62
ARRESTO DELLA POMPA.....	64
LUBRIFICAZIONE.....	64
LAVAGGIO POMPA PRIMO UTILIZZO.....	64
CALENDARIO MANUTENZIONE PREVENTIVA.....	64

INDEX

DONNEES TECHNIQUES.....	10
MISES EN GARDE GENERALES.....	26
RISQUES RESIDUELS.....	29
PRÉSENTATION.....	35
DANGERS D'INCENDIE ET D'EXPLOSION.....	40
TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE.....	45
MISE EN FONCTION.....	47
UNIQUEMENT MODELES POUR GRAISSE.....	49
MISE EN FONCTION.....	49
TUYAU REFOULEMENT GRAISSE.....	49
ASPIRATION DIFFICILE.....	49
MEMBRANE DE PRESSAGE DE LA GRAISSE.....	51
COUVRE-BIDON.....	51
LUBRIFICATION FORCÉE.....	52
BRANCHEMENT PNEUMATIQUE.....	55
MISE À LA TERRE.....	55
PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS.....	57
POMPE À APPLIQUER AU MUR.....	59
ENTRETIEN ORDINAIRE.....	61
NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.....	63
ARRET DE LA POMPE.....	64
LUBRIFICATION.....	64
LAVAGE DE LA POMPE A LA PREMIERE UTILISATION.....	64
CALENDRIER DE L'ENTRETIEN PREVENTIF.....	64

INDEX

TECHNICAL DATA.....	8
GENERAL WARNINGS.....	26
RESIDUAL RISKS.....	28
PRESENTATION.....	34
DANGER OF FIRE AND EXPLOSIONS.....	40
TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE.....	44
START-UP.....	46
ONLY MODELS FOR GREASE.....	48
STARTING UP.....	48
GREASE DELIVERY TUBE.....	48
DIFFICULT SUCTION.....	48
GREASE DIAPHRAGM.....	50
DRUM COVER.....	50
FORCED LUBRICATION.....	52
PNEUMATIC CONNECTION.....	54
GROUNDING.....	54
PROTECTION FROM OVERPRESSURES.....	56
WALL INSTALLED PUMPS.....	58
ROUTINE MAINTENANCE.....	60
GENERAL SAFETY REGULATIONS.....	62
STOPPING THE PUMP.....	64
LUBRICATION.....	64
WASHING PUMP FIRST USE.....	64
PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE.....	64

INDEX

TECHNISCHE DATEN.....	10
ALLGEMEINE HINWEISE.....	27
RESTRISIKEN.....	29
PRÄSENTATION.....	35
BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR.....	41
TRANSPORT ZUR FIRMA UND INNERHALB DER FIRMA, EINLAGERUNG.....	45
INBETRIEBNAHME.....	47
NUR MODELLE FÜR FETT.....	49
INBETRIEBNAHME.....	49
ZUFÜHRUNGSSCHLAUCH FÜR DAS FETT.....	49
PROBLEME BEIM ANSAUGEN.....	49
FETTDROCK-MEMBRAN.....	51
FASSABDECKUNG.....	51
ABSCHMIEREN.....	53
DRUCKLUFTVERSORGUNG.....	55
ERDUNG.....	55
SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK.....	57
PUMPE ZUR ANBRINGUNG AN DER WAND.....	59
ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN.....	61
ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN.....	61
ABSCHALTEN DER PUMPE.....	65
SCHMIEREN.....	65
WASCHEN DER PUMPE VOR GEBRAUCH.....	65
WARTUNGSPLAN VORBEUGENDE WARTUNG.....	65

INDEX

DATOS TÉCNICOS.....	12
ADVERTENCIAS GENERALES.....	27
RIESGOS RESIDUALES.....	29
PRESENTACION.....	35
PELIGROS DE INCENDIO Y DE EXPLOSIONES.....	41
TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE.....	45
PUESTA EN FUNCION.....	47
SOLO MODELOS PARA GRASA.....	49
PUESTA EN MARCHA.....	49
TUBO DESCARGA GRASA.....	49
ASPIRACION DIFICULTOSA.....	49
MEMBRANA COMPRI-ME-GRASA.....	51
CUBRE BARRIL.....	51
LUBRIFICACION FORZADA.....	53
CONEXION NEUMATICA.....	55
TOMA DE TIERRA.....	55
PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES.....	57
BOMBA APLICACION A PARED.....	59
MANUTENCION ORDINARIA.....	61
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD.....	63
DETENCIÓN DE LA BOMBA.....	65
LUBRICACIÓN.....	65
LAVADO BOMBA PRIMER USO.....	65
CALENDARIO MANTENIMIENTO PREVENTIVO.....	65

INDEX

TECHNISCHE GEGEVENS.....	14
ALGEMENE AANWIJZINGEN.....	26
RESTRISICO'S.....	28
INLEIDING.....	34
BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR.....	40
TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG.....	44
INGEBRUIKNAME.....	46
ALLEEN MODELLEN VOOR VET.....	48
INWERKSTELLING.....	48
SLANG VOOR EEN LADING VET.....	48
MOEIZAME OPZUIGING.....	48
VETDRUKKEND MEMBRAAN.....	50
DEKSEL VAN HET VAT.....	50
GEFORCEERDE LUBRIFICATIE.....	52
PERSLUCHTAANSLUITING.....	54
AARDING.....	54
BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK.....	56
POMP VOOR WANDMONTAGE.....	58
ROUTINEONDERHOUD.....	60
ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.....	62
STOPPEN VAN DE POMP.....	64
SMERING.....	64
REINIGEN VAN DE POMP VOOR HET EERSTE GEBRUIK.....	64
PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA.....	64

INDEX

DADOS TÉCNICOS.....	12
INFORMAÇÕES GERAIS.....	27
RISCOS RESIDUAIS.....	29
APRESENTAÇÃO.....	35
PERIGOS DE INCÊNDIOS E EXPLOÇÕES.....	41
TRANSPORTE, DESLOCAMENTO, DEPÓSITO.....	45
FUNCIONAMENTO.....	47
SOMENTE OS MODELOS PARA GRAXA.....	49
FUNCIONAMENTO.....	49
TUBO REMESSA LUBRIFICANTE.....	49
ASPIRAÇÃO DIFICULTOSA.....	49
MEMBRANA PRENSA LUBRIFICANTE.....	51
PROTETOR TAMBOR.....	51
LUBRIFICAÇÃO FORÇADA.....	53
LIGAÇÃO PNEUMÁTICA.....	55
FIO DE TERRA.....	55
PROTEÇÕES DAS SOBREPRESSÕES.....	57
BOMBA APLICAÇÃO DE PAREDE.....	59
MANUTENÇÃO ORDINÁRIA.....	61
NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA.....	63
DESLLIGAR A BOMBA.....	65
LUBRIFICAÇÃO.....	65
LAVAGEM DA BOMBA ANTES DO PRIMEIRO USO.....	65
CALENÁRIO DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA.....	65

INDEX

TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	14
GENERELLE FORSKRIFTER.....	26
RESTERENDE RISICI.....	28
PRODUKTBEKRIVELSE.....	34
BRAND- OG EKSPLOSIONSFARE.....	40
TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING.....	44
FORBEREDELSE TIL START.....	46
KUN MODELLER TIL SMØREFEDT.....	48
IGANGSÆTTELSE.....	48
SLANGE FOR TILFØRSEL AF SMØREFEDT.....	48
VANSKELIG LUFTTILFØRSEL.....	48
MEMBRAN TIL KOMPRIMERING AF SMØREFEDT.....	50
TØNDELÅG.....	50
FORCERET SMØRING.....	52
TILSLUTNING AF TRYKLUF.....	54
JORDFORBINDELSE.....	54
OVERTRYKSBEKYTTELSE.....	56
VÆGPUMPE.....	58
NORMAL VEDLIGEHOLDELSE.....	60
GENERELLE SIKKERHEDSNORMER.....	62
AFBRYDELSE AF PUMPE.....	64
SMØRING.....	64
AFVASKNING AF PUMPE INDEN IBRUGTAGNING.....	64
PLAN FOR REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE.....	64

INDEX

TEKNISKE DATA	16
GENERELLE ADVARSLER	26
RESTERENDE RISIKOER	29
PRODUKTBEKRIVELSE	35
BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE	40
TRANSPORT, FLYTTING OG OPPBEVARING	45
STARTFORBEREDELSE	47
KUN MODELLER FOR FETT	49
START	49
FETTETS UTLØPSSLANGE	49
VANSKELIG INNSUGING	49
ETTRYKKERMEMBRAN	51
FATLOKK	51
TVUNGEN SMØRING	52
TILKOPLING AV TRYKKLUFT	55
JORDING	55
OVERTRYKKSVERN	57
VEGGPUMPE	59
ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	61
GENERELLE SIKKERHETSNORMER	63
STOPPE PUMPEN	64
SMØRING	64
RENGJØRING AV PUMPEN VED FØRSTE OPPSTART	64
FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD	64

INDEX

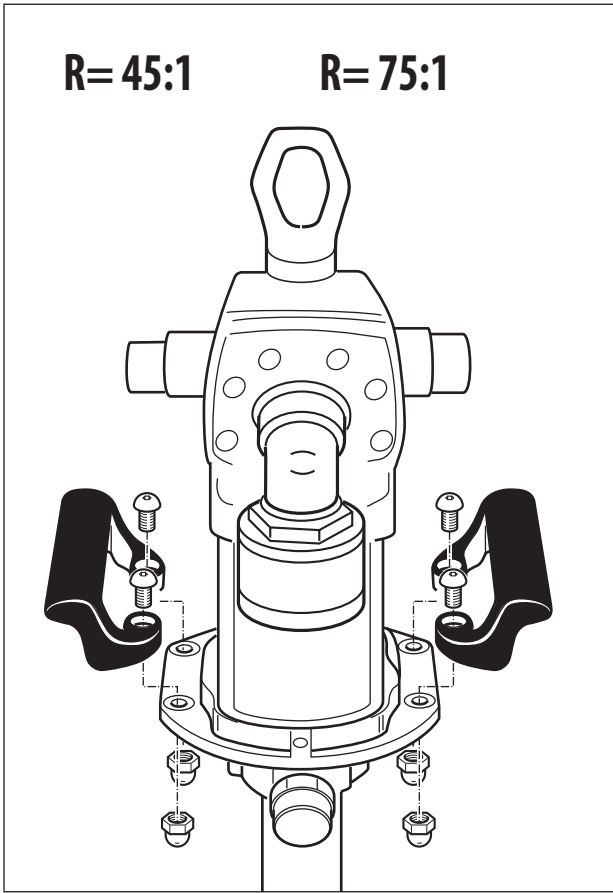
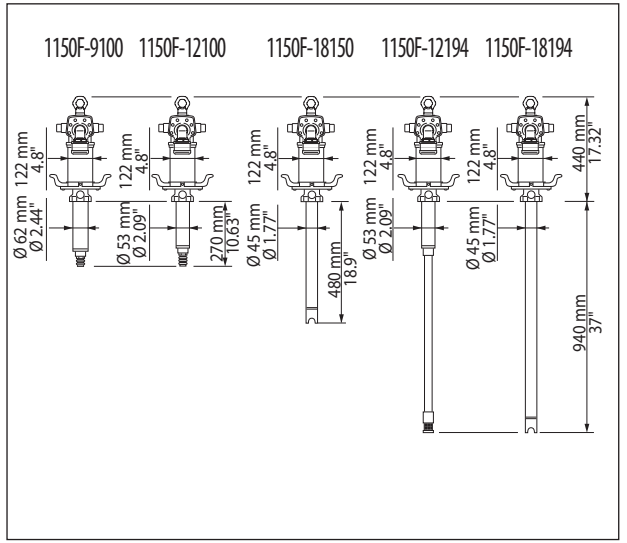
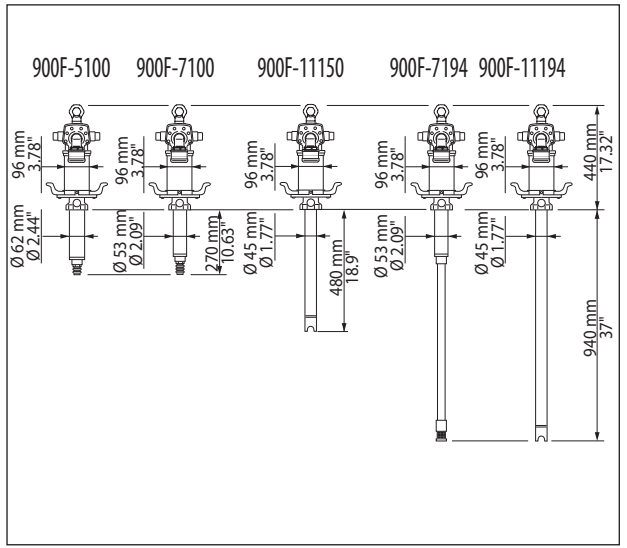
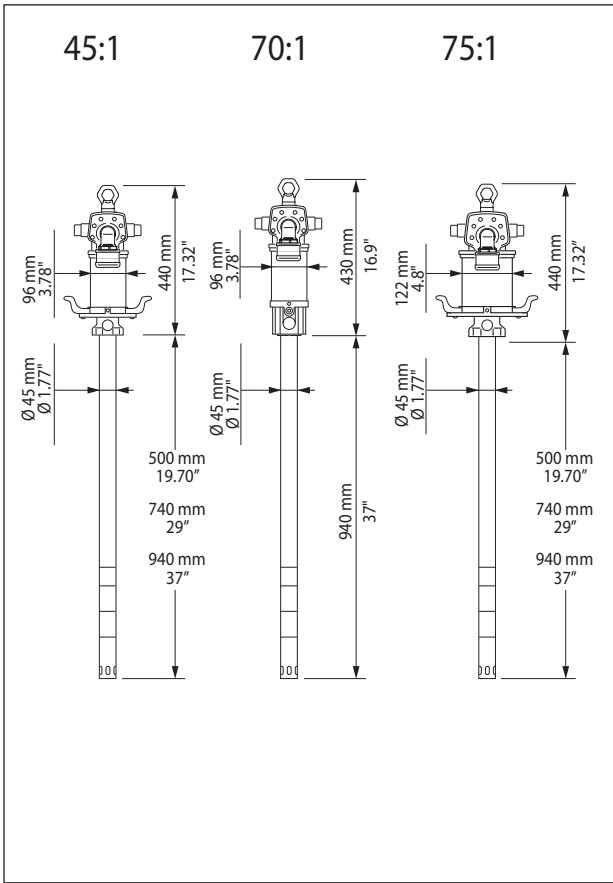
TEKNISET TIEDOT	18
YLEISIÄ VAROITUKSIA	27
MUUT VAARAT	29
ESITTELY	35
TULIPALON JA RÄJÄHDYKSEN VAARAT	41
KULJETUS, KÄSITTELY JA VARASTOINTI	45
KÄYTTÖOHOTTO	47
VAIN RASVALLE TARKOITETUILLE MALLEILLE	49
KÄYTTÖOHOTTO	49
RASVAN POISTOPUTKI	49
IMUSSA ON VAIKEUKSIA	49
RASVAN PAININKALVO	51
KANSI	51
RAINEVOITELU	53
RAINEILMAKYTKENTÄ	55
MAADOITUS	55
YLIRAINIELTA SUOJAAMINEN	57
SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄT PUMPUT	59
LIITTYVÄT TOIMENPITEET	61
YLEISET TURVANORMIT	63
PUMPUN PYSÄHTYMINEN	65
VOITELU	65
PUMPUN PESU ENSIMMÄISEN KÄYTÖN YHTEYDESSÄ	65
ENNAKKOHUOLLON KALENTERI	65

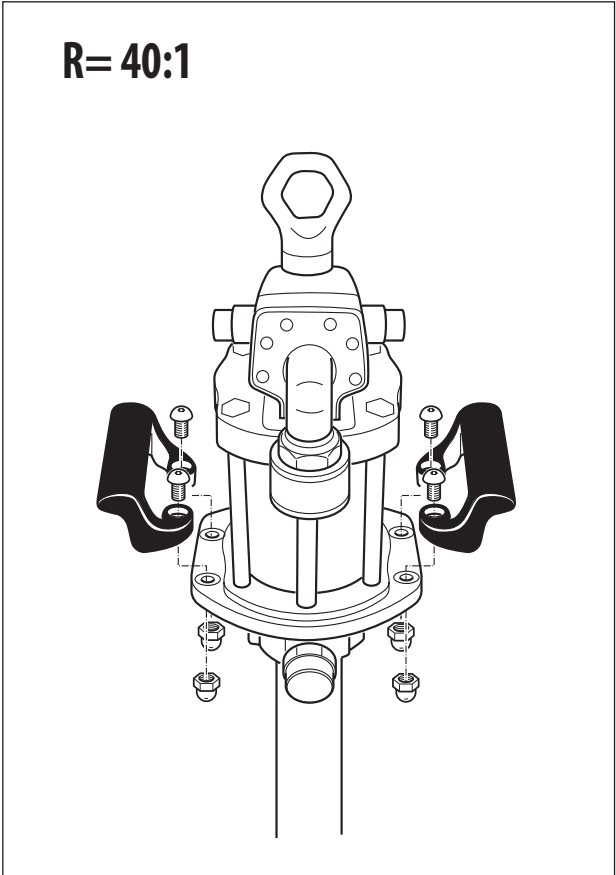
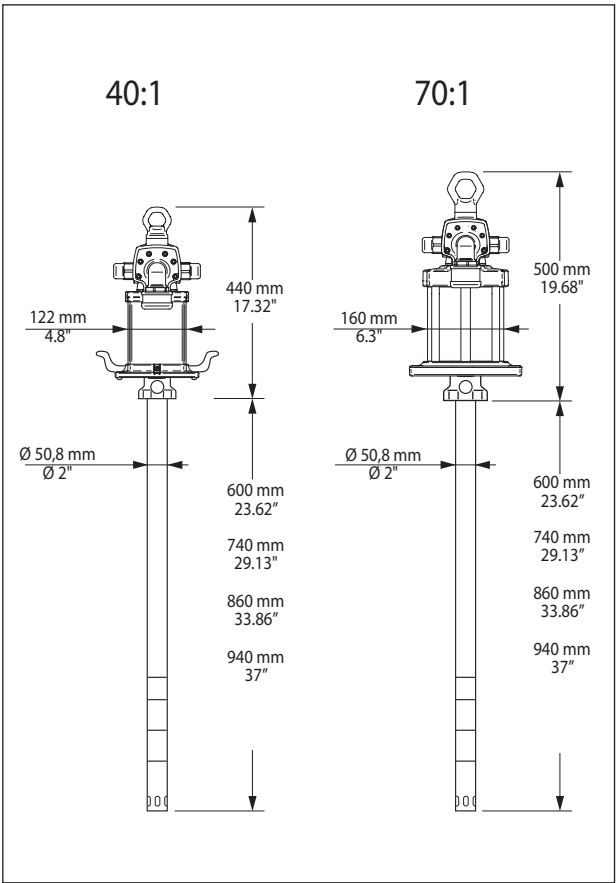
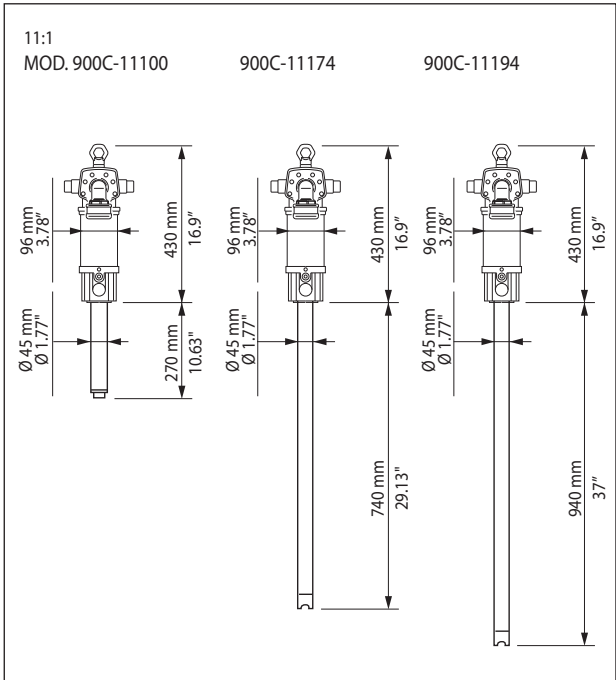
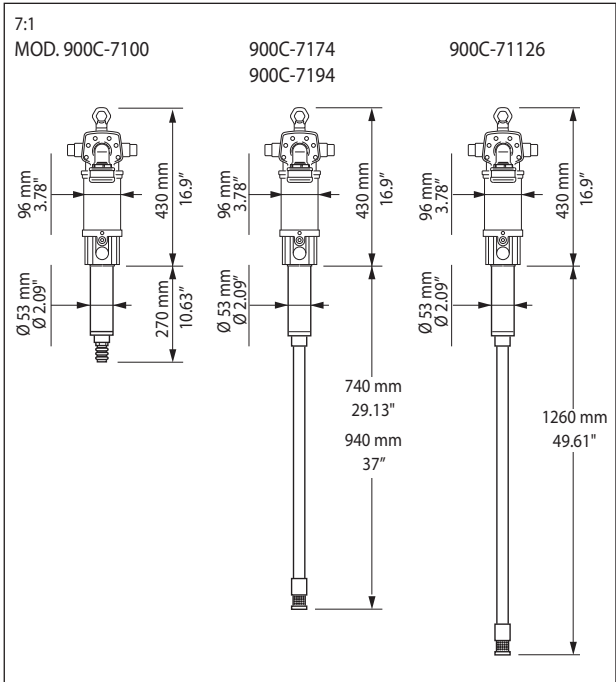
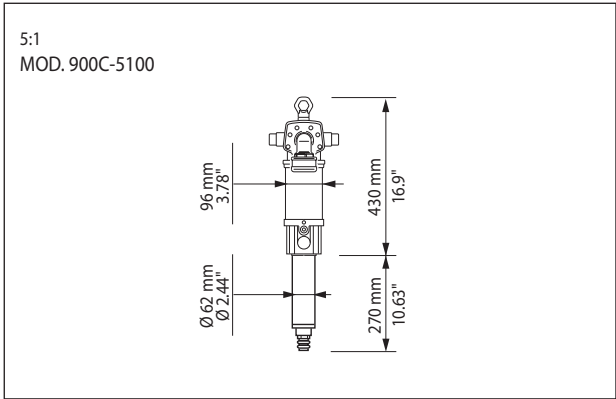
INDEX

TEKNISKA DATA	16
ALLMÄNNA VARNINGAR	27
KVARVARANDE RISIKER	29
PRESENTATION	35
BRAND OCH EXPLOSIVSFAROR	41
TRANSPORT, FÖRFLYTTNING, FÖRPACKANDE	45
IGÅNGSÄTTNING	47
ENDAST FÖR MODELLER FÖR FETT	49
IGÅNGSÄTTNING	49
RÖR FÖR FETTILLFÖRSEL	49
BESVÄRLIGT LUFTINTAG	49
MEMBRAN FÖR SAMMANPRESSNING AV FETT	51
FATLOCK	51
FORCERAD SMÖRJNING	53
PNEUMATISK KOPPLING	55
JORDANSLUTNING	55
ÖVERTRYCKSSKYDD	57
VÄGGFAST PUMP	59
ORDINÄRT UNDERHÅLL	61
GENERELLA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER	63
STOPP AV PUMPEN	65
SMÖRJNING	65
RENGÖRING AV PUMPEN VID FÖRSTA ANVÄNDNINGEN	65
KALENDER ÖVER FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL	65

INDEX

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	18
ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ	27
ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ	29
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ	35
ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΡΗΞΕΩΝ	41
ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	45
ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	47
ΜΟΝΟ ΜΟΝΤΕΛΑ ΓΙΑ ΓΡΑΣΟ	49
ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	49
ΣΩΛΗΝΑΣ ΚΑΤΑΘΛΙΨΗΣ ΓΡΑΣΟΥ	49
ΔΥΣΚΟΛΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ	49
ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΠΙΕΣΗΣ ΓΡΑΣΟΥ	51
ΚΑΠΑΚΙ ΒΑΡΕΛΙΟΥ	51
ΒΕΒΙΑΣΜΕΝΗ ΛΙΠΑΝΣΗ	53
ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΟΣ	55
ΓΕΙΩΣΗ	55
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΥΠΕΡΠΙΕΣΕΙΣ	57
ΑΝΤΛΙΑ ΕΦΑΡΜΟΣΙΜΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ	59
ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	61
ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	63
ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ	65
ΛΙΠΑΝΣΗ	65
ΠΛΥΣΙΜΟ ΑΝΤΛΙΑΣ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ	65
ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	65





DATI TECNICI Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Rapporto di compressione	5:1		7:1			11:1		
Connessione entrata aria						1/2"		
Connessione uscita liquido						3/4"		
Portata fluido a 6 bar - 90 psi (uscita libera)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Pressione d'esercizio	4÷8 bar - 60÷120 psi							
Pressione massima consentita	8 bar - 120 psi							
Diametro pescante (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"			45 - 1.77"			
Consumo max. aria (l/min - cfm)	1800 - 64							
Rumorosità	81 db							
Temperatura fluido erogabile	-10 +50 °C - +14 +122 °F							
Max viscosità fluido erogabile	SAE 240					grasso NLGI2		
Liquidi erogabili	olio e affini					grasso		
Tipo di guarnizioni	Poliuretano (PU)							
Adatta a fusti da (kg -lbs)	modulare		50-60 120	180-220 400	cisterna	modulare	50-60 120	180-220 400
Peso (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Lunghezza pescante (mm - inch)	modulare		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modulare	740 - 29.13"	940 - 37"

La portata fluido indicata in tabella è stata ottenuta con olio SAE 30 a temperatura ambiente (18°C - 64.4°F)

DATI TECNICI Mod.	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Rapporto di compressione	45:1			70:1		75:1	
Connessione entrata aria	1/2"						
Connessione uscita liquido	1/2"						
Portata fluido a 6 bar - 90 psi (uscita libera)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Pressione d'esercizio	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Pressione massima consentita	8 bar - 120 psi						
Diametro pescante (mm - inch)	45 - 1.77"						
Consumo max. aria (l/min - cfm)	1800 - 64				3200 - 110		
Rumorosità	81 db						
Temperatura fluido erogabile	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Max viscosità fluido erogabile	grasso NLGI3	grasso NLGI4	grasso NLGI3			grasso NLGI4	grasso NLGI3
Liquidi erogabili	grasso						
Tipo di guarnizioni	poliuretano (PU)						
Adatta a fusti da (kg -lbs)	180-220 400	*cisterne 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	*cisterne 180-220 (400)	50-60 120	
Peso (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Lunghezza pescante (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

La portata fluido indicata in tabella è stata ottenuta con grasso autolivellante a temperatura ambiente (20°C / 68°F)

TECHNICAL DATA Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Compression ratio	5:1		7:1			11:1		
Air inlet connection						1/2"		
Liquid outlet connection						3/4"		
Fluid Flow at 6 bar - 90 psi (free exit)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Operating pressure	4÷8 bar - 60÷120 psi							
Max. pressure allowed	8 bar - 120 psi							
Suction tube diameter (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"			45 - 1.77"			
Max. air consumption (l/min - cfm)	1800 - 64							
Noise	81 db							
Temperature of deliverable fluid	-10 +50 °C - +14 +122 °F							
Fluid deliverable' Max viscosity	SAE 240					grease NLGI2		
Deliverable liquids	oils and similar					grease		
Gaskets	Polyurethane (PU)							
Appropriate drum size (kg -lbs)	modular		50-60 120	180-220 400	cisterna	modular	50-60 120	180-220 400
Weight (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Length of the suction tube (mm - inch)	modular		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modular	740 - 29.13"	940 - 37"

The fluid flow rate indicated on the table has been obtained with SAE 30 oil at room temperature (18°C - 64.4°F)

TECHNICAL DATA Mod.	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Compression ratio	45:1			70:1		75:1	
Air inlet connection	1/2"						
Liquid outlet connection	1/2"						
Fluid Flow at 6 bar - 90 psi (free exit)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Operating pressure	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Max. pressure allowed	8 bar - 120 psi						
Suction tube diameter (mm - inch)	45 - 1.77"						
Max. air consumption (l/min - cfm)	1800 - 64				3200 - 110		
Noise	81 db						
Temperature of deliverable fluid	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Fluid deliverable' Max viscosity	grease NLGI3	grease NLGI4	grease NLGI3			grease NLGI4	grease NLGI3
Deliverable liquids	grease						
Gaskets	polyurethane (PU)						
Appropriate drum size (kg -lbs)	180-220 400	*tanks 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	*tanks 180-220 (400)	50-60 120	
Weight (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Length of the suction tube (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

The fluid flow rate given in the table was obtained with self-levelling grease at room temperature (20°C / 68°F)

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
					1800 - 64				
					3200 - 110				
					81 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
SAE 240 olio e affini			grasso NLGI2 grasso		SAE 240 olio e affini			grasso NLGI2 grasso	
poliuretano (PU)									
modulare		180-220 400	cisterna	180-220 400	modulare		180-220 400	cisterne	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modulare		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modulare		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
					40:1				
					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
					10000 g/min 22 lbspm		7000 g/min 15.4 lbspm		
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
					50,8 - 2"				
					3200 - 110		4700 - 165		
					83 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
grasso NLGI3	grasso NLGI4	grasso NLGI3				grasso NLGI4	grasso NLGI3		
grasso									
poliuretano (PU)									
cisterne	180-220 400	50-60 120	cisterne	180-220 400	cisterne	180-220 400	50-60 120	cisterne	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
					1800 - 64				
					3200 - 110				
					81 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
SAE 240 oils and similar			grease NLGI2 grease		SAE 240 oils and similar			grease NLGI2 grease	
polyurethane (PU)									
modular		180-220 400	cisterna	180-220 400	modular		180-220 400	tanks	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
					40:1				
					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
					10000 g/min 22 lbspm		7000 g/min 15.4 lbspm		
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
					50,8 - 2"				
					3200 - 110		4700 - 165		
					83 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
grease NLGI3	grease NLGI4	grease NLGI3				grease NLGI4	grease NLGI3		
grease									
polyurethane (PU)									
tanks	180-220 400	50-60 120	tanks	180-220 400	tanks	180-220 400	50-60 120	tanks	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

F

DONNEES TECHNIQUES Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194	
Rapport de compression	5:1		7:1			11:1			
Connexion entrée air	1/2"								
Connexion sortie du liquide	3/4"								
Débit du fluide à 6 bar - 90 psi (sortie libre)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm							
Pression d'esercice	4÷8 bar - 60÷120 psi								
Pression maxi. consentie	8 bar - 120 psi								
Diamètre tuyau (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"				45 - 1.77"			
Consommation air maxi. (l/min - cfm)	1800 - 64								
Bruit	81 db								
Température du fluide distribuable	-10 +50 °C - +14 +122 °F								
Viscosité maximum du fluide distribuable	SAE 240					graisse NLGI2			
Liquides pouvant être débités	huiles et produits similaires					graisse			
Type de joint	Polyuréthane (PU)								
Indiqué pour fûts de (kg -lbs)	modulaire		50-60 120	180-220 400	cisterna	modulaire	50-60 120	180-220 400	
Poids (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1	
Longueur tuyau (mm - inch)	modulaire		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modulaire	740 - 29.13"	940 - 37"	

Le débit du fluide indiqué sur le tableau a été obtenu avec une huile SAE 30 à température ambiante (18°C - 64.4°F)

DONNEES TECHNIQUES Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Rapport de compression	45:1			70:1		75:1	
Connexion entrée air	1/2"						
Connexion sortie du liquide	1/2"						
Débit du fluide à 6 bar - 90 psi (sortie libre)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Pression d'esercice	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Pression maxi. consentie	8 bar - 120 psi						
Diamètre tuyau (mm - inch)	45 - 1.77"						
Consommation air maxi. (l/min - cfm)	1800 - 64				3200 - 110		
Bruit	81 db						
Température du fluide distribuable	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Viscosité maximum du fluide distribuable	graisse NLGI3	graisse NLGI4	graisse NLGI3			graisse NLGI4	graisse NLGI3
Liquides pouvant être débités	graisse						
Type de joint	polyuréthane (PU)						
Indiqué pour fûts de (kg -lbs)	180-220 400	*citernes 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	*citernes 180-220 (400)		50-60 120
Poids (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Longueur tuyau (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Le débit du fluide indiqué sur le tableau a été obtenu avec une graisse à niveau auto-égalisant à température ambiante (20°C / 68°F)

D

TECHNISCHE DATEN Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194	
Verdichtungsverhältnis	5:1		7:1			11:1			
Anschluß Luftversorgung	1/2"								
Anschluß Flüssigkeitsausgabe	3/4"								
Flüssigkeitsdurchsatz bei 6 bar - 90 Psi (freier Auslass)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm							
Betriebsdruck	4÷8 bar - 60÷120 psi								
Zulässiger Höchstdruck	8 bar - 120 psi								
Durchmesser Ansaugstutzen (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"				45 - 1.77"			
Max. Luftverbrauch (l/min - cfm)	1800 - 64								
Lärmpegel	81 db								
Temperatur der ausgegebenen Flüssigkeit	-10 +50 °C - +14 +122 °F								
Max. Viskosität der ausgegebenen Flüssigkeit	SAE 240					Fett NLGI2			
Ausgegebene Flüssigkeiten	Öle und ähnliche Stoffe					Fett			
Art der Dichtungen	Polyurethan (PU)								
Geeignet für Fässer zu (kg -lbs)	modular		50-60 120	180-220 400	cisterna	modular	50-60 120	180-220 400	
Gewicht (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1	
Länge Ansaugstutzen (mm - inch)	modular		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modular	740 - 29.13"	940 - 37"	

Die in der Tabelle angegebene Fördermenge für Flüssigkeiten wurde mit Öl vom Typ SAE 30 bei Raumtemperatur ermittelt. (18°C - 64.4°F)

TECHNISCHE DATEN Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Verdichtungsverhältnis	45:1			70:1		75:1	
Anschluß Luftversorgung	1/2"						
Anschluß Flüssigkeitsausgabe	1/2"						
Flüssigkeitsdurchsatz bei 6 bar - 90 Psi (freier Auslass)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Betriebsdruck	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Zulässiger Höchstdruck	8 bar - 120 psi						
Durchmesser Ansaugstutzen (mm - inch)	45 - 1.77"						
Max. Luftverbrauch (l/min - cfm)	1800 - 64				3200 - 110		
Lärmpegel	81 db						
Temperatur der ausgegebenen Flüssigkeit	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Max. Viskosität der ausgegebenen Flüssigkeit	Fett NLGI3	Fett NLGI4	Fett NLGI3			Fett NLGI4	Fett NLGI3
Ausgegebene Flüssigkeiten	Fett						
Art der Dichtungen	Polyurethan (PU)						
Geeignet für Fässer zu (kg -lbs)	180-220 400	*Tanks 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	*Tanks 180-220 (400)		50-60 120
Gewicht (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Länge Ansaugstutzen (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Die in der Tabelle angegebene Fördermenge für Flüssigkeiten wurde mit einem selbstausgleichenden Fett bei Zimmertemperatur ermittelt. (20°C / 68°F)

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
					1800 - 64				
					3200 - 110				
					81 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
SAE 240 huiles et produits similaires			graisse NLGI2 graisse		SAE 240 huiles et produits similaires			graisse NLGI2 graisse	
polyuréthane (PU)									
modulaire		180-220 400	cisterna	180-220 400	modulaire		180-220 400	citernes	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modulaire		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modulaire		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
					40:1				
					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
					10000 g/min 22 lbspm		7000 g/min 15.4 lbspm		
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
					50,8 - 2"				
					3200 - 110		4700 - 165		
					83 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
graisse NLGI3	graisse NLGI4	graisse NLGI3				graisse NLGI4	graisse NLGI3		
graisse									
polyuréthane (PU)									
citernes	180-220 400	50-60 120	citernes	180-220 400	citernes	180-220 400	50-60 120	citernes	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
					1800 - 64				
					3200 - 110				
					81 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
SAE 240 Öle und ähnliche Stoffe			Fett NLGI2 Fett		SAE 240 Öle und ähnliche Stoffe			Fett NLGI2 Fett	
Polyurethan (PU)									
modular		180-220 400	cisterna	180-220 400	modular		180-220 400	Tanks	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
					40:1				
					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
					10000 g/min 22 lbspm		7000 g/min 15.4 lbspm		
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
					50,8 - 2"				
					3200 - 110		4700 - 165		
					83 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
Fett NLGI3	Fett NLGI4	Fett NLGI3				Fett NLGI4	Fett NLGI3		
Fett									
Polyurethan (PU)									
Tanks	180-220 400	50-60 120	Tanks	180-220 400	Tanks	180-220 400	50-60 120	Tanks	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

E

DATOS TÉCNICOS Mod	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Relación di compresión	5:1		7:1			11:1		
Connexión entrada aire						1/2"		
Conexión salida líquido						3/4"		
caudal fluido a 6 bar - 90 psi (salida libre)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Presión de ejercicio	4÷8 bar - 60÷120 psi							
Presión max. consentida	8 bar - 120 psi							
Diámetro tubo aspirador (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Consumo aire max. (l/min - cfm)						1800 - 64		
Ruido	81 db							
Temperatura fluido erogable	-10 +50 °C - +14 +122 °F							
Max viscosidad fluido suministrable	SAE 240					grasa NLGI2		
Líquidos erogables	aceite y afines					grasa		
Tipo de guarniciones	Poliuretano (PU)							
Adapta para fuste de (kg -lbs)	modular		50-60 120	180-220 400	cisterna	modular	50-60 120	180-220 400
Peso (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Largo tubo (mm - inch)	modular		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modular	740 - 29.13"	940 - 37"

La capacidad de fluido indicada en tabla ha sido obtenida con aceite SAE 30 a temperatura ambiente (18°C - 64.4°F)

DATOS TÉCNICOS Mod	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Relación di compresión	45:1			70:1		75:1	
Connexión entrada aire	1/2"						
Conexión salida líquido	1/2"						
caudal fluido a 6 bar - 90 psi (salida libre)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Presión de ejercicio	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Presión max. consentida	8 bar - 120 psi						
Diámetro tubo aspirador (mm - inch)	45 - 1.77"						
Consumo aire max. (l/min - cfm)	1800 - 64				3200 - 110		
Ruido	81 db						
Temperatura fluido erogable	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Max viscosidad fluido suministrable	grasa NLGI3	grasa NLGI4	grasa NLGI3			grasa NLGI4	grasa NLGI3
Líquidos erogables	grasa						
Tipo de guarniciones	poliuretano (PU)						
Adapta para fuste de (kg -lbs)	180-220 400	*cisternas 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	180-220 400	*cisternas 180-220 (400)	50-60 120
Peso (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Largo tubo (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

El caudal de fluido indicada en la tabla ha sido obtenida con grasa autoniveladora a temperatura ambiente (20°C / 68°F)

P

DADOS TÉCNICOS Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Relação de compressão	5:1		7:1			11:1		
Conexão entrada de ar						1/2"		
Conexão de saída do líquido						3/4"		
Fluxo fluido de 6 bar - 90 psi (saída líbera)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Pressão de exercício	4÷8 bar - 60÷120 psi							
Pressão máx. consentida	8 bar - 120 psi							
Diâmetro tubo (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Consumo de ar máx. (l/min - cfm)						1800 - 64		
Rumorosidade	81 db							
Temperatura do fluido entregue	-10 +50 °C - +14 +122 °F							
Máx viscosidade do fluido distribuído	SAE 240					graxa NLGI2		
Líquidos para a distribuição	óleo e afins					graxa		
Tipo de guarnição	Poliuretano (PU)							
Ideal para tonéis de (kg -lbs)	modular		50-60 120	180-220 400	cisterna	modular	50-60 120	180-220 400
Peso (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Comprimento tubo (mm - inch)	modular		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modular	740 - 29.13"	940 - 37"

A capacidade do fluido indicada na tabela foi obtida com óleo SAE 30 em temperatura ambiente (18°C - 64.4°F)

DADOS TÉCNICOS Mod.	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Relação de compressão	45:1			70:1		75:1	
Conexão entrada de ar	1/2"						
Conexão de saída do líquido	1/2"						
Fluxo fluido de 6 bar - 90 psi (saída líbera)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Pressão de exercício	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Pressão máx. consentida	8 bar - 120 psi						
Diâmetro tubo (mm - inch)	45 - 1.77"						
Consumo de ar máx. (l/min - cfm)	1800 - 64				3200 - 110		
Rumorosidade	81 db						
Temperatura do fluido entregue	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Máx viscosidade do fluido distribuído	graxa NLGI3	graxa NLGI4	graxa NLGI3			graxa NLGI4	graxa NLGI3
Líquidos para a distribuição	graxa						
Tipo de guarnição	poliuretano (PU)						
Ideal para tonéis de (kg -lbs)	180-220 400	*cisternas 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	180-220 400	*cisternas 180-220 (400)	50-60 120
Peso (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Comprimento tubo (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

A capacidade do fluido indicada na tabela foi obtida com graxa auto-nivelante em temperatura ambiente (20°C / 68°F)

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1			18:1
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
1800 - 64					3200 - 110				
81 db									
-10 +50°C / +14 +122°F									
SAE 240 aceite y afines			grasa NLGI2 grasa			SAE 240 aceite y afines		grasa NLGI2 grasa	
poliuretano (PU)									
modular		180-220 400	cisterna	180-220 400	modular		180-220 400	cisternas	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 - 110					4700 - 165				
83 db									
-10 +50°C / +14 +122°F									
grasa NLGI3	grasa NLGI4	grasa NLGI3				grasa NLGI4	grasa NLGI3		
grasa									
poliuretano (PU)									
cisternas	180-220 400	50-60 120	cisternas	180-220 400	cisternas	180-220 400	50-60 120	cisternas	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1			18:1
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
1800 - 64					3200 - 110				
81 db									
-10 +50°C / +14 +122°F									
SAE 240 óleo e afins			grasa NLGI2 grasa			SAE 240 óleo e afins		grasa NLGI2 grasa	
poliuretano (PU)									
modular		180-220 400	cisterna	180-220 400	modular		180-220 400	cisternas	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 - 110					4700 - 165				
83 db									
-10 +50°C / +14 +122°F									
grasa NLGI3	grasa NLGI4	grasa NLGI3				grasa NLGI4	grasa NLGI3		
grasa									
poliuretano (PU)									
cisternas	180-220 400	50-60 120	cisternas	180-220 400	cisternas	180-220 400	50-60 120	cisternas	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

TECHNISCHES GEGEVENS Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Compressieverhouding	5:1		7:1			11:1		
Luchtinlaataansluiting	1/2"					11:1		
Vloeistofuitlaataansluiting	3/4"							
Vloeistofcapaciteit bij 6 bar – 90 psi (vrije uitlaat)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Werkingsdruk	4÷8 bar - 60÷120 psi							
Toegestane maximum druk	8 bar - 120 psi							
Diameter opzuigbuis (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2,09"			45 - 1,77"		
Max. luchtverbruik (l/min - cfm)	1800 - 64							
Geluidsniveau	81 db							
Temperatuur van de te verpompen vloeistof	-10 +50 °C - +14 +122 °F							
Max. viscositeit van de te verpompen vloeistof	SAE 240					vet NLGI2		
Te verpompen vloeistoffen	olie en aanverwante stoffen					vet		
Soort afdichtingen	Polyurethaan (PU)							
Geschikt voor vaten van (kg -lbs)	modulair		50-60 120	180-220 400	cisterna	modulair	50-60 120	180-220 400
Gewicht (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Lengte opzuigbuis (mm - inch)	modulair		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modulair	740 - 29.13"	940 - 37"

Het vloeistofdebiet aangegeven in de tabel is verkregen met SAE 30 olie op kamertemperatuur (18°C - 64.4°F)

TECHNISCHES GEGEVENS Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Compressieverhouding	45:1			70:1		75:1	
Luchtinlaataansluiting	1/2"						
Vloeistofuitlaataansluiting	1/2"						
Vloeistofcapaciteit bij 6 bar – 90 psi (vrije uitlaat)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Werkingsdruk	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Toegestane maximum druk	8 bar - 120 psi						
Diameter opzuigbuis (mm - inch)	1800 - 64					3200 - 110	
Max. luchtverbruik (l/min - cfm)	81 db						
Temperatuur van de te verpompen vloeistof	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Max. viscositeit van de te verpompen vloeistof	vet NLGI3	vet NLGI4	vet NLGI3			vet NLGI4	vet NLGI3
Te verpompen vloeistoffen	vet						
Soort afdichtingen	polyurethaan (PU)						
Geschikt voor vaten van (kg -lbs)	180-220 400	*tanks 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	180-220 400	*tanks 180-220 (400)	50-60 120
Gewicht (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Lengte opzuigbuis (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Het vloeistofdebiet aangegeven in de tabel is verkregen met zelfnivellerend vet op kamertemperatuur (20°C / 68°F)

TEKNISKE SPECIFIKATIONER Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Kompressionsforhold	5:1		7:1			11:1		
Tilslutning til luftindtag	1/2"					11:1		
Tilslutning til væskeudløb	3/4"							
Væskegennemstrømning ved 6 bar (uhindret udløb)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Driftstryk	4÷8 bar - 60÷120 psi							
Maks. tilladte tryk	8 bar - 120 psi							
Diameter for rør (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2,09"			45 - 1,77"		
Maks. Luftforbrug (l/min - cfm)	1800 - 64							
Støjniveau	81 db							
Temperatur i tilført væske	-10 +50 °C - +14 +122 °F							
Maks. viskositet i tilført væske	SAE 240					smørefedt NLGI2		
Pumpevæsker	olier og lignende materialer					smørefedt		
Pakninger	Polyurethan (PU)							
Egnet til beholdere på (kg -lbs)	modulopbygget		50-60 120	180-220 400	cisterna	modulopbygget	50-60 120	180-220 400
Vægt (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Længde for slange (mm - inch)	modulopbygget		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modulopbygget	740 - 29.13"	940 - 37"

Væskegennemstrømningen, der er angivet i tabellen, er opnået med SAE 30 olie med omgivelsestemperatur (18°C - 64.4°F)

TEKNISKE SPECIFIKATIONER Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Kompressionsforhold	45:1			70:1		75:1	
Tilslutning til luftindtag	1/2"						
Tilslutning til væskeudløb	1/2"						
Væskegennemstrømning ved 6 bar (uhindret udløb)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Driftstryk	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Maks. tilladte tryk	8 bar - 120 psi						
Diameter for rør (mm - inch)	1800 - 64					3200 - 110	
Maks. Luftforbrug (l/min - cfm)	81 db						
Temperatur i tilført væske	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Maks. viskositet i tilført væske	smørefedt NLGI3	smørefedt NLGI4	smørefedt NLGI3			smørefedt NLGI4	smørefedt NLGI3
Pumpevæsker	smørefedt						
Pakninger	polyurethan (PU)						
Egnet til beholdere på (kg -lbs)	180-220 400	*opsamlingsbeholdere 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	180-220 400	*opsamlingsbeholdere 180-220 (400)	50-60 120
Vægt (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Længde for slange (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Væskegennemstrømningen, der er angivet i tabellen, er opnået med selvnivellerende smørefedt med omgivelsestemperatur (20°C / 68°F)

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1			18:1
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
					1800 - 64				
					3200 - 110				
					81 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
SAE 240			vet NLGI2		SAE 240			vet NLGI2	
olie en aanverwante stoffen			vet		olie en aanverwante stoffen			vet	
polyurethaan (PU)									
modulair		180-220 400	cisterna	180-220 400	modulair		180-220 400	tanks	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modulair		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modulair		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
					40:1				
					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
					10000 g/min 22 lbspm				
					7000 g/min 15.4 lbspm				
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
					50,8 - 2"				
					3200 - 110				
					4700 - 165				
					83 db				
					-10+50°C / +14+122°F				
vet NLGI3		vet NLGI4		vet NLGI3			vet NLGI4		vet NLGI3
vet									
polyurethaan (PU)									
tanks	180-220 400	50-60 120	tanks	180-220 400	tanks	180-220 400	50-60 120	tanks	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1			18:1
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
					1800 - 64				
					3200 - 110				
					81 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
SAE 240			smørefedt NLGI2		SAE 240			smørefedt NLGI2	
olier og lignende materialer			smørefedt		olier og lignende materialer			smørefedt	
polyurethan (PU)									
modulopbygget		180-220 400	cisterna	180-220 400	modulopbygget		180-220 400	opsam- lingsbeholdere	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modulopbygget		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modulopbygget		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
					40:1				
					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
					10000 g/min 22 lbspm				
					7000 g/min 15.4 lbspm				
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
					50,8 - 2"				
					3200 - 110				
					4700 - 165				
					83 db				
					-10+50°C / +14+122°F				
smørefedt NLGI3		smørefedt NLGI4		smørefedt NLGI3			smørefedt NLGI4		smørefedt NLGI3
smørefedt									
polyurethan (PU)									
opsam- lingsbeholdere	180-220 400	50-60 120	opsam- lingsbeholdere	180-220 400	opsam- lingsbeholdere	180-220 400	50-60 120	opsam- lingsbeholdere	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

N

TEKNISKE DATA Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194	
Kompresjonsforhold	5:1		7:1			11:1			
Tilkopling til luftinntak						1/2"			
Væskens innløpskopling						3/4"			
Væskegjennomstrømning ved 6 bar (fritt utløp)	45 l/min 12 gpm					30 l/min 8 gpm			
Driftstrykk						4÷8 bar - 60÷120 psi			
Maks tillatt trykk						8 bar - 120 psi			
Diameter for rør (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"			
Maks. luftforbruk (l/min - cfm)						1800 - 64			
Støynivå						81 db			
Pumpevæskens temperatur						-10 +50 °C - +14 +122 °F			
Maks viskositet for pumpevæskens						SAE 240		fett NLGI2	
Pumpevæsker						olje og lignende		fett	
Type pakning						Polyuretan (PU)			
Egnet for beholdere på (kg -lbs)	modul		50-60 120	180-220 400	cisterna	modul	50-60 120	180-220 400	
Vekt (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1	
Slangelengde (mm - inch)	modul		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modul	740 - 29.13"	940 - 37"	

Væskegjennomstrømningen angitt i tabellen er oppnådd med olje SAE 30 ved omgivelsestemperatur (18°C - 64.4°F)

TEKNISKE DATA Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Kompresjonsforhold	45:1			70:1		75:1	
Tilkopling til luftinntak						1/2"	
Væskens innløpskopling						1/2"	
Væskegjennomstrømning ved 6 bar (fritt utløp)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Driftstrykk						4÷8 bar - 60÷120 psi	
Maks tillatt trykk						8 bar - 120 psi	
Diameter for rør (mm - inch)						45 - 1.77"	
Maks. luftforbruk (l/min - cfm)						1800 - 64	
Støynivå						81 db	
Pumpevæskens temperatur						-10 +80 °C - +14 +176°F	
Maks viskositet for pumpevæskens	fett NLGI3	fett NLGI4	fett NLGI3			fett NLGI4	fett NLGI3
Pumpevæsker						fett	
Type pakning						Polyuretan (PU)	
Egnet for beholdere på (kg -lbs)	180-220 400	*cisterner 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	*cisterner 180-220 (400)	50-60 120	
Vekt (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Slangelengde (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Væskegjennomstrømningen angitt i tabellen er oppnådd med selvnivellerende fett ved omgivelsestemperatur (20°C / 68°F)

S

TEKNISKA DATA Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194	
Tryckförhållande	5:1		7:1			11:1			
Luftintagskoppling						1/2"			
Anslutning vätskeutlopp						3/4"			
Vätskeflöde vid 6 bar - 90 psi (fritt utlopp)	45 l/min 12 gpm					30 l/min 8 gpm			
Arbetsstryck						4÷8 bar - 60÷120 psi			
Tillåtet maxtryck						8 bar - 120 psi			
Slangens diameter (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"			
Max Luftförbrukning (l/min - cfm)						1800 - 64			
Buller						81 db			
Temperatur på den levererade vätskan						-10 +50 °C - +14 +122 °F			
Maxviskositet av den levererade vätskan						SAE 240		fett NLGI2	
Pumpvätskor						oljor och liknande produkter		fett	
Typ av packningar						Polyuretan (PU)			
Lämplig för fat på (kg -lbs)	modul		50-60 120	180-220 400	cisterna	modul	50-60 120	180-220 400	
Vikt (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1	
Slangens längd (mm - inch)	modul		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modul	740 - 29.13"	940 - 37"	

Det indikerade vätskeflödet i tabellen har erhållits med SAE 30 olja i rumstemperatur (18°C - 64.4°F)

TEKNISKA DATA Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Tryckförhållande	45:1			70:1		75:1	
Luftintagskoppling						1/2"	
Anslutning vätskeutlopp						1/2"	
Vätskeflöde vid 6 bar - 90 psi (fritt utlopp)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Arbetsstryck						4÷8 bar - 60÷120 psi	
Tillåtet maxtryck						8 bar - 120 psi	
Slangens diameter (mm - inch)						45 - 1.77"	
Max Luftförbrukning (l/min - cfm)						1800 - 64	
Buller						81 db	
Temperatur på den levererade vätskan						-10 +80 °C - +14 +176°F	
Maxviskositet av den levererade vätskan	fett NLGI3	fett NLGI4	fett NLGI3			fett NLGI4	fett NLGI3
Pumpvätskor						fett	
Typ av packningar						Polyuretan (PU)	
Lämplig för fat på (kg -lbs)	180-220 400	*tankar 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	*tankar 180-220 (400)	50-60 120	
Vikt (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Slangens längd (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Det indikerade vätskeflödet i tabellen uppnås med selvnivellerende fett ved omgivningstemperatur (20°C / 68°F)

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1			18:1
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm			45 l/min 12 gpm		30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm		
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
					1800 - 64				
					3200 - 110				
					81 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
SAE 240 olja och liknande produkter			fett NLGI2 fett		SAE 240 olja och liknande produkter			fett NLGI2 fett	
Polyuretan (PU)									
modul		180-220 400	cisterna	180-220 400	modul		180-220 400	cisterner	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modul		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modul		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
					40:1				
					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
					10000 g/min 22 lbspm		7000 g/min 15.4 lbspm		
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
					50,8 - 2"				
					3200 - 110		4700 - 165		
					83 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
fett NLGI3	fett NLGI4	fett NLGI3			fett NLGI4	fett NLGI3			
fett									
Polyuretan (PU)									
cisterner	180-220 400	50-60 120	cisterner	180-220 400	cisterner	180-220 400	50-60 120	cisterner	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1			18:1
					1/2"				
					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm			45 l/min 12 gpm		30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm		
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
					1800 - 64				
					3200 - 110				
					81 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
SAE 240 olja och liknande produkter			fett NLGI2 fett		SAE 240 olja och liknande produkter			fett NLGI2 fett	
Polyuretan (PU)									
modul		180-220 400	cisterna	180-220 400	modul		180-220 400	tankar	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modul		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modul		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
					40:1				
					70:1				
					1/2"				
					1/2"				
					10000 g/min 22 lbspm		7000 g/min 15.4 lbspm		
					4-8 bar - 60-120 psi				
					8 bar - 120 psi				
					50,8 - 2"				
					3200 - 110		4700 - 165		
					83 db				
					-10 +50°C / +14 +122°F				
fett NLGI3	fett NLGI4	fett NLGI3			fett NLGI4	fett NLGI3			
fett									
Polyuretan (PU)									
tankar	180-220 400	50-60 120	tankar	180-220 400	tankar	180-220 400	50-60 120	tankar	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

TEKNISET TIEDOT Malli	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Puristusuhde	5:1		7:1			11:1		
Ilman syöttöliitäntä						1/2"		
Nesteen poiston kytkentä						3/4"		
Nestevirtaus 6 bar - 90 psi (vapaa virtaus)	45 l/min 12 gpm		30 l/min 8 gpm					
Käyttöpaine	4÷8 bar - 60÷120 psi							
Suurin sallittu paine	8 bar - 120 psi							
Imuputken läpimitta (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Max Ilmankulutus (l/min - cfm)						1800 - 64		
Melutaso	81 db							
Jaettavan nesteen lämpötila	-10 +50 °C - +14 +122 °F							
Jaettavan nesteen maks. viskositeetti	SAE 240					rasva NLGI2		
Pumpattavat nesteet	öljy ja sen tyypiset aineet					rasva		
Tiivistettyyppi	Polyuretaani (PU)							
Sopii tynnyreille (kg -lbs)	muunneltava		50-60 120	180-220 400	cisterna	muunneltava	50-60 120	180-220 400
Paino (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Imuputken pituus (mm - inch)	muunneltava		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	muunneltava	740 - 29.13"	940 - 37"

Taulukossa ilmoitettu nestekapasiteetti on saatu käyttämällä SAE30 öljyä huoneenlämpötilassa (18°C - 64.4°F)

TEKNISET TIEDOT Malli	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Puristusuhde	45:1		70:1		75:1		
Ilman syöttöliitäntä	1/2"						
Nesteen poiston kytkentä	1/2"						
Nestevirtaus 6 bar - 90 psi (vapaa virtaus)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Käyttöpaine	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Suurin sallittu paine	8 bar - 120 psi						
Imuputken läpimitta (mm - inch)	45 - 1.77"						
Max Ilmankulutus (l/min - cfm)	1800 - 64				3200 - 110		
Melutaso	81 db						
Jaettavan nesteen lämpötila	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Jaettavan nesteen maks. viskositeetti	rasva NLGI3	rasva NLGI4	rasva NLGI3			rasva NLGI4	rasva NLGI3
Pumpattavat nesteet	rasva						
Tiivistettyyppi	polyuretaani (PU)						
Sopii tynnyreille (kg -lbs)	180-220 400	*säiliöt 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	*säiliöt 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400
Paino (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Imuputken pituus (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Taulukossa ilmoitettu nestekapasiteetti on saatu käyttämällä itsetasoittuvaa rasvaa huoneenlämpötilassa (20°C / 68°F)

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ Μοντ.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Σχέση συμπίεσης	5:1		7:1			11:1		
Σχέση εισόδου αέρος						1/2"		
Σχέση εισόδου υγρού						3/4"		
Παροχή ρευστού στα 6 bar - 90 psi (ελεύθερη έξοδος)	45 l/min 12 gpm		30 l/min 8 gpm					
Πίεση λειτουργίας	4÷8 bar - 60÷120 psi							
Μέγιστη επιτρεπτή πίεση	8 bar - 120 psi							
Διάμετρος αναρροφητικού σωλήνα (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Μέγιστη Κατανάλωση αέρος (l/min - cfm)						1800 - 64		
Θόρυβος	81 db							
Θερμοκρασία παρεχόμενου ρευστού	-10 +50 °C - +14 +122 °F							
Μέγ. ιξώδες τροφοδοτούμενου ρευστού	SAE 240					γράσο NLGI2		
Παρεχόμενα υγρά	λάδι και σκετικά					γράσο		
Τύπος φλαντζών	Πολυουρεθάνη (PU)							
Κατάλληλη για βαρέλια των (kg -lbs)	Αρθρωτή		50-60 120	180-220 400	cisterna	Αρθρωτή	50-60 120	180-220 400
Βάρος (kg -lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Μάκρος αναρροφητικού σωλήνα (mm - inch)	Αρθρωτή		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	Αρθρωτή	740 - 29.13"	940 - 37"

Η παροχή ρευστού που αναφέρεται στον πίνακα έχει επιτευχθεί με λάδι SAE 30 σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (18°C - 64.4°F)

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ Μοντ.	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Σχέση συμπίεσης	45:1		70:1		75:1		
Σχέση εισόδου αέρος	1/2"						
Σχέση εισόδου υγρού	1/2"						
Παροχή ρευστού στα 6 bar - 90 psi (ελεύθερη έξοδος)	4400 g/min 9.7 lbspm			3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Πίεση λειτουργίας	4÷8 bar - 60÷120 psi						
Μέγιστη επιτρεπτή πίεση	8 bar - 120 psi						
Διάμετρος αναρροφητικού σωλήνα (mm - inch)	45 - 1.77"						
Μέγιστη Κατανάλωση αέρος (l/min - cfm)	1800 - 64				3200 - 110		
Θόρυβος	81 db						
Θερμοκρασία παρεχόμενου ρευστού	-10 +80 °C - +14 +176°F						
Μέγ. ιξώδες τροφοδοτούμενου ρευστού	γράσο NLGI3	γράσο NLGI4	γράσο NLGI3			γράσο NLGI4	γράσο NLGI3
Παρεχόμενα υγρά	γράσο						
Τύπος φλαντζών	Πολυουρεθάνη (PU)						
Κατάλληλη για βαρέλια των (kg -lbs)	180-220 400	*δεξαμενές 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400	*δεξαμενές 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400
Βάρος (kg -lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Μάκρος αναρροφητικού σωλήνα (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Η παροχή ρευστού που αναφέρεται στον πίνακα έχει επιτευχθεί με αυτοίσοσταθμιζόμενο γράσο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (20°C / 68°F)

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194	
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1		
					1/2"					
					1/2"					
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm		
4-8 bar - 60-120 psi										
8 bar - 120 psi										
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		
1800 - 64					3200 - 110					
81 db										
-10 +50°C / +14 +122°F										
SAE 240			rasva NLGI2			SAE 240			rasva NLGI2	
öljy ja sen tyypiset aineet			rasva			öljy ja sen tyypiset aineet			rasva	
polyuretaani (PU)										
muunneltava		180-220 400	cisterna	180-220 400	muunneltava		180-220 400	säiliöt	180-220 400	
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40	
muunneltava		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	muunneltava		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194	
40:1					70:1					
					1/2"					
					1/2"					
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm					
4-8 bar - 60-120 psi										
8 bar - 120 psi										
50,8 - 2"										
3200 - 110					4700 - 165					
83 db										
-10 +50°C / +14 +122°F										
rasva NLGI3	rasva NLGI4	rasva NLGI3				rasva NLGI4	rasva NLGI3			
rasva										
polyuretaani (PU)										
säiliöt	180-220 400	50-60 120	säiliöt	180-220 400	säiliöt	180-220 400	50-60 120	säiliöt	180-220 400	
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2	
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194	
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1		
					1/2"					
					1/2"					
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm		
4-8 bar - 60-120 psi										
8 bar - 120 psi										
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		
1800 - 64					3200 - 110					
81 db										
-10 +50°C / +14 +122°F										
SAE 240			γράσο NLGI2			SAE 240			γράσο NLGI2	
λάδι και σχετικά			γράσο			λάδι και σχετικά			γράσο	
Πολυουρεθάνη (PU)										
Αρθρωτή		180-220 400	cisterna	180-220 400	Αρθρωτή		180-220 400	δεξαμενές	180-220 400	
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15 - 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40	
Αρθρωτή		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	Αρθρωτή		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194	
40:1					70:1					
					1/2"					
					1/2"					
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm					
4-8 bar - 60-120 psi										
8 bar - 120 psi										
50,8 - 2"										
3200 - 110					4700 - 165					
83 db										
-10 +50°C / +14 +122°F										
γράσο NLGI3	γράσο NLGI4	γράσο NLGI3				γράσο NLGI4	γράσο NLGI3			
γράσο										
Πολυουρεθάνη (PU)										
δεξαμενές	180-220 400	50-60 120	δεξαμενές	180-220 400	δεξαμενές	180-220 400	50-60 120	δεξαμενές	180-220 400	
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2	
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	

- I** SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX POMPE INDUSTRIALI IN CATEGORIA 3:
- GB** MEANING OF INDUSTRIAL PUMPS ATEX MARKING CATEGORY 3:
- F** SENS DU MARQUAGE ATEX POMPES INDUSTRIELLES EN CATEGORIE 3:
- D** BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG FÜR INDUSTRIEPUMPEN DER KATEGORIE 3:
- E** SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX BOMBAS INDUSTRIALES EN CATEGORÍA 3:
- P** SIGNIFICADO DA MARCA ATEX BOMBAS INDUSTRIAIS DE CATEGORIA 3:

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigênio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustibles (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzine e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

- I** Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni
- GB** Specific protection against explosion marking
- F** Marquage spécifique de protection contre les explosions
- D** Sonderkennzeichnung Explosionsschutz
- E** Marcación específica de protecciones contra las explosiones
- P** Marca específica de proteção contra explosões

Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie

Categoria 3 comprende gli apparecchi progettati per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione normale



Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants

Category 3 comprises equipment designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a normal degree of protection

Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travailleurs en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surface

La catégorie 3 comprend les appareils conçus pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection normal

Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Übertage-/Untertagebetrieben geeignet sind.

Die Kategorie 3 umfasst Geräte, die bei Betrieb mit dem vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein normales Maß an Sicherheit gewährleisten.

El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie

Categoría 3 comprende los aparatos proyectados para funcionar en conformidad con los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección normal

O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies.

Categoria 3 compreende os aparelhos projetados para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante para garantir um nível de proteção normal.

- I** La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri
- GB** The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts
- F** La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poudres
- D** Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.
- E** La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos
- P** Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.

Protezione per sicurezza costruttiva "c" EN 13463-5

Temperatura max superficiale condizionata dalla temperatura del fluido trasportato

Protection for constructive safety "c" EN 13463-5

Max. surface temperature depending on the temperature of the conveyed fluid

Protection pour sécurité constructive "c" EN 13463-5

Température maxi superficielle conditionnée par la température du fluide entraîné

Schutz durch konstruktive Sicherheit "c" nach DIN EN 13463-5.

Maximale Oberflächentemperatur bedingt durch die Temperatur der geförderten Flüssigkeit.

Protección para seguridad constructiva "c" EN 13463-5

Temperatura max superficial subordinada a la temperatura del fluido transportado

Proteção para segurança construtiva "c" EN 13463-5

Temperatura máx superficial condicionada pelas temperaturas de fluido.

NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING INDUSTRIËLE POMPEN VAN CATEGORIE 3:

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING PÅ INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 3:

N BETYDNINGEN AV ATEX-MERKINGEN AV INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 3:

S BETYDELSE AV ATEX MÄRKNINGEN INDUSTRIELLA PUMPAR I KATEGORI 3:

FI LUOKAN 3 TEOLLISTEN PUMPPUJEN ATEX MERKINNÄN TARKOITUS:

GR ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΑTEX ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΣΤΗΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 3

Max. temperaturen voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatur for forskjellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilas - Μέγιστες θερμοκρασίες για διάφορα υγρά

Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Αέρας	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olie/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Ölly/pakkasneeste - Λάδι/αντιψυκτικό	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Γράσο	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Νερό	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Αέριο οξυγόνο, άζωτο	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (lpg, metan, bygass) - Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttokaasut (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Αέρια καύσιμα (φυσικό αέριο, LPG, φωταέριο)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttonesteat (bensini ja dieselöljy) - Υγρά καύσιμα (βενζίνες και πετρέλαιο ντήζελ)	40 °C (104 °F)

NL Specifieke markering van bescherming tegen explosies

Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties

Categorie 3 omvat de apparaten die zo zijn ontworpen dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een normaal beschermingsniveau bieden

DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionsikkering

Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden.

Kategori 3 omfatter materiel, der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og har et normalt beskyttelsesniveau.

N Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser

Utstyrgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruvers overflateanlegg.

Kategori 3 omfatter utstyr som er utformet for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et normalt vernnivå.

S Särskild skyddsmärkning mot explosioner

gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar

kategori 3 innefattar de utrustningar som projekteras för att fungera enligt de arbetsparametrar som fastställt av tillverkaren för att garantera en normal skyddsnivå

FI Räjähdyssuojasta koskeva merkintä

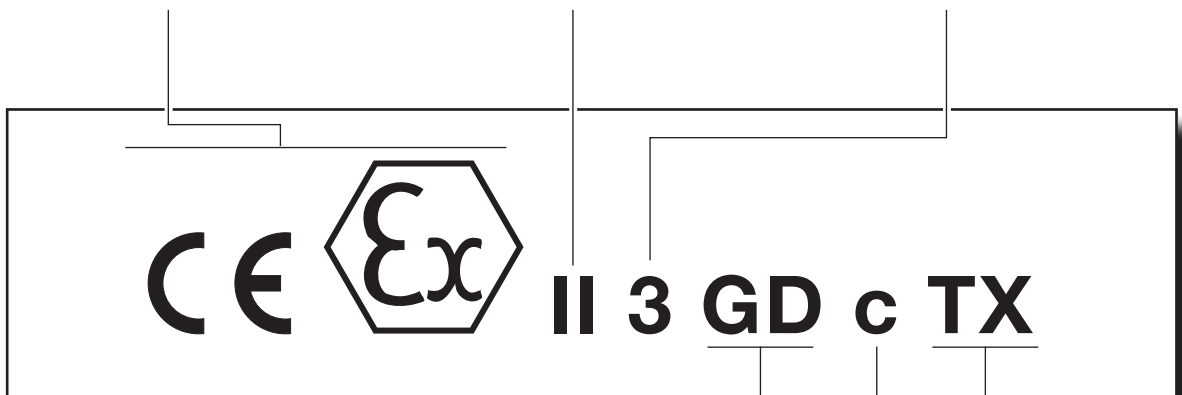
Luokan II laiterihmä, joka koskee laitteita joita EI ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.

luokka 3 käsittää laitteet, jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määräämien käyttöparametrien mukaisesti takaamaan normaali suojataso

GR Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις

Η ομάδα συσκευών II αντιστοιχεί σε συσκευές που ΔΕΝ προορίζονται για εργάτες σε υπόγειες στοές ορυχείων ή για τις υπέργειες εγκαταστάσεις αυτών.

Η κατηγορία 3 συμπεριλαμβάνει συσκευές που έχουν σχεδιασθεί ώστε να σε συμβατότητα με τις λειτουργικές παραμέτρους που καθορίζονται από τον κατασκευαστή και για να εγγυώνται ένα κανονικό επίπεδο προστασίας



NL De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof

Bescherming door constructieveiligheid "c" EN 13463-5

Max. oppervlaktetemperatuur die beïnvloed wordt door de temperatuur van de getransporteerde vloeistof

DK Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af støv.

Beskyttelse vedrørende konstruktionsikkerhed "c" EN 13463-5

Maks. overfladetemperatur afhængigt af temperaturen i den transporterede væske

N Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.

Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon "c" NS-EN 13463-5

Maksimal overflatetemperatur avhengig av temperaturen til den transporterte væsken.

S Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma, bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver

Skydd för konstruktionsssäkerhet "c" EN 13463-5

Maxyttemperatur som beror på temperaturen av den transporterade vätskan

FI Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämiä räjähdysalltiita ympäristöjä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin pölyn kehittämiä räjähdysalltiita ympäristöjä

rakennusten turvallisuudelle "c" EN 13463-5

Kuljetusnesteen lämpötilan maks. pintalämpötila

GR το γράμμα "G" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται στην παρουσία αερίων, ατμών και αιθαλομίγλης, το γράμμα "D" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε παρουσία σκονών.

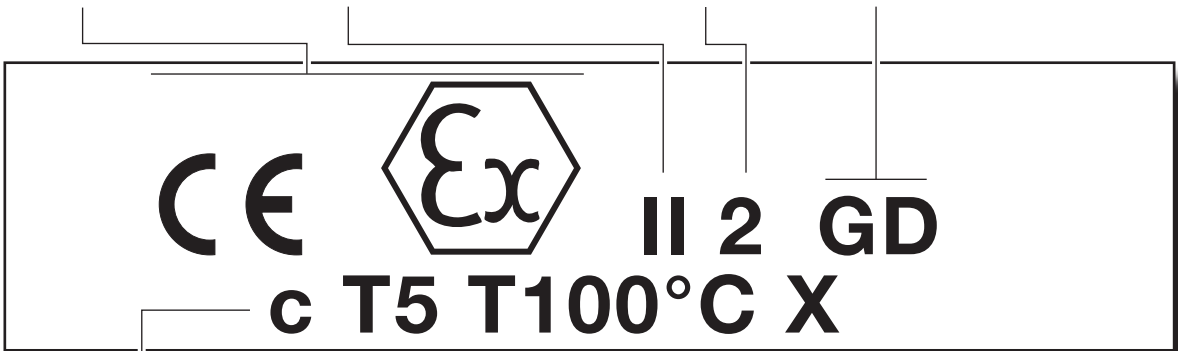
ροσασία κατασκευαστικής ασφάλειας "c" EN 13463-5

μέγιστη επιφανειακή θερμοκρασία που επηρεάζεται από τη θερμοκρασία του ρευστού μεταφοράς

- I** SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX POMPE INDUSTRIALI IN CATEGORIA 2:
- GB** MEANING OF INDUSTRIAL PUMPS ATEX MARKING CATEGORY 2:
- F** SENS DU MARQUAGE ATEX POMPES INDUSTRIELLES EN CATEGORIE 2:
- D** BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG FÜR INDUSTRIEPUMPEN DER KATEGORIE 2:
- E** SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX BOMBAS INDUSTRIALES EN CATEGORÍA 2:
- P** SIGNIFICADO DA MARCA ATEX BOMBAS INDUSTRIAIS DE CATEGORIA 2:

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigênio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustíveis (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzina e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

- I** Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie Categoria 2 comprende gli apparecchi progettati per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione elevato La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri
- GB** Specific protection against explosion marking Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants Category 2 comprises equipments designed to operate in accordance with the operational parameters established by the manufacturer ensuring a high level of protection The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts
- F** Marquage spécifique de protection contre les explosions Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travaux en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surface La catégorie 2 comprend les appareils conçus pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection élevé La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poussières
- D** Sonderkennzeichnung Explosionschutz Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Übertage-/Untertagebetrieben geeignet sind. Kategorie 2 umfasst die Geräte, die für den Betrieb nach Vorgabe der vom Hersteller festgelegten Betriebsparameter konstruiert wurden und für einen hohen Schutz garantieren. Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.
- E** Marcación específica de protecciones contra las explosiones El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie Categoría 2 incluye los aparatos proyectados para funcionar conformemente a los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección elevado La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos
- P** Marca específica de proteção contra explosões O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies. Categoria 2 compreende os aparelhos projetados para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelos fabricantes e garantir um nível de alta proteção Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.



- I** Protezione per sicurezza costruttiva "c" EN 13463-5 Classe di temperatura superficiale (100°C / 212 °F) Massima temperatura superficiale raggiungibile dalla macchina (100°C / 212°F) ma dipende anche dalla temperatura del fluido processato (X). (Condizioni speciali di utilizzo)
- GB** Protection for constructive safety "c" EN 13463-5 Superficial temperature's class (100°C / 212 °F) Maximum surface temperature reached by the machine (100 °C / 212 °F) but it depends also on the temperature of the processed fluid (X). (Special conditions of use)
- F** Protection pour sécurité constructive "c" EN 13463-5 Classe de température superficielle (100°C / 212 °F) Température maximum superficielle pouvant être atteinte par la machine (100°C / 212°F) mais elle dépend aussi de la température du fluide traité (X). (Conditions spéciales d'utilisation)
- D** Schutz durch konstruktive Sicherheit "c" nach DIN EN 13463-5. Klassen Oberflächentemperatur (100°C / 212 °F) Die Oberflächentemperatur der Maschine beträgt maximal 100°C / 212°F, hängt aber auch von der Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (X) ab. (Sonderbedingungen für den Gebrauch)
- E** Protección para seguridad constructiva "c" EN 13463-5 Clase de temperatura superficial (100°C / 212 °F) Máxima temperatura superficial alcanzable por la máquina (100°C / 212°F) pero depende también de la temperatura del fluido procesado (X). (Condiciones especiales de uso)
- P** Proteção para segurança construtiva "c" EN 13463-5 Classe de temperatura superficial (100°C / 212 °F) Máxima temperatura superficial atingível pela máquina (100°C / 212°F) mas depende também da temperatura do fluido processado (X). (Condições especiais de uso)

NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING INDUSTRIËLE POMPEN VAN CATEGORIE 2:

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING PÅ INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 2:

N BETYDNINGEN AV ATEX-MERKINGEN AV INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 2:

S BETYDELSE AV ATEX MÄRKNINGEN INDUSTRIELLA PUMPAR I KATEGORI 2:

FI LUOKAN 2 TEOLLISTEN PUMPUJEN ATEX MERKINNÄN TARKOITUS:

GR ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΑΤΕΧ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΣΤΗΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2

Max. temperaturen voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatur for forskjellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilas - Μέγιστες θερμοκρασίες για διάφορα υγρά

Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Αέρας	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olje/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Öljlj/ pakkasneeste - Λάδι/αντιψυκτικό	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Γράσο	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Νερό	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Αέριο οξυγόνο, άζωτο	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (lpg, metan, bygass) - Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttokaasut (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Αέρια καύσιμα (φυσικό αέριο, LPG, φωταέριο)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttonestet (bensini ja dieselöljy) - Υγρά καύσιμα (βενζίνες και πετρέλαιο ντίζελ)	40 °C (104 °F)

NL Specifieke marking van bescherming tegen explosies

Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties

Categorie 2 omvat de apparaten die zo zijn ontworpen dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een hoog beschermingsniveau bieden

De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof

DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionsikring

Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden.

Kategori 2 omfatter materiel, der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og har et højt beskyttelsesniveau.

Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af støv.

N Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser

Utstyringsgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruvens overflateanlegg.

Kategori 2 omfatter utstyr som er utformet for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et høyt vernivå.

Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.

S Särskild skyddsmärkning mot explosioner

gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar

Kategori 2 innefattar de utrustningar som projekteras för att fungera i överensstämmelse med de operativa parametrar som fastställts av tillverkaren för att garantera en hög skydds nivå

Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma , bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver

FI Räjähdyssuojausta koskeva merkintä

Luokan II laiteryhmä, joka koskee laitteita joita EI ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.

Luokka 2 käsittää laitteet, jotka on suunniteltu työskentelemään valmistajan määrittelemiä parametrien mukaisesti sekä takaamaan korkea suojaustaso

Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämää räjähdysalltiita ympäristöjä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin pölyn kehittämää räjähdysalltiita ympäristöjä

GR Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις

Η ομάδα συσκευών II αντιστοιχεί σε συσκευές που ΔΕΝ προορίζονται για εργάτες σε υπόγειες στοές ορυχείων ή για τις υπέργειες εγκαταστάσεις αυτών.

Η κατηγορία 2 συμπεριλαμβάνει συσκευές που έχουν σχεδιασθεί ώστε να λειτουργούν με βάση τις λειτουργικές παραμέτρους που καθορίζονται από τον κατασκευαστή και για να εγγυώνται ένα αυξημένο επίπεδο προστασίας

το γράμμα "G" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται στην παρουσία αερίων, ατμών και αιθαλομίχλης, το γράμμα "D" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε παρουσία σκονών.



NL Bescherming door constructieveiligheid "c" EN 13463-5

Oppervlaktetemperatuurklasse (100°C / 212 °F)

Maximum oppervlaktetemperatuur die door de machine bereikt kan worden (100°C / 212°F) maar hangt ook af van de temperatuur van de verwerkte vloeistof (X). (Speciale gebruiksomstandigheden)

DK Beskyttelse vedrørende konstruktionsikkerhed "c" EN 13463-5

Klasse for overfladetemperatur (100°C / 212 °F)

Maks. overfladetemperatur, der kan nås af maskinen (100 °C), afhænger også af temperaturen i den behandlede væske (X). (Særlige driftsbetingelser)

N Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon "c" NS-EN 13463-5

Klasse for overfladetemperatur (100°C / 212 °F)

Maks overfladetemperatur som kan nås av maskinen (100 °C) avhenger også av pumpevæskens temperatur (X). (Spesielle bruksvilkår)

S Skydd för konstruktionssäkerhet "c" EN 13463-5

Yttemperaturklass (100°C / 212 °F)

Den maxytemperatur som maskinen kan uppnå (100°C / 212°F) men den beror även på vilken vätska som behandlas (X). (Särskilda användningsförhållanden)

FI rakennusten turvallisuudelle "c" EN 13463-5

Pinnan lämpötilaluokka (100°C / 212 °F)

Koneen pinnan lämpötila voi nousta korkeintaan (100°C / 212°F) asteeseen, mutta se riippuu myös pumpattavan nesteen lämpötilasta (X). (Erityiset käyttöolosuhteet)

GR ροσταςία κατασκευαστικής ασφάλειας "c" EN 13463-5

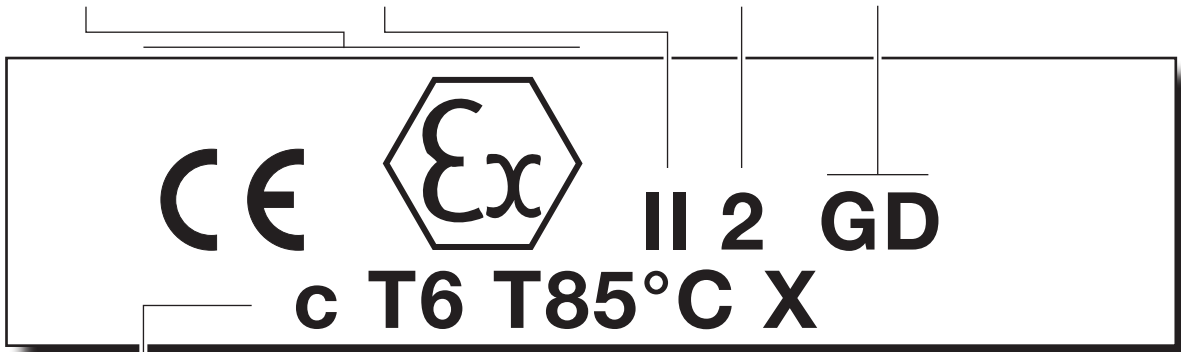
Κατηγορία επιφανειακής θερμοκρασίας (100°C / 212 °F)

Μέγιστη επιφανειακή θερμοκρασία που μπορεί να πιάσει η μηχανή (100°C / 212°F), αλλά εξαρτάται όμως και από τη θερμοκρασία του υπό επεξεργασία ρεοτού (X). (ειδικό όροι χρήσης)

- I** SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX POMPE INDUSTRIALI IN CATEGORIA 2:
- GB** MEANING OF INDUSTRIAL PUMPS ATEX MARKING CATEGORY 2:
- F** SENS DU MARQUAGE ATEX POMPES INDUSTRIELLES EN CATEGORIE 2:
- D** BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG FÜR INDUSTRIEPUMPEN DER KATEGORIE 2:
- E** SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX BOMBAS INDUSTRIALES EN CATEGORÍA 2:
- P** SIGNIFICADO DA MARCA ATEX BOMBAS INDUSTRIAIS DE CATEGORIA 2:

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigênio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustibles (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzina e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

- I** Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie Categoria 2 comprende gli apparecchi progettati per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione elevato La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri
- GB** Specific protection against explosion marking Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants Category 2 comprises equipments designed to operate in accordance with the operational parameters established by the manufacturer ensuring a high level of protection The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts
- F** Marquage spécifique de protection contre les explosions Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travailleurs en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surface La catégorie 2 comprend les appareils conçus pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection élevé La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poudres
- D** Sonderkennzeichnung Explosionsschutz Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Überbarte-/Untertagebetrieben geeignet sind. Kategorie 2 umfasst die Geräte, die für den Betrieb nach Vorgabe der vom Hersteller festgelegten Betriebsparameter konstruiert wurden und für einen hohen Schutz garantieren. Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.
- E** Marcación específica de protecciones contra las explosiones El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie Categoría 2 incluye los aparatos proyectados para funcionar conformemente a los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección elevado La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos
- P** Marca específica de proteção contra explosões O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies. Categoria 2 compreende os aparelhos projetados para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelos fabricantes e garantir um nível de alta proteção Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.



- I** Protezione per sicurezza costruttiva "c" EN 13463-5 Classe di temperatura superficiale (85°C / 185 °F) Massima temperatura superficiale raggiungibile dalla macchina (85°C / 185°F) ma dipende anche dalla temperatura del fluido processato (X). (Condizioni speciali di utilizzo)
- GB** Protection for constructive safety "c" EN 13463-5 Superficial temperature's class (85°C / 185 °F) Maximum surface temperature reached by the machine (85°C / 185°F) but it depends also on the temperature of the processed fluid (X). (Special conditions of use)
- F** Protection pour sécurité constructive "c" EN 13463-5 Classe de température superficielle (85°C / 185 °F) Température maximum superficielle pouvant être atteinte par la machine (85°C / 185°F) mais elle dépend aussi de la température du fluide traité (X). (Conditions spéciales d'utilisation)
- D** Schutz durch konstruktive Sicherheit "c" nach DIN EN 13463-5. Klassen Oberflächentemperatur (85°C / 185 °F) Die Oberflächentemperatur der Maschine beträgt maximal 85°C / 185°F, hängt aber auch von der Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (X) ab. (Sonderbedingungen für den Gebrauch)
- E** Protección para seguridad constructiva "c" EN 13463-5 Clase de temperatura superficial (85°C / 185 °F) Máxima temperatura superficial alcanzable por la máquina (85°C / 185°F) pero depende también de la temperatura del fluido procesado (X). (Condiciones especiales de uso)
- P** Proteção para segurança construtiva "c" EN 13463-5 Classe de temperatura superficial (85°C / 185 °F) Máxima temperatura superficial atingível pela máquina (85°C / 185°F) mas depende também da temperatura do fluido processado (X). (Condições especiais de uso)

NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING INDUSTRIËLE POMPEN VAN CATEGORIE 2:

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING PÅ INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 2:

N BETYDNINGEN AV ATEX-MERKINGEN AV INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 2:

S BETYDELSE AV ATEX MÄRKNINGEN INDUSTRIELLA PUMPAR I KATEGORI 2:

FI LUOKAN 2 TEOLLISTEN PUMPUJEN ATEX MERKINNÄN TARKOITUS:

GR ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΑΤΕΧ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΣΤΗΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2

Max. temperature voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatuur for forskjellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilas - Μέγιστες θερμοκρασίες για διάφορα υγρά

Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Αέρας	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olje/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Öljlj/pakkasneeste - Λάδι/αντιψυκτικό	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Γράσο	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Νερό	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Αέριο οξυγόνο, άζωτο	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (lpg, metan, bygass) - Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttokaasut (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Αέρια καύσιμα (φυσικό αέριο, LPG, φωταέριο)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttonestet (bensini ja dieselöljy) - Υγρά καύσιμα (βενζίνες και πετρέλαιο ντίζελ)	40 °C (104 °F)

NL Specifieke marking van bescherming tegen explosies

Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties

Categorie 2 omvat de apparaten die zo zijn ontworpen dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een hoog beschermingsniveau bieden

De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof

DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionsikring

Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden.

Kategori 2 omfatter materiel, der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og har et højt beskyttelsesniveau.

Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af støv.

N Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser

Utstyrgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruver overflateanlegg.

Kategori 2 omfatter utstyr som er utformet for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et høyt verneivå.

Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.

S Särskild skyddsmärkning mot explosioner

gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar

Kategori 2 innefattar de utrustningar som projekteras för att fungera i överensstämmelse med de operativa parametrar som fastställs av tillverkaren för att garantera en hög skyddsivå

Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma, bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver

FI Räjähdyssuojausta koskeva merkintä

Luokan II laiteryhmä, joka koskee laitteita joita ei ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.

Luokka 2 käsittää laitteet, jotka on suunniteltu työskentelemään valmistajan määrittelemiä parametrien mukaisesti sekä takaamaan korkea suojaustaso

Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämää räjähdysalttiita ympäristöjä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin pölyn kehittämää räjähdysalttiita ympäristöjä

GR Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις

Η ομάδα συσκευών II αντιστοιχεί σε συσκευές που ΔΕΝ προορίζονται για εργάτες σε υπόγειες στοές ορυχείων ή για τις υπέργειες εγκαταστάσεις αυτών.

Η κατηγορία 2 συμπεριλαμβάνει συσκευές που έχουν σχεδιασθεί ώστε να λειτουργούν με βάση τις λειτουργικές παραμέτρους που καθορίζονται από τον κατασκευαστή και για να εγγυώνται ένα αυξημένο επίπεδο προστασίας

το γράμμα "G" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται στην παρουσία αερίων, ατμών και αιθαλομίχλης, το γράμμα "D" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε παρουσία σκονών.



NL Bescherming door constructie-eiligheid "c" EN 13463-5

Oppervlaktetemperaatuurklasse (85°C / 185 °F)

Maximum oppervlaktetemperaatuur die door de machine bereikt kan worden (85°C / 185°F) maar hangt ook af van de temperatuur van de verwerkte vloeistof (X). (Speciale gebruiksomstandigheden)

DK Beskyttelse vedrørende konstruktionsikkerhed "c" EN 13463-5

Klasse for overfladetemperatur (85°C / 185 °F)

Maks. overfladetemperatur, der kan nås af maskinen (85°C), afhænger også af temperaturen i den behandlede væske (X). (Særlige driftsbetingelser)

N Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon "c" NS-EN 13463-5

Klasse for overfladetemperatur (85°C / 185 °F)

Maks overfladetemperatur som kan nås av maskinen (85°C) avhenger også av pumpevæskens temperatur (X). (Spesielle bruksvilkår)

S Skydd för konstruktionssäkerhet "c" EN 13463-5

Yttemperaturklass (85°C / 185 °F)

Den maxyttemperatur som maskinen kan uppnå (85°C / 185°F) men den beror även på vilken vätska som behandlas (X). (Särskilda användningsförhållanden)

FI rakennusten turvallisuudelle "c" EN 13463-5

Pinnan lämpötilaluokka (85°C / 185 °F)

Koneen pinnan lämpötila voi nousta korkeintaan (85°C / 185°F) asteeseen, mutta se riippuu myös pumpattavan nesteen lämpötilasta (X). (Erityiset käyttöolosuhteet)

GR προστασία κατασκευαστικής ασφάλειας "c" EN 13463-5

Κατηγορία επιφανειακής θερμοκρασίας (85°C / 185 °F)

Μέγιστη επιφανειακή θερμοκρασία που μπορεί να πιάσει η μηχανή (85°C / 185°F), αλλά εξαρτάται όμως και από τη θερμοκρασία του υπό επεξεργασία ρευστού (X). (ειδικό όροι χρήσης)

I**AVVERTENZE GENERALI**

- **L'osservanza delle seguenti norme di sicurezza può provocare ferimenti delle persone o danneggiamenti alla pompa.**

- La pompa può essere messa in funzione solo dopo aver letto attentamente le istruzioni per uso e manutenzione.
- La pompa deve essere impiegata esclusivamente per l'uso a cui è destinata.
- È assolutamente necessario disattivare l'alimentazione pneumatica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzione di parti di ricambio.
- Il terminale di uscita non deve mai essere rivolto verso persone, animali o anche verso cose che possano venire danneggiate dal fluido pompato.
- Durante le fasi operative (montaggio, manutenzione ed erogazione olio) indossare sempre i guanti.
- Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti da personale specializzato.
- In caso di riparazioni, dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore.
- Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie.
- L'allacciamento alla rete o all'impianto pneumatico di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione.
- **Non utilizzare mai senza silenziatore.**
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.

GB**GENERAL WARNINGS**

- **Failure to observe the following safety instructions can cause injury to persons or damage to the pump.**

- The pump can be operated only after careful reading of the instructions for use and maintenance.
- The pump must only be used for its intended purpose.
- It is absolutely necessary to turn off the air supply when performing maintenance and / or replacement of spare parts.
- The outlet terminal must never be directed towards persons, animals or also things that can be damaged by the pumped fluid.
- During the operational phases (assembly, maintenance and oil delivery) always wear gloves.
- Repair work and special maintenance work must be carried out by specialised personnel.
- In case of repairs, only replacement parts expressly authorised by the manufacturer must be used.
- Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.
- The connection to the network or to the pneumatic distribution plant should be carried out using suitable fittings and using sealant in the points of connection.
- **Never use without muffler.**
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.

F**MISES EN GARDE GENERALES**

- **Le non-respect des normes de sécurité suivantes peut provoquer des blessures aux personnes ou des dommages à la pompe.**

- La pompe ne peut être mise en marche qu'après avoir lu attentivement le mode d'emploi et d'entretien.
- La pompe ne doit être utilisée que pour l'emploi auquel elle est destinée.
- Il faut absolument désactiver l'alimentation pneumatique lorsque l'on effectue des travaux d'entretien et/ou de remplacement de pièces de rechange
- L'extrémité de sortie ne doit jamais être dirigée vers des personnes, animaux ou même vers des objets qui pourraient être endommagés par le fluide pompé.
- Pendant les phases de travail (montage, entretien et refolement de l'huile) il faut toujours porter des gants.
- Les interventions de réparation et d'entretien spécial devront être effectuées par du personnel spécialisé.
- En cas de réparations, il ne faudra utiliser que des pièces de rechange expressément autorisées par le constructeur.
- Conserver l'équipement à l'abri, non exposé aux intempéries.
- Le branchement au réseau ou à l'installation pneumatique de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et en utilisant du mastic d'étanchéité au niveau de points de connexion.
- **Ne jamais utiliser sans silencieux.**
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.

NL**ALGEMENE AANWIJZINGEN**

- **Veronachtzaming van de hieronder vermelde veiligheidsvoorschriften kan verwonding aan personen of schade aan de pomp tot gevolg hebben.**

- De pomp mag pas in gebruik genomen worden nadat u de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften aandachtig gelezen heeft.
- De pomp mag uitsluitend gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor de pomp bestemd is.
- Het is absoluut noodzakelijk om de persluchttoevoer uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.
- De uitlaatopening mag nooit op personen, dieren of voorwerpen gericht worden, omdat deze letsel of schade kunnen oplopen door de verpompte vloeistof.
- Draag tijdens de werkfasen (montage, onderhoud en olie afgeven) altijd handschoenen.
- Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door vakmensen uitgevoerd worden.
- In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Berg het apparaat op een beschutte plaats op die niet blootgesteld is aan weer en wind.
- Voor de aansluiting op het net of de pneumatische distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunt een afdichtingsmiddel aangebracht worden.
- **Gebruik het apparaat nooit zonder geluidemper.**
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.

DK**GENERELLE FORSKRIFTER**

- **Manglende overholdelse af følgende sikkerhedsnormer kan medføre kvæstelser eller beskadigelse af pumpen.**

- Pumpen kan først startes efter nøje gennemlæsning af anvisningerne vedrørende brug og vedligeholdelse.
- Pumpen må kun benyttes til de formål, hvortil den er fremstillet.
- Det er strengt nødvendigt at afbryde tryklufforsyningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.
- Udløbsrøret må aldrig vende mod personer, dyr eller ting, som kan blive beskadiget af pumpevæsken.
- Bær altid handsker i forbindelse med drift (montering, vedligeholdelse og pumpning af olie).
- Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse skal udføres af specialuddannet personale.
- I tilfælde af reparationer må der kun anvendes de reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.
- Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold.
- Tilslutningen til trykluffsystemet eller -forsyningen sker ved at benytte passende koblinger samt forseglingsvæske i tilslutningspunkterne.
- **Må aldrig benyttes uden lydtdæmper.**
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.

N**GENERELLE ADVARSLER**

- **Manglende overhold av følgende sikkerhetsregler kan føre til skader på personer eller pumpen.**

- Pumpen kan kun startes etter at bruks- og vedlikeholdsanvisningen har blitt nøye lest.
- Pumpen må kun brukes til tiltenkt formål.
- Det er helt nødvendig å koble ut tryklufften ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.
- Utløpet må aldri rettes mot personer, dyr eller gjenstander som kan skades av pumpevæsken.
- Bruk alltid handsker under arbeidet (montering, vedlikehold og pumping av olje).
- Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må utføres av kvalifisert personale.
- Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.
- Oppbevar utstyret på et beskyttet sted.
- Tilkoblingen til trykluffnettet eller -systemet må utføres med egnede koblinger. Bruk tetningsmasse i koblingspunktene.
- **Må aldri brukes uten lydtdemper.**
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.

D**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann zu Personenschäden und Schäden an der Pumpe führen.
- Vor Gebrauch der Pumpe muss die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam gelesen werden.
- Die Pumpe darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Vor Durchführung von Wartungseingriffen u/o dem Auswechseln von Ersatzteilen muss die Druckluftversorgung getrennt werden.
- Für den Anschluss an die Druckluftleitung bzw. die Druckluftanlage müssen geeignete Anschlüsse verwendet und die Anschlussstellen mit Dichtungsmittel abgedichtet werden.
- Niemals ohne Schalldämpfer verwenden.
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.

S**ALLMÄNNA VARNINGAR**

- Överskridandet av följande säkerhetsstandarder kan orsaka skador på personer eller pumpen.
- Pumpen får endast tas i bruk efter det att instruktionerna för användning och underhåll noga har lästs.
- Pumpen får endast användas för det bruk den är avsedd för.
- Det är absolut nödvändigt att slå ifrån tryckluftsdriften när underhållsarbete och/eller utbyte av reservdelar utförs.
- Rikta aldrig utloppet mot personer, djur eller saker som kan skadas av den pumpade vätskan.
- Under de operativa faserna (montering, underhåll och pumpning av olja) ska skyddshandskar alltid bäras.
- Reparationsingreppen och ingreppen för det extraordinära underhållet ska utföras av specialutbildad personal.
- Vid reparationer får endast reservdelar som uttryckligen godkänts av tillverkaren användas.
- Förvara utrustningen på en plats som är skyddad från väder och vind.
- Anslutningen till nätet eller till tryckluftsanläggningen ska utföras med lämpliga kopplingar och med tätningsmaterial vid anslutningspunkterna.
- Ska aldrig användas utan ljuddämpare.
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.

E**ADVERTENCIAS GENERALES**

- El incumplimiento de las siguientes normas de seguridad puede provocar heridas a personas o daños a la bomba.
- La bomba puede ser puesta en funcionamiento solo después de leer atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento.
- La bomba se tiene que emplear exclusivamente para el uso al que está destinada.
- Es absolutamente necesario desactivar la alimentación neumática cuando se realizan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de piezas de recambio.
- El terminal de salida no debe encontrarse dirigido hacia personas, animales o cosas porque podrían dañarse debido al fluido bombeado.
- Durante las fases operativas (montaje, mantención y erogación aceite) hay que llevar siempre los guantes puestos.
- Las operaciones de reparación y de mantenimiento especial tendrán que ser efectuadas por personal especializado.
- En caso de reparaciones, se tendrán que utilizar solo las piezas de recambio expresamente autorizadas por el fabricante.
- Guarden el equipo en un lugar protegido y no expuesto a la intemperie.
- La conexión a la red o al equipo neumático de distribución se tiene que hacer utilizando racores adecuados y utilizando sellador de estanqueidad en los puntos de conexión.
- No utilizar nunca sin silenciador.
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.

FI**YLEISIÄ VAROITUKSIA**

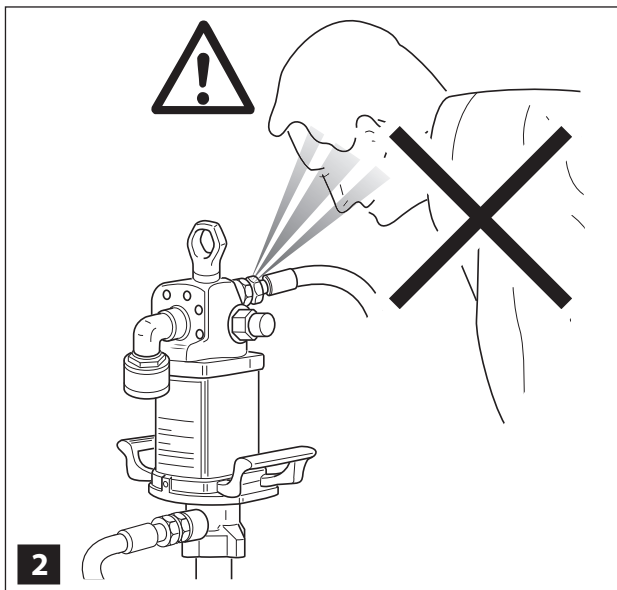
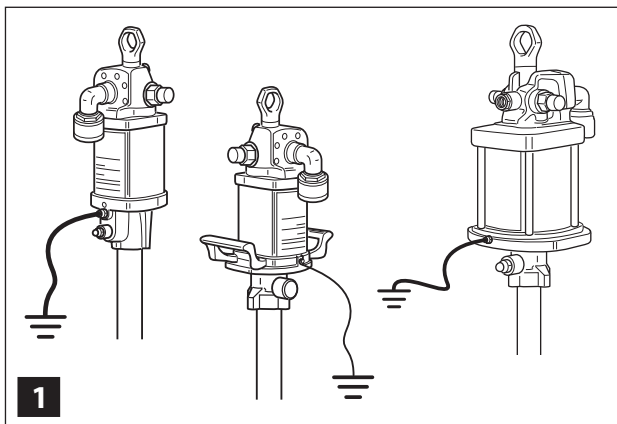
- Seuraavien turvasäännösten laiminlyöminen voi aiheuttaa tapaturmia tai vahingoittaa pumpppua.
- Ota pumpppu käyttöön vasta sen jälkeen, kun olet lukeutunut käyttö- ja huoltooppaan huolellisesti.
- Pumpppua saa käyttää vain sille osoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Katkaise ehdottomasti paineilman syöttö huoltotoimenpiteiden ja/tai osien vaihtamisen yhteydessä.
- Älä suuntaa poistopäätä koskaan henkilöitä, eläimiä tai sellaisia esineitä kohden, jotka voisivat vahingoittaa pumpattun nesteen vaikutuksesta.
- Käytä käsittelyä aikana (asennus, huolto ja öljyn jakelu) aina käsineitä.
- Korjaukseen ja erityiseen huoltoon liittyvät toimenpiteet saavat suorittaa vain ammattitaitoiset henkilöt.
- Korjauksen yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.
- Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojatussa paikassa.
- Suorita verkkokykentä tai paineilman jakelulaitteistoon suoritettava kytkentä käyttämällä tarkoitukseen soveltuvia liittimiä ja aseta liitoskohtiin tiivistysainetta.
- Älä koskaan käytä ilman äänenvaimenninta.
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.

P**INFORMAÇÕES GERAIS**

- Não respeitar as seguintes normas de segurança pode provocar ferimentos em pessoas ou causar danos graves a bomba.
- A bomba só pode ser ligada depois de ter lido atentamente as instruções para uso e manutenção.
- A bomba deve ser usada unicamente para o uso da qual foi projetada.
- É extremamente necessário desativar a alimentação pneumática quando é feito os trabalhos de manutenção e/ou substituição de peças.
- O terminal de saída nunca deve estar colocado em direção de pessoas, animais ou objetos que possam ser estragados pelo fluido bombeado.
- Durante as fases operativas (montagem, manutenção e distribuição óleo) deve-se usar sempre as luvas.
- Os intervenções de consertos e de particulares manutenções devem ser seguidos por pessoas qualificadas.
- Em caso de conserto, devem ser utilizadas somente peças originais de reposição expressamente autorizadas pelo fabricante.
- Conservar o equipamento em um lugar protegido e não exposto aos agentes atmosféricos.
- A ligação a rede ou ao sistema pneumático de distribuição, é feito usando acessórios apropriados e usando vedação selante nos pontos de conexões.
- Não utilizar jamais sem silenciador.
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.

GR**ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

- Η μη τήρηση των ακόλουθων κανονισμών ασφαλείας δύναται να προκαλέσει τραυματισμούς σε άτομα ή να προξενήσει βλάβες στην αντλία.
- Η αντλία μπορεί να ενεργοποιηθεί μόνο αφότου διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης.
- Η αντλία πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τις προβλεπόμενες χρήσεις αυτής.
- Είναι απολύτως αναγκαίο να απενεργοποιηθεί η pneυματική τροφοδοσία όταν εκτελούνται εργασίες συντήρησης και/ή αντικατάστασης ανταλλακτικών.
- Ποτέ μην κατευθύνετε το στόμιο εξόδου πάνω σε πρόσωπα, ζώα ή και πράγματα τα οποία θα μπορούσαν να υποστούν σωματική βλάβη ή ζημιά από το αντλούμενο υγρό.
- Κατά τις εργασιακές φάσεις (συναρμολόγηση, συντήρηση και παροχή λαδιού) πρέπει πάντοτε να φοράτε γάντια.
- Οι εργασίες επισκευής και ειδικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο προσωπικό.
- Σε περίπτωση επισκευών, θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν μοναχά τα ανταλλακτικά που ρητώς εγκρίνονται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάγεται σε μέρος που να προστατεύεται από τις κακοκαιρίες.
- Η διασύνδεση με το δίκτυο ή με την pneυματική εγκατάσταση διανομής θα πρέπει να γίνεται χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα ρακόρ και χρησιμοποιώντας και κατάλληλο μονωτικό στα σημεία διασύνδεσης.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ χωρίς σιαστήρα.
- Σας υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη των σωλήνων με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό, θα μπορούσε να διακινδυνώσει την ακεραιότητα του σωλήνα, διευκολύνοντας το σχίσσιμο.



I

- Prima della messa in servizio della pompa effettuare il controllo della messa a terra (fig. 1) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche. (Vedi anche capitolo "MESSA A TERRA", pag. 54).
- È vietato l'uso di fiamme libere e la lavorazione a caldo in prossimità della pompa.
- Non esporre pompa, raccorderia, tubazioni e relativi accessori a fonti di calore e proteggerli dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi della pompa devono ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.

RISCHI RESIDUI

- 1) Tutti i modelli di pompe sono forniti senza tubazioni e/o raccordi per il collegamento alla rete pneumatica di alimentazione. Si rimanda al cap. "COLLEGAMENTO PNEUMATICO", pag. 54, per le istruzioni dettagliate.

Rischio dovuto all'alta pressione

Prestare attenzione in prossimità dei punti di raccordo con uno o più tubi.

NL

- Alvorens de pomp in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (fig. 1) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatiche ladingen te kunnen bieden. (Zie ook hoofdstuk "AARDING", pag. 54).
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de pomp is verboden.
- Stel de pomp, de koppelingen, de slangen en de toebehoren niet bloot aan warmtebronnen en bescherm ze tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar de pomp geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de pomp geïnstalleerd zijn moeten aan de wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.

RESTRISICO'S

- 1) Alle pompmodellen worden geleverd zonder slangen en/of koppelingen voor de aansluiting op het pneumatische toevoernet. Voor gedetailleerde aanwijzingen wordt verwezen naar het hoofdstuk "PERSLUCHTAANSLUITING", op blz. 54.

Risico door hoge druk

Pas op in de buurt van de verbindingpunten met één of

GB

- Before using the pump control the earth system (fig. 1) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges. (See also chapter "GROUNDING", pag. 54).
- The use of naked flames and hot working in the vicinity of the pump is prohibited.
- Do not expose pump, fittings, pipes and related accessories to heat sources; protect them from foreseeable mechanical impacts in relation to the place of installation.
- The electrical system and electrical equipment installed near the pump must comply with other regulations in force in the country.

RESIDUAL RISKS

- 1) All models of pumps are provided without pipes and / or fittings for connection to the pneumatic feeding supply. Please refer to chap. "PNEUMATIC CONNECTION", page 54 for detailed instructions.

Risk due to high pressure
Pay attention near the points of connection with one or more hoses.

DK

- Kontrollér jordforbindelsen, inden pumpen tages i brug (fig. 1). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulering af elektrostatisk ladning. (Se også kapitlet "JORDFORBINDELSE", pag. 54).
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre arbejdsopgaver ved høje temperaturer i nærheden af pumpen.
- Udsæt ikke pumpen, koblingsudstyret, slangerne og eventuelt tilbehør for varmekilder, og beskyt dem mod de mekaniske stød, der kan forventes i installationsområdet.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af pumpen, skal overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.

RESTERENDE RISICI

- 1) Alle pumpemodellerne leveres uden slanger og/eller koblinger til tilslutning til trykløftsforstyringen. Vedrørende yderligere oplysninger henvises til kapitlet "TILSLUTNING AF TRYKLUF", s. 54.

Risiko pga. højt tryk
Vær opmærksom i nærheden af koblingspunkterne med en eller flere slanger.

F

- Avant la mise en service de la pompe il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (fig. 1) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques. (Voir aussi chapitre "MISE À LA TERRE", pag. 55).
- L'utilisation de flammes libres et le travail à chaud à proximité de la pompe sont interdits.
- Ne pas exposer la pompe, les raccords, les tuyauteries et accessoires correspondants à des sources de chaleur et les protéger contre les chocs mécaniques prévisibles selon le milieu d'installation.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de la pompe doivent respecter les autres dispositions de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

RISQUOS RESIDUAIS

- 1) Tous les modèles de pompes sont fournis sans tuyauteries et/ou raccords pour le branchement au réseau pneumatique d'alimentation. Voir au chapitre "BRANCHEMENT PNEUMATIQUE", page 55 pour les instructions détaillées.



Risque dû à la haute pression
Faire attention à proximité des points de raccord avec un ou plusieurs tuyaux.

N

- Kontroller jordingen (fig. 1) før pumpen tas i bruk. Kontroller kablene og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladninger. (Se også kapittel "JORDING", pag. 55).
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av pumpen.
- Ikke sett pumpen, koblinger, slanger og eventuelt tilbehør i nærheten av varmekilder, og beskytt dem mot mulige mekaniske støt på installasjonsstedet.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av pumpen må oppfylle de andre kravene i landets gjeldende lover.

RESTERENDE RISIKOER

- 1) Alle pumpemodellene leveres uten slanger og/eller koblinger for tilkoblingen til trykklufte.
Se kap. "TILKOPLING AV TRYKKLUFT", s. 55 for detaljerte instruksjoner.



Risiko fra høyt trykk
Vær forsiktig i nærheten av koblingspunktene med en eller flere slanger.

**D**

- Vor Inbetriebnahme der Pumpe muss die Erdung (Abb. 1) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen. (Siehe auch Kapitel "ERDUNG", pag. 55).
- Offenes Feuer und heiße Verarbeitungen in der Nähe der Pumpe sind verboten.
- Die Pumpe, die Anschlüsse, die Leitungen und das Zubehör von Wärmequellen fernhalten und vor Stößen und Schlägen schützen, die am Installationsort vorhersehbar sind.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe der Pumpe installiert ist, müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen.

RESTRISIKEN

- 1) Alle Pumpenmodelle werden ohne Leitungen u/o Anschlüsse für den Anschluss an die Druckluftanlage geliefert. Nähere Informationen können dem Kapitel "DRUCKLUFTVERSORGUNG" auf S. 55 entnommen werden.



Gefahr durch hohe Drücke
An den Stellen, an denen ein oder mehrere Schläuche angeschlossen sind, ist Vorsicht geboten.

**S**

- Innan pumpen tas i bruk ska jordanslutningen kontrolleras (fig. 1) genom okulär besiktning av kablerna och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiske laddningar fungerar. (Se även kapitel "JORDANSLUTNING", pag. 55).
- Det är förbjudet att använda öppna lågor och utföra värmearbetningar i nærheten av pumpen.
- Utsätt inte pumpen, hopkopplingarna, slangarna och relativa tillbehör för värmekällor och skydda dem mot mekaniska stötar som kan förekomma i installationsmiljön.
- Elanläggningen och de elektriska utrustningarna som finns installerade i nærheten av pumpen måste överensstämma med gällande lagstiftning i användarlandet.

KVARVARANDE RISIKER

- 1) Alla pumpmodeller levereras utan slangar och/eller kopplingar för anslutningarna till tryckluftsdriftnätet. Vi hänvisar till kap. "PNEUMATISK KOPPLING", sid. 55 för detaljerade anvisningar.



Risk beroende på högt tryck
Var försiktig i nærheten av hopkopplingspunkterna av en eller flera slangar.

**E**

- Antes de la puesta en servicio de la bomba, hay que efectuar el control de la toma de tierra (fig. 1) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivantes de la acumulación de cargas electro-estáticas. (Véase también capítulo "TOMA DE TIERRA", pag. 55).
- Está prohibido el uso de llamas libres y la elaboración en caliente en proximidad de la bomba.
- No exponer bomba, racores, tuberías y relativos accesorios a fuentes de calor y protegerlos de los golpes mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalada.
- El equipo eléctrico y los dispositivos eléctricos instalados cerca de la bomba tienen que cumplir con las demás disposiciones legislativas vigentes en el país de pertenencia.

RISGOS RESIDUALES

- 1) Todos los modelos de bombas se entregan sin tubería y/o racores para la conexión a la red neumática de alimentación. Reenviamos al cap. "CONEXIÓN NEUMÁTICA", pág. 55 para las instrucciones detalladas.



Riesgo debido a la alta presión
Poner atención cerca de los puntos de racor con uno o más tubos.

**P**

- Antes começar a utilizar a bomba efetuar um controle da ligação à terra (fig. 1) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas. (Ver também o capítulo "FIO DE TERRA", pag. 55).
- É proibido o uso de chamas livres e o trabalho a alta temperatura próximo da bomba.
- Não colocar a bomba, acessórios, tubos e componentes relativos em fontes de calores e protegê-la de choques mecânicos previsíveis em relação ao ambiente de instalação.
- O sistema elétrico e as peças elétricas instaladas na bomba devem obrigatoriamente serem de acordo com as leis vigentes do país de origem.

RISCOS RESIDUAIS

- 1) Todos os modelos de bombas são fornecidos sem tubos e /ou acessórios para a ligação à rede pneumática de alimentação. Nos referimos ao cap. "LIGAÇÃO PNEUMÁTICA", pág. 55 para instruções detalhadas.



Riscos causados pela alta pressão
Prestar atenção nos arredores dos pontos de ligação com um ou mais tubos.

**FI**

- Tarkista maadoitus (kuva 1) ennen pumpun käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitännännapa silmämääräisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varausten kerääntymisestä aiheutuneet vaarat. (Katso myös kappale "MAADOITUS", pag. 55).
- Avotulien käyttö ja kuumatyöstöjen suorittaminen pumpun läheisyydessä on kielletty.
- Varmista, etteivät pumppu, liittimet, putket ja vastaavat lisävarusteet pääse altistumaan lämmölle ja suojaa ne asennuspaikassa mahdollisesti ilmeneviltä mekaanisilta kolhuilta.
- Pumpun läheisyyteen asennettujen sähkölaitteistojen ja sähköisten välineiden on vastattava muita käyttömaassa voimassa olevia lakeja ja asetuksia.

MUUT VAARAT

- 1) Kaikki pumpun mallit toimitetaan ilman paineilmaverkkoon kytkennän putkistoja ja/tai liittimiä. Katso kappaletta "PAINELMAKYTKENTÄ", sivu 55, josta löydät yksityiskohtaisemat ohjeet.



Korkeasta paineesta johtuvat riskit
Ole varovainen yhden letkun tai letkujen liitoskohdissa.

**GR**

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας της αντλίας, ελέγξτε τη γείωση μέσω οπτικού ελέγχου του καλωδίου και του ακροδέκτη (σχ. 1), και ενδεχομένως μετρήστε και την αντίσταση του καλωδίου, έτσι ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από τη συσσώρευση στατικού ηλεκτρισμού. (βλ. επίσης κεφ. "ΓΕΙΩΣΗ", pag. 55).
- Απαγορεύεται η χρήση ελεύθερης φλόγας κοντά στην αντλία, όπως και η κατεργασία εν θερμιά.
- Να μην εκτίθεται η αντλία, τα ρακόρ, οι σωληνώσεις και τα σχετικά παρελκόμενα σε πηγές θερμότητας και να προστατεύονται αυτά από τις προβλεπόμενες μηχανικές δυνάμεις σε σχέση με το περιβάλλον εγκατάστασης.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση και ο ηλεκτρικός εξοπλισμός που είναι εγκατεστημένα κοντά στην αντλία θα πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις της εκάστοτε χώρας.

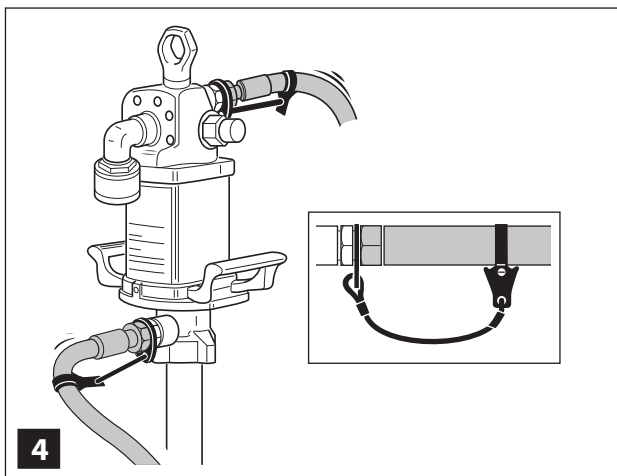
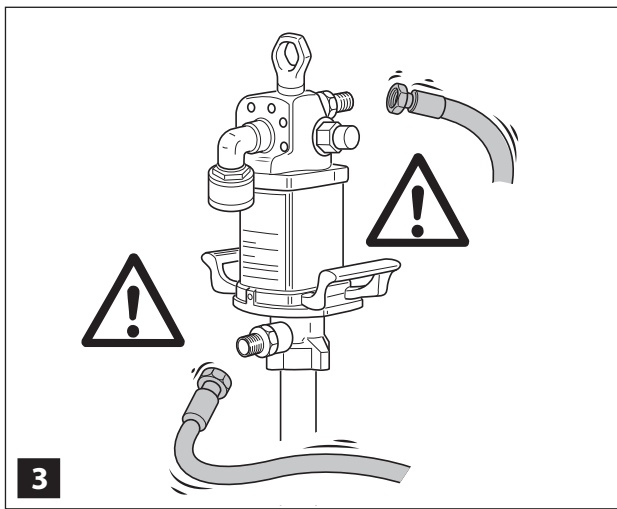
ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

- 1) Όλα τα μοντέλα αντλίας παρέχονται δίχως σωληνώσεις και/ή ρακόρ για τη διασύνδεσή τους στο πνευματικό δίκτυο προφοροσσίας. Ανατρέξτε στο κεφ. "ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΟΣ", σελ. 55 για λεπτομερείς οδηγίες.



Κίνδυνος λόγω υψηλής πίεσης
Δώστε προσοχή στα σημεία συνένωσης ενός ή περισσότερων σωληνών.





I

⚠ Durante l'installazione valutare, in funzione delle pressioni che circoleranno nei tubi, l'adozione di adeguati dispositivi di trattamento del tubo:

- per evitare l'eventuale "frustata" dovuta all'alta pressione
- per evitare l'eventuale espulsione del tubo dai raccordi dell'avvolgitubo.

ATTENZIONE: i modelli rappresentati in questo manuale hanno diversi rapporti di compressione (il rapporto di compressione R risulta dal rapporto tra il diametro del cilindro motore / diametro del cilindro pompante); ovvero:
 $R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$
 Ogni modello è identificato da un'etichetta che riporta il rapporto di compressione.

La pressione rilevabile sul tubo di mandata si calcola moltiplicando la pressione di alimentazione dell'aria per R.
 Esempio: il modello $R=18:1$ alimentato con aria compressa max. a 8 bar ha pressione massima del fluido pompato sulla tubazione di mandata di 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Pericolo di fuoriuscita di liquido
⚠ Non urtare violentemente la pompa: alterando la geometria della struttura esterna si può

NL

meer slangen.
⚠ Tijdens de installatie moet op basis van de druk die er in de slangen is beoordeeld worden of er passende systemen toegepast moeten worden om de slang tegen te houden:

- om eventuele "zweepslag" door hoge druk te voorkomen
- om te voorkomen dat de slang uit de koppelingen van de slanhaspel schiet.

ATTENTIE: de modellen die in deze handleiding beschreven zijn hebben verschillende compressieverhoudingen (de compressieverhouding R komt voort uit de verhouding tussen de diameter van de motorcilinder en de diameter van de pompcilinder); d.w.z.
 $R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$

Elk model is gemarkeerd met een plaatje waar de compressieverhouding op vermeld is.

De waarneembare druk op de persleiding wordt berekend door de luchttoevoerdruk met R te vermenigvuldigen.
 Voorbeeld: model $R=18:1$, dat van perslucht met een druk van max. 8 bar wordt voorzien, heeft een maximale druk van de verpompte vloeistof op de persleiding van 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Gevaar van lekken van vloeistof

GB

⚠ During installation, appraise the use of suitable hose retaining devices, depending on the pressures circulating in the pipes:

- to avoid any "whiplash" due to the high pressure
- to avoid possible expulsion of the hose from the hose reel unions.

WARNING: the models shown in this manual have different compression ratios (the compression ratio R is the ratio between the diameter of the cylinder motor / diameter of pumping cylinder) namely:
 $R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$
 Each model is identified by a label that shows the compression ratio.

The pressure detectable on the delivery pipe is calculated by multiplying the air supply pressure for R.
 Example: the $R=18:1$ model fed with compressed air at max. 8 bar has maximum pressure of fluid pumped on the delivery pipeline of 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Risk of fluid leakage
⚠ Do not violently strike the pump: altering the geometry of the external structure may adversely affect the level of protection of the device with the risk of creating potentially

DK

⚠ Afhængigt af slangernes tryk er det i forbindelse med installationen nødvendigt at vurdere brugen af passende anordninger til fastholdelse af slangen:

- for at undgå eventuelle "piskesmæld" pga. det høje tryk
- for at undgå eventuel udslyngning af slangen fra slangetromlens koblinger.

ADVARSEL: Modellerne i denne brugsanvisning har forskellige kompressionsforhold (kompressionsforholdet R fremgår af forholdet mellem motorcylinderens diameter og pumpecylinderens diameter); dvs.:
 $R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$
 Hver model identificeres af en etiket, der angiver kompressionsforholdet.

Trykket på indtagsslanger beregnes ved at multiplicere luftforsyningstrykket med R.
 Eksempel: Model $R=18:1$ forsynet med trykluft (maks. 8 bar) har et maks. tryk i den pumpede væske på indtagsslanger på 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Fare for væskeudslip
⚠ Udsæt ikke pumpen for hårde slag. En ændring af den udvendige strukturs geometri kan øve negativ indflydelse på apparatets beskyttelsesniveau med fare for eksplosion.

Pumpen er en del af et komplekst sy-

F

⚠ Pendant l'installation il faut évaluer, en fonction des pressions qui circuleront dans les tuyaux, l'adoption de dispositifs de retenue du tuyau:

- pour éviter l'éventuel "coup de fouet" dû à la haute pression
- pour éviter l'éventuelle expulsion du tuyau des raccords de l'enrouleur.

ATTENTION: les modèles représentés dans ce manuel ont plusieurs rapports de compression (le rapport de compression R est le résultat du rapport entre le diamètre du cylindre moteur / diamètre du cylindre pompant); soit:
 $R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$
 Chaque modèle est identifié par une étiquette qui indique le rapport de compression.

La pression détectable sur le tuyau de refoulement se calcule en multipliant la pression d'alimentation de l'air par R.
 Exemple: le modèle R=18:1 alimenté à l'air comprimé maxi à 8 bar a une pression maximum du fluide pompé sur la tuyauterie de refoulement de 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Danger de fuite de liquide

⚠ Ne pas heurter violemment la pompe: en altérant la géométrie de la structure extérieure on peut compromettre le ni-

N

⚠ Ut fra slangenes trykk er det under installasjonen nødvendig å vurdere bruken av egnede anordninger som holder slangene på plass:

- For å unngå eventuelle "piseslag" som skyldes det høye trykket.
- For å unngå at slangene slynges ut av slangepurrullerens koblinger.

ADVARSEL: Modellene beskrevet i denne bruksanvisningen har ulike kompresjonsforhold (kompresjonsforholdet R er forholdet mellom motorsylinderens diameter/pumpesylinderens diameter), dvs.:
 $R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$
 Hver modell har en etikett som viser kompresjonsforholdet.

Trykket i utløpsslangen beregnes ved å multiplisere luftens matetrykk med R.
 Eksempel: I modellen R=18:1, som er forsynt med et trykkluft på maks 8 bar, har pumpevesken et maks trykk på 144 bar ($18 \times 8 = 144$) i utløpsslangen.

2) Fare for væskelekkasje

⚠ Ikke slå kraftig borti pumpen. Hvis den ytre strukturen skades, kan apparatets vernetivå reduseres og føre til potensielt eksplosive atmosfærer.

Pumpen er en del av et system. Hvis ikke

D

⚠ Bei der Installation muss in Abhängigkeit der Drücke in den Schläuchen die Möglichkeit geprüft werden, die Schläuche zu sichern:

- um „peitschende“ Bewegungen des Schlauchs durch hohe Drücke zu vermeiden.
- um zu verhindern, dass der Schlauch von den Anschlüssen am Schlauchaufrroller rutscht.

ACHTUNG: Die in diesem Handbuch beschriebenen Pumpenmodelle haben verschiedene Verdichtungsverhältnisse (das Verdichtungsverhältnis R ergibt sich aus dem Verhältnis zwischen dem Durchmesser vom Motorzylinder und dem Durchmesser vom Pumpenzylinder), d.h.:
 $R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$
 Auf jedem Modell befindet sich ein Aufkleber, auf dem das Verdichtungsverhältnis steht.

Der Druck in der Druckleitung wird durch Multiplizieren vom Druck der Druckluftversorgung mit dem Faktor R berechnet.
 Beispiel: Das Modell R=18:1 wird mit Druckluft mit einem Druck von maximal 8 bar gespeist und der Höchstdruck der gepumpten Flüssigkeit beträgt in der Druckleitung 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Gefahr durch austretende Flüssigkeit

⚠ Schläge gegen die Pumpe müssen vermieden werden: Die

S

⚠ Under installationen värdera, beroende på vilket tryck som finns i slangarna, vilka lämpliga slanghållaranordningar som ska tillsättas:

- för att undvika eventuella "slag" som beror på högt tryck
- för att undvika att slangerna kan stötas ut ur slangupprullarens hopkopplingar.

WARNING:modellerna som beskrivs i denna manual har olika tryckförhållanden (tryckförhållande R beror på förhållandet mellan diametern av motorcylindern/ diametern av pumpelementets cylinder); det vill säga:

$R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$

Varje modell identifieras av en etikett som återger tryckförhållandet.

Det uppmättningsbara trycket på utløpsslangen beräknas genom att multiplisera luftdrifttrycket med R.
 Exempel: modell R=18:1 som drivs med tryckluft på max. 8 bar är maxtrycket på den pumpade vätskan på utløpsslangarna 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Fara för vätske spill.

⚠ Undvik att utsätta pumpen för kraftiga stötar: om den ytre strukturen ändras kan detta försämra skyddsnivån av utrustningen med risk att potentiellt explosiva atmosfärer

E

⚠ Durante la instalación evaluar, en función de las presiones que circularán en los tubos, la adopción de adecuados dispositivos de retención del tubo:

- para evitar el eventual "latigazo" debido a la alta presión
- para evitar la eventual expulsión del tubo de los racores del enrollatubo.

ATENCIÓN: los modelos representados en este manual tienen diferentes coeficientes de compresión (el coeficiente de compresión R resulta de la relación entre el diámetro del cilindro motor / diámetro del cilindro de bombeo); es decir:

$R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$

Cada modelo es identificado por una etiqueta que indica el coeficiente de compresión.

La presión que se detecta en el tubo de salida se calcula multiplicando la presión de alimentación del aire por R.
 Ejemplo: el modelo R=18:1 alimentado con aire comprimido max. 8 bar tiene presión máxima del fluido bombeado sobre la tubería de salida de 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Peligro de escapes de líquido

⚠ No chocar violentamente contra la bomba: alterando la geometría de la estructura externa se puede perjudicar el nivel de

FI

⚠ Varmista asennusvaiheessa letkujen paineiden mukaisesti, että letkujen pidikkeet ja kannattimet kykenevät pitämään letkun paikallaan:

- mahdollisen korkeasta paineesta johtuvan "vastaiskun" välttämiseksi
- letkun liittimien liitäntöjen mahdollisten räjähdysten estämiseksi.

HUOMIO: Tässä käyttöoppaassa esitettyjen mallien puristusuhde poikkeavat toisistaan (puristusuhde R saadaan moottorin sylinterin läpimitan / pumpruysikön sylinterin läpimitan suhteesta) eli toisin sanoen:

$R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$

Jokainen malli on merkitty etiketillä, jossa on ilmoitettu myös vastaava puristusuhde.

Painepuolen putken paine lasketaan kertomalla paineilman syöttöpaine R:llä.
 Esimerkki: mallin R=18:1, jonka syöttöpaineilmalla maks. 8 bar, paine puolen putkien pumpatun nesteen maksimipaine on 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Nesteen valumisen vaara

⚠ Älä kolhi pumpun ulkoisen rakenteen muodon muuttumisen yhteydessä laitteen suojataso voi muuttua, jolloin sen käytön yhteydessä voi syntyä

P

⚠ Durante a instalação avaliar, em função das pressões que circulam nos tubos, o uso adequados de dispositivos para a fixação do tubo:

- para evitar qualquer "efeito chicote" devido a alta pressão
- para evitar qualquer expulsão do tubo das ligações do enrolador de tubo.

ATENÇÃO: os modelos representados neste manual tem relação de compressão diferentes (a relação de compressão R resulta da relação entre o diâmetro do cilindro do motor / diâmetro do cilindro do bombeamento); ou seja:

$R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$

Cada modelo é identificado com uma etiqueta que mostra a relação de compressão.

A pressão detectada no tubo de distribuição, é calculada multiplicando a pressão de alimentação do ar por R.
 Exemplo: o modelo R=18:1 alimentado com ar comprimido máx. de 8 bar tem pressão máxima do fluido bombeado no tubo do fluxo de 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Perigo de derramar líquido

⚠ Não bater violentamente a bomba: alterando a geometria da estrutura externa é possível prejudicar o nível de proteção do aparelho com o risco de criar

GR

⚠ Κατά την εγκατάσταση αξιολογήστε, σε σχέση με τις πιέσεις που θα κυκλοφορούν στους σωλήνες, τη χρήση κατάλληλων διατάξεων συγκράτησης του σωλήνα:

- ώστε να αποφεύγετε ένα ενδεχόμενο "μαστίγωμα" οφειλόμενο στην υψηλή πίεση
- ώστε να αποφεύγετε μια ενδεχόμενη αποβολή του σωλήνα από τα σημεία συνένωσης του καρούλιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: τα μοντέλα που αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν διαφορετικές σχέσεις συμπίεσης (η σχέση συμπίεσης R προκύπτει από τη σχέση μεταξύ διαμέτρου κυλίνδρου κινητήρα / διαμέτρου κυλίνδρου άντλησης); ή αλλιώς:
 $R = 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1$

Κάθε μοντέλο αναγνωρίζεται από μία ετικέτα που αναγράφει τη σχέση συμπίεσης.

Η πίεση που μετρείται στο σωλήνα κατά την πίεση υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας την πίεση τροφοδοσίας του αέρα επί R.
 Παράδειγμα: το μοντέλο R=18:1 που τροφοδοτείται με πεπιεσμένο αέρα μέγιστης πίεσης 8 bar έχει μέγιστη πίεση αναλούμενου υγρού στις σωληνώσεις κατά την πίεση ίση με 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2) Κίνδυνος εκροής υγρού

⚠ Μην χτυπάτε με δύναμη την αντλία: μεταβάλλοντας τα

I**pregiudicare il livello di protezione dell'apparecchio con il rischio di creare atmosfere potenzialmente esplosive.**

La pompa è parte di un impianto più complesso: se l'utilizzatore non è in grado di evitare in modo assoluto la presenza di sorgenti di innesco efficaci (corpi estranei), è necessario equipaggiare la pompa con sistemi di protezione (secondo quanto definito dalla UNI EN 1127-1) per ridurre gli effetti dell'eventuale esplosione.

Corretta progettazione dei sistemi di protezione: l'utilizzatore deve fare la valutazione del rischio esplosione dell'intero impianto di processo dove è inserita la pompa e attuare il sistema/i di protezione più adeguato a limitare gli effetti dell'esplosione per non compromettere salute e sicurezza delle persone.

- Installare la pompa secondo le istruzioni fornite dal costruttore; non sottoporla a carichi strutturali permanenti e/o accidentali.

- È vietato l'utilizzo della pompa in ambienti particolarmente aggressivi (presenza di sostanze chimiche corrosive o in zone altamente saline come impianti di ricezione portuale o installazioni costiere): l'alterazione delle superfici può essere pericoloso.

GB**explosive atmospheres.**

The pump is part of a more complex system: if the user is not able to absolutely avoid the presence of effective triggering sources (foreign bodies), it is necessary to equip the pump with protection systems (as defined by the UNI EN 1127-1) to reduce the effects of an eventual explosion.

Proper design of protection systems: the user must make an explosion risk assessment of the entire process plant where the pump is inserted and implement the most appropriate protection system/s to limit the effects of the explosion to avoid compromising health and safety of persons

- Install the pump according to the instructions provided by the manufacturer, do not subject it to any permanent and / or accidental structural loads.

- It is prohibited to use the pump in particularly aggressive environments (in presence of corrosive chemicals or in highly saline areas such as ports reception facilities or shore installations): alteration of the surfaces can be dangerous.

F**veau de protection de l'appareil avec le risque de créer des atmosphères pouvant être explosives.**

La pompe fait partie d'une installation plus complexe: si l'utilisateur n'est pas en mesure d'éviter de manière absolue la présence de sources d'amorçage efficaces (corps étrangers), il faut équiper la pompe avec des systèmes de protection (selon ce qui détermine la norme UNI EN 1127-1) pour réduire les effets de l'éventuelle explosion.

Bonne conception des systèmes de protection: l'utilisateur doit faire l'évaluation du risque d'explosion de toute l'installation de processus où la pompe est insérée et mettre en place le/les système/s de protection les plus indiqués à la limitation des effets de l'explosion pour ne pas compromettre la santé et la sécurité des personnes.

- Installer la pompe selon les instructions fournies par le constructeur; ne pas la soumettre à des charges structurelles permanentes et/ou accidentelles.

- Il est interdit d'utiliser la pompe dans des milieux particulièrement agressifs (présence de substances chimiques corrosives ou dans des milieux hautement salins comme les installations de réception portuaire ou les installations côtières): l'altération des surfaces peut être dangereuse.

NL**Stoot niet hard tegen de pomp aan: als de buitenkant van vorm verandert kan het beschermingsniveau van het apparaat in gevaar gebracht worden waardoor het risico bestaat dat er potentieel explosieve atmosferen ontstaan.**

De pomp maakt deel uit van een ingewikkeldere installatie: als de gebruiker niet in staat is om de aanwezigheid van doeltreffende ontbrandingsbronnen (vreemde voorwerpen) op een absolute manier te vermijden, moet de pomp uitgerust worden met beveiligingssysteem (zoals bepaald door de norm UNI EN 1127-1) om de gevolgen van een eventuele explosie te beperken.

Correcte ontwikkeling van de beveiligingssysteem: de gebruiker moet een beoordeling maken van het explosierisico van de hele installatie waar de pomp deel van uit gaat maken en het beveiligingssysteem (de beveiligingssysteem) toepassen dat (die) het meest geschikt is (zijn) om de gevolgen van een explosie te beperken om de gezondheid en de veiligheid van mensen niet in gevaar te brengen.

- Installeer de pomp volgens de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen; stel de pomp niet bloot aan permanente en/of onverhoedse structurele belasting.

- Het gebruik van de pomp in bijzonder agressieve omgevingen (aanwezigheid van corrosieve chemicaliën of in zones die bijzonder zout zijn zoals bijvoorbeeld op installaties in havens of op installaties aan de kust): de aantasting van de oppervlakken kan gevaarlijk zijn.

DK

stem. Hvis antændelseskilder (fremmedlegemer) ikke kan undgå fuldstændigt, skal pumpen udstyres med beskyttelsessystemer (i henhold til standard UNI EN 1127-1) for at mindske virkningen af en eventuel eksplosion.

Korrekt projektering af beskyttelsessystemer: Brugeren skal vurdere eksplosionsfaren i hele systemet, hvori pumpen skal indsættes, og iværksætte det/de beskyttelsessystem/-systemer, der er bedst egnet til at begrænse eksplosionsvirkningerne, så personernes sundhed og sikkerhed ikke sættes på spil.

- Installer pumpen i henhold til producentens anvisninger. Udsæt den ikke for permanente og/eller utilsigtede strukturbelastninger.

- Det er forbudt at benytte pumpen i særligt aggressive omgivelser (ætsende kemikalier, områder med højt saltindhold, havnemottagelses anlæg eller kystinstallationer). Ændringen i overfladerne kan medføre fare.

N

brukeren er i stand til å unngå antennelseskilder fra fremmedlegemer, er det nødvendig å utstyre pumpen med beskyttelsessystemer (se standard UNI EN 1127-1) for å redusere effekten av en eventuell eksplosjon.

Korrekt prosjektering av beskyttelsessystemene: Brukeren må vurdere eksplosjonsfaren for hele prosesssystemet hvor pumpen er installert, og ta i bruk det/de beskyttelsessystemet/ene som er mest egnet for å begrense eksplosjonseffektene, slik at det ikke er fare for personers helse og sikkerhet.

- Installer pumpen i henhold til produsentens instruksjoner. Ikke utsett pumpen for permanent og/eller tilfeldig strukturell belastning.

- Det er forbudt å bruke pumpen i spesielt utsatte miljøer (etsende kjemikalier, systemer i omgivelser med høyt saltinnhold som f.eks. havnemottaksanlegg eller ved kysten). Endringen av overflatene kan være farlig.

D**Deformation der externen Struktur kann den Schutz der Pumpe beeinträchtigen und zur Bildung explosionsgefährdeter Atmosphären führen.**

Die Pumpe ist Teil einer komplexen Anlage: Wenn der Benutzer nicht in der Lage ist, das Vorhandensein von wirkungsvollen Zündquellen (Fremdkörper) komplett auszuschließen, muss die Pumpe mit Schutzvorrichtungen (nach Vorgabe der Norm UNI EN 1127-1) ausgerüstet werden, um die Auswirkungen einer eventuellen Explosion einzudämmen.

Korrekte Planung der Schutzvorrichtungen: Der Benutzer muss die Explosionsgefahr in der Fertigungsanlage prüfen lassen, in die die Pumpe eingebaut wird, und angemessene Schutzmaßnahmen ergreifen, um die Auswirkungen einer Explosion einzuschränken, damit die Sicherheit und Gesundheit der Personen zu gewährleisten.

- Die Pumpe unter Beachtung der Montageanleitung des Herstellers installieren. Die Pumpe vor Dauerlasten u/o versehentlichen Lasten schützen.

- Der Gebrauch der Pumpe in besonders aggressiver Umgebung ist verboten (Vorhandensein von korrosiven Chemikalien oder in sehr stark salzhaltiger Umgebung, wie Hafenanlagen oder Installationen an der Küste): Die an den Oberflächen auftretenden Veränderungen können gefährlich sein.

E**protección del aparato con el riesgo de crear atmósferas potencialmente explosivas.**

La bomba es parte de un equipo más complejo: si el usuario no es capaz de evitar de manera absoluta la presencia de fuentes de peligro de explosión eficaces (cuerpos extraños), es necesario equipar la bomba con sistemas de protección (según lo establecido en la UNI EN 1127-1) para reducir los efectos de la eventual explosión. Correcto proyecto de los sistemas de protección: el usuario tiene que hacer la valoración del riesgo de explosión del entero equipo de proceso donde está colocada la bomba y elegir el sistema/as de protección más adecuado a limitar los efectos de la explosión para no comprometer salud y seguridad de las personas.

- Instalar la bomba siguiendo las instrucciones proporcionadas por el fabricante; no someterla a cargas estructurales permanentes y/o accidentales.

- Está prohibido el uso de la bomba en ambientes especialmente agresivos (presencia de sustancias químicas corrosivas o en zonas altamente salinas como instalaciones de recepción portuaria o instalaciones costeras): la alteración de las superficies puede ser peligrosa.

P**atmosferas potencialmente explosivas.**

A bomba faz parte de um sistema mais complexo: se o usuário não é capaz de evitar, de modo absoluto, a presença de fontes de ignição eficaz (corpos estranhos), é necessário equipar a bomba com sistemas de proteção (como definido pela UNI EN 1127-1) para diminuir os efeitos de eventuais explosões.

Projeto correto dos sistemas de proteção: os usuários devem fazer uma avaliação do risco de explosão dentro do implante de processo onde está colocada a bomba e implementar o sistema/s de proteção mais adequado a limitar os efeitos de explosão para não comprometer a saúde e a segurança das pessoas.

- Instalar a bomba de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante; não submetê-la a cargas estruturais permanentes e/ou acidentais.

- É proibido o uso da bomba em ambientes particularmente agressivos (presença de substâncias químicas, corrosivos ou em área altamente salinas, como sistemas de acolhimento portuário ou instalações costeiras): a alteração das superfícies pode ser perigosa.

S**uppstår.**

Pumpen ingår i en större anläggning: om användaren inte helt kan undvika förekomsten av antändningskällor (främmande föremål), är det nödvändigt att utrusta pumpen med ett skyddssystem (enligt vad som fastställts i UNI EN 1127-1) för att minska effekterna av en eventuell explosion.

Korrekt projektering av skyddssystemen: användaren ska utföra explosionsriskbedömning av hela processanläggningen där pumpen är isatt och tillsätta de lämpligaste skyddssystemen för att begränsa effekterna av en explosion för att inte utsätta de personer som är närvarande för hälsorisker eller skador.

- Installera pumpen enligt tillverkarens anvisningar; ut sätt den inte för permanenta och/eller tillfälliga laster.

- Det är förbjudet att använda pumpen i särskilt aggressiva miljöer (där kemiska korrosiva ämnen förekommer eller i särskilt saltmättade zoner som hamnanläggningar eller kustinstallationer); förändringen av ytorna kan vara farlig.

FI**potentiaalisesti räjähdysherkkiä tilanteita.**

Pumppu on osa laitteistokokonaisuutta: mikäli käyttäjä ei voi poistaa kipinöiden syntymisen aiheuttajia (kuten vieraat esineet) riittävän tehokkaasti, pumppu on varustettava suojajärjestelmällä (UNI EN 1127-1 mukaisesti) räjähdysten välttämiseksi.

Suojajärjestelmien oikea suunnittelu: käyttäjän on arvioitava pumpun koko toimintalinjan räjähdysvaaran mahdollisuus ja valittava tarkoitukseen soveltuva/t suo-jalaitteisto/t siten, että tapaturmilta ja henkilövahingoilta vältytään mahdollisen räjähdysten yhteydessä.

- Asenna pumppu valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti; älä altista sitä pysyvälle ja/tai väliaikaiselle rakenteelliselle kuormitukselle.

- Pumpun käyttö syövyttävissä olosuhteissa on kielletty (syövyttäviä kemiallisia aineita sisältävät tilat tai erittäin paljon suolaa sisältävät ympäristöt, kuten esim. satamat tai rannikolla sijaitsevat laitteistot): pintakäsittelyn muuttaminen voi aiheuttaa vaaratilanteita.

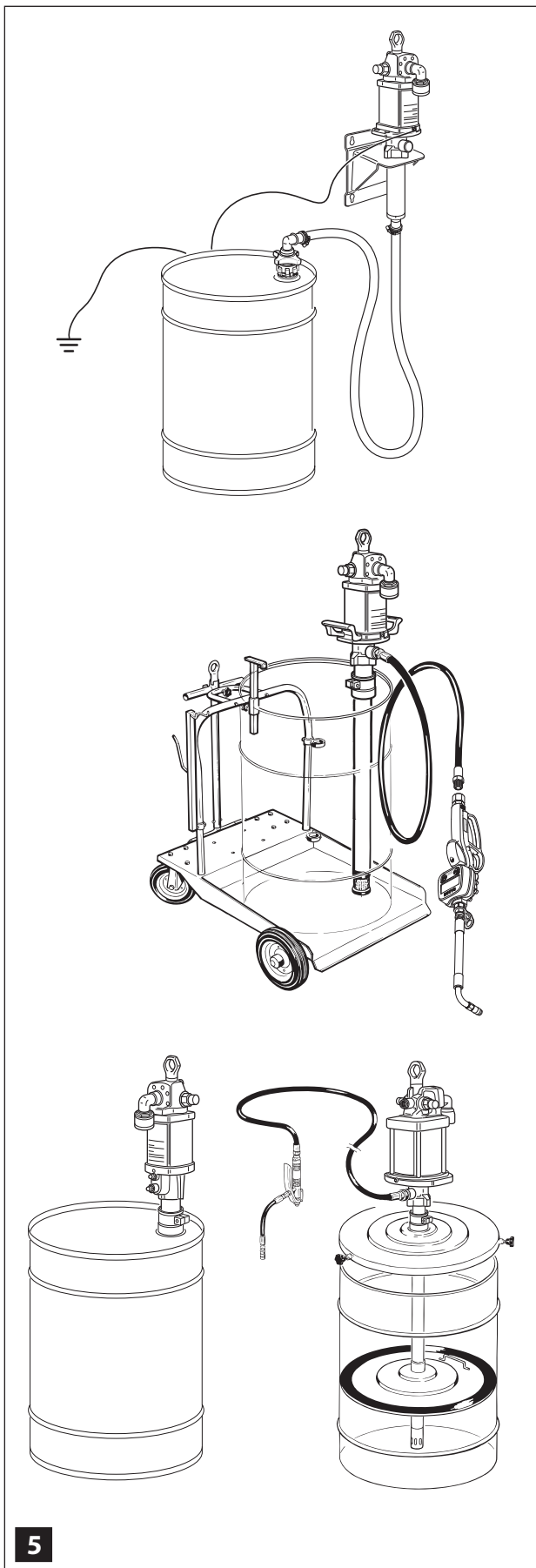
GR**εξωτερικά γεωμετρικά της χαρακτηριστικά ενδέχεται να τεθεί σε κίνδυνο ο βαθμός προστασίας της συσκευής με κίνδυνο να δημιουργηθούν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.**

Η αντλία αποτελεί μέρος μιας πιο σύνθετης εγκατάστασης: εάν ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αποφύγει σε απόλυτο βαθμό την παρουσία πιθανών πηγών σπινθηρισμού (ξένα σώματα), θα πρέπει να εξοπλίσει την αντλία με συστήματα προστασίας (σύμφωνα με όσα καθορίζει η UNI EN 1127-1) για να περιορίσει τους κινδύνους μιας ενδεχόμενης έκρηξης.

Ορθός σχεδιασμός των συστημάτων προστασίας: ο χρήστης θα πρέπει να αξιολογήσει τον κίνδυνο έκρηξης ολόκληρης της εγκατάστασης όπου είναι συνδεδεμένη η αντλία και να υλοποιήσει το σύστημα που θεωρεί καταλληλότερο για την ελαχιστοποίηση των συνεπειών μιας τέτοιας έκρηξης, ώστε να μην τεθεί σε κίνδυνο η υγεία και η ασφάλεια του προσωπικού.

- Εγκαταστήστε την αντλία σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχει ο κατασκευαστής. Μην την υποβάλλεται σε μόνη και/ή τυχαία στατικά φορτία.

- Απαγορεύεται η χρήση της αντλίας σε περιβάλλοντα εξαιρετικά επικίνδυνα (με παρουσία χημικών ουσιών ή σε αμυρές περιοχές όπως λιμενικές εγκαταστάσεις υποδοχής ή παράκτιες εγκαταστάσεις): η φθορά των επιφανειών ενδέχεται να είναι επιβλαβής.



5

I

PRESENTAZIONE

Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di liquidi industriali e chimici, olii, grassi, lubrificanti e affini compatibili con i materiali componenti la pompa.

⚠ È vietato l'utilizzo con altri fluidi, in particolare sostanze infiammabili, liquidi alimentari o prodotti farmaceutici.

La pompa viene fornita nelle seguenti versioni:

1. Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di olii di alta e media viscosità.

- applicazione diretta a fusto :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**

- applicazione a parete : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**

- applicazione a cisterna :
mod. **900C-71126**

2. Pompe adatte principalmente alla distribuzione a lunghe distanze (impianti fissi) di tutti i tipi di grasso.

-40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**

-45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**

-70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**

-75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

GB

PRESENTATION

Pneumatic pumps suitable to distribute industrial and chemical liquids, oils, greases, lubricants and similar products compatible with the materials of the pump

⚠ It is forbidden the use with other fluids, particularly flammable substances, alimentary liquids or pharmaceutical products.

The pumps are available in the following versions:

1. Pneumatic pumps suitable to deliver oil of high or medium viscosity.

- to be fitted directly into the drum :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**

- wall installation : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**

- tank mounting :
mod. **900C-71126**

2. Pumps mainly suitable for long distance distribution (fixed systems) of all types of grease.

-40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**

-45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**

-70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**

-75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

NL

INLEIDING

Pneumatische pompen geschikt voor het vervoerpompen van industriële en chemische vloeistoffen, olie, vet, smeermiddelen en aanverwante stoffen die geschikt zijn voor het materiaal waar de pomp uit bestaat.

⚠ Het gebruik met andere vloeistoffen, met name ontvlambare stoffen, vloeibare voedingsmiddelen of farmaceutische producten is verboden.

De pomp kan in de volgende uitvoeringen geleverd worden:

1. Pneumatische pompen geschikt voor het schenken van olie met hoge en gemiddelde viscositeit.

- voor rechtstreekse aanbrenging aan de fust :

mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**

- voor wandmontage : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**

- voor montage op tanks :
mod. **900C-71126**

2. Pneumatische pompen vooral geschikt voor het op lange afstand bezorgen van alle soorten vet (vaste installaties).

-40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**

-45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**

-70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**

DK

PRODUKTBEKRIVELSE

Trykløftspumper, der er egnede til transport af industrielle og kemiske væsker, olier, smørefedt, smøremidler og lignende materialer, der er kompatible med pumpens materialer.

⚠ Det er forbudt at benytte pumpen med andre væsker (særligt brandfarlige væsker, væsker til fødevarerbrug eller farmaceutiske produkter).

Pumpen leveres i følgende versioner:

1. Trykløftspumper egnede til fordeling af olie med høj og medium viskositet.

- anbringelse direkte på beholder :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**

- anbringelse på vægge : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**

- montering på beholder :
mod. **900C-71126**

2. Pumper, som hovedsageligt anvendes til fordeling af alle former for smørefedt over større afstande (faste anlæg).

-40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**


-45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**

-70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**

-75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

F**PRÉSENTATION**

Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution de liquides industriels et chimiques, d'huiles, de graisses, de lubrifiants et produits similaires compatibles avec les matériaux qui composent la pompe.


 **L'utilisation est interdite avec d'autres fluides, en particulier des substances inflammables, des liquides alimentaires ou des produits pharmaceutiques.**

Elles sont livrées dans les versions suivantes:

- Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution d'huiles de haute et moyenne viscosité.
 - application directe sur le fût :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**
 - application au mur : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**
 - application à citerne :
mod. **900C-71126**
- Pompe prévue principalement pour la distribution à longue distance (installation fixe) de tous les types de graisse.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**

N**PRODUKT BESKRIVELSE**


Pneumatiske pumper egnet til pumping av industrivæsker og kjemiske væsker, oljer, fett, smøremidler og lignende som er kompatible med pumpens materialer.

 **Det er forbudt å bruke pumpen med andre væsker, spesielt brannfarlige stoffer, næringsvæsker eller legemidler.**

- Pumpen leveres i følgende versjoner:
- Trykkluftpumper egnet for fordeling av olje med høy og medium viskositet.
 - brukt direkte på beholder :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**
 - brukt på vegg : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**
 - montering til beholder :
mod. **900C-71126**
 - Pumper som hovedsakelig er egnet for fordelingen av alle typer fett over lange avstander (faste anlegg).
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**
 - 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

D**PRÄSENTATION**

Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Industrieflüssigkeiten und Chemikalien, Ölen, Fetten und ähnlichen Stoffen, die mit den Werkstoffen der Pumpe kompatibel sind.


 **Der Gebrauch mit anderen Flüssigkeiten, insbesondere mit entflammbaren Flüssigkeiten, flüssigen Lebensmitteln und pharmazeutischen Produkten, ist verboten.**

Die Pumpe ist in den folgenden Versionen lieferbar:

- Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Öl mit hoher und mittlerer Viskosität.
 - Anbringung direkt auf dem Faß :
Mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**
 - Anbringung an der Wand : Mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**
 - Montage auf dem Tank :
Mod. **900C-71126**
- Die Pumpen eignen sich in erster Linie für die Verteilung aller Arten von Fetten auf große Entfernungen (feste Anlagen).
 - 40:1: Mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**
 - 45:1: Mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**
 - 70:1: Mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**

S**PRESENTATION**


Pneumatisk drivna pumpar som är lämpliga för leverans av industriella och kemiska vätskor, oljor, fett, smörjmedel och liknande produkter som är kompatibla med pumpens material.

 **Det är förbjudet att använda andra vätskor, i synnerhet lättändliga ämnen, livsmedelsvätskor eller farmaceutiska produkter.**

- Finns tillgänglig i följande versioner:
- Pneumatisk drivna pumpar lämpliga för distribution av olja med hög eller medel viskositet.
 - direkt fastsättning på fatet :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**
 - väggfast : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**
 - Tankmonterad :
mod. **900C-71126**
 - Pumpar som huvudsakligen är lämpade för distribution vid långa avstånd (fasta anläggningar) av alla fettyper.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**
 - 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

E**PRESENTACION**

Bombas a funcionamiento neumático aptas para el suministro de líquidos industriales y químicos, aceites, grasas, lubricantes y afines compatibles con los materiales que componen la bomba.


 **Está prohibido el uso con otros fluidos, sobre todo sustancias inflamables, líquidos alimenticios o productos farmacéuticos.**

Es suministrada en las siguientes versiones:

- Bombas a funcionamiento neumático aptas para la distribución de aceites de alta y media viscosidad.
 - aplicación directa a fuste :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**
 - aplicación a pared : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**
 - aplicación a depósito :
mod. **900C-71126**
- Bombas aptas principalmente para la distribución a largas distancias (instalaciones fijas) de todos los tipos de grasa
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**
 - 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

I**ESITTELY**


Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu teollisten ja kemiallisten nesteiden, öljyn, rasvojen, voiteluaineiden sekä muiden pumpun materiaaleja vahingoittamattomien nesteiden jakeluun.

 **Pumpun käyttö muiden nesteiden, kuten helposti syttyvien, elintarvikkeiksi tai lääkkeiksi tarkoitettujen nesteiden kanssa, on kielletty.**

- Pumppuja on saatavana seuraavina versioina:
- Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu korkea- ja keskiviskositeettiluokkaan kuuluvien öljyn.
 - suoraan tynnyriin kiinnitettävät versiot :
malli **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**
 - seinään kiinnitettävät versiot : malli **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**
 - säiliöversio :
malli **900C-71126**
 - Pumput, jotka soveltuvat kaiken tyyppisten rasvojen jakeluun erityisesti silloin, kun etäisyys ovat pitkät (kiinteät laitteistot).
 - 40:1: malli **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**
 - 45:1: malli **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**
 - 70:1: malli **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**
 - 75:1: malli **1150F-75150,**

P**APRESENTAÇÃO**

Bombas a funcionamento pneumáticas, adaptadas para a distribuição de líquidos industriais e químicos, óleos, graxas, lubrificantes e afins compatíveis com os materiais componentes da bomba.


 **É proibido ser usada com outros fluidos, em especial substâncias inflamáveis, líquidos alimentares ou produtos farmacéuticos.**

É fornecida nas seguintes versões:

- Bombas a funcionamento pneumático apropriadas para a distribuição de óleo de alta e média viscosidade.
 - aplicação directa no tonel :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**
 - aplicação de parede : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**
 - aplicação de cisterna :
mod. **900C-71126**
- Bombas apropriadas principalmente para a distribuição a longas distâncias (instalações fixas) de todos os tipos de lubrificantes.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**
 - 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

GR**ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ**

Αντλίες που λειτουργούν με πεπισημένο αέρα, κατάλληλες για τη διανομή ηχητικών και βιομηχανικών υγρών, ελαίων, λιπαντικών, γράσων και συναφών ουσιών, τα οποία είναι συμβατά με τα υλικά από τα οποία αποτελείται η αντλία.

 **Απαγορεύεται η χρήση με άλλα ρευστά, και συγκεκριμένα εύφλεκτες υλές, υπέρ τρέφιμα ή φαρμακευτικά προϊόντα.**

- Παραδίδεται στους ακόλουθους τύπους:
- Αντλίες που λειτουργούν με πεπισημένο αέρα κατάλληλες για τη διανομή λαδιών υψηλής και μέτριας ρευστότητας.
 - εφαρμογή κατ' ευθείαν στο βαρέλι :
μοντ. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194**
 - εφαρμογή σε τοίχο : μοντ. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100**
 - εφαρμογή σε δεξαμενή :
μοντ. **900C-71126**
 - Αντλίες κατάλληλες κυρίως για την παροχή σε μακρές αποστάσεις (μόνιμες εγκαταστάσεις) όλων των ειδών γράσου.
 - 40:1: μοντ. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194**
 - 45:1: μοντ. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194**
 - 70:1: μοντ. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194**
 - 75:1: μοντ. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

I

3. Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di olii di alta e media viscosità, liquido antigelo, lubrificanti in genere.

- applicazione diretta a fusto : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**

- applicazione a cisterna : mod. **900F-11150, 1150F-18150**

- applicazione a parete : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**



NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ** DEL PRODOTTO, **L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

ATTENZIONE!!!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

3. Pneumatic pumps suitable to deliver oil of high or medium viscosity and antifreeze liquids, lubricants and similar products.

- to be fitted directly into the drum : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**

- tank mounting : mod. **900F-11150, 1150F-18150**

- wall installation : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**



IMPORTANT NOTE

THE USER SHOULD PERFORM ONLY ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS (SUCH AS FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WITH THE PUMP IN ORDER NOT TO **DAMAGE** IT OR COMPROMISE ITS **SAFETY**.

CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES SHOULD THE PUMP NEED ANY FURTHER MAINTENANCE.

CAUTION:

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

F

-75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

3. Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution d'huiles de haute et moyenne viscosité et du liquide antigel, huiles lubrifiantes.

- application directe sur le fût : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**

- application à citerne : mod. **900F-11150, 1150F-18150**

- application au mur : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**



NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ** DU PRODUIT, **L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (FILTRES, SILENCIEUX, NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

ATTENTION:

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL

-75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

3. Pneumatische pompen geschikt voor het schenken van olie met hoge en gemiddelde viscositeit, antivries vloeistof.

- voor rechtstreekse aanbrenging aan de fust : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**

- voor montage op tanks : mod. **900F-11150, 1150F-18150**

- voor wandmontage : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**



BELANGRIJK:

OM **VEILIGHEIDSREDENEN** EN OM ERVOORTE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, **MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (FILTERS, GELUIDDEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

ATTENTIE!!!

Alvorens de routine onderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

3. Trykluftpumper egnede til fordeling af olie med høj og medium viskositet, anti-frost væske.

- anbringelse direkte på beholder : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**

- montering på beholder : mod. **900F-11150, 1150F-18150**

- anbringelse på vægge : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**



VIGTIG OPLYSNING

AF **SIKKERHEDSHENSYN** OG AF HENSYN TIL PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE** (FILTRE, LYDDEMPERE, RENGØRING...).

I FORBINDELSE MED REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

ADVARSEL:

Fjern tilslutningen til trykluftforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

N

3. Trykluftpumper egnet for fordeling af olie med høj og medium viskositet, og antifrost væske.

- brukt direkte på beholder : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**

- montering til beholder : mod. **900F-11150, 1150F-18150**

- brukt på vegg : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**



VIKTIG OPPLYSNING

AV **SIKKERHETSHENSYN** OG AV HENSYN TIL PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (FILTER, LYDDEMPERE, RENGØRING...).

I FORBINDELSE MED REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD MÅ DU HENVENDE DEG TIL VÅRT SALGS- OG SERVICESENTER.

ADVARSEL:

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakoble trykklufften.

D

-75:1: Mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

3. Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Öl mit hoher und mittlerer Viskosität und Frostschutzmittel.
- Anbringung direkt auf dem Faß : Mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**
 - Montage auf dem Tank : Mod. **900F-11150, 1150F-18150**
 - Anbringung an der Wand : Mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**

**WICHTIGER HINWEIS**

AUS **SICHERHEITSGRÜNDEN** UND ZUM SCHUTZ DER **UNVERSEHRTHEIT** DES PRODUKTES **MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN** (FILTER; SCHALLDÄMPFER; REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDEN-DIENSTSTELLEN.

ACHTUNG:

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

E

3. Bombas a funcionamiento neumático aptas para la distribución de aceites de alta y media viscosidad, líquido anticongelante, aceites lubricantes
- aplicación directa a fuste : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**
 - aplicación a depósito : mod. **900F-11150, 1150F-18150**
 - aplicación a pared : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE **SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA LAS EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS SE DEBE DIRIGIR A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

ATENCIÓN:

Antes de las operaciones de **manutencción ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.**

P

3. Bombas a funcionamento pneumático apropriadas para a distribuição de óleo de alta e média viscosidade, líquido anti-gelo, óleos lubrificantes.
- aplicação direta no tonel : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**
 - aplicação de cisterna : mod. **900F-11150, 1150F-18150**
 - aplicação de parede : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA** (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUNTEÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS Nossos CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

ATENÇÃO:

Antes das operações de **manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.**

S

3. Pneumatiskt drivna pumpar lämpliga för distribution av olja med hög eller medel viskositet, frysvätska.
- direkt fastsättning på fatet : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**
 - Tankmonterad : mod. **900F-11150, 1150F-18150**
 - väggfast : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**

**VIKTIGT MEDDELANDE**

AV **SÄKERHETSSKÄL** OCH FÖR ATT BEVARA PRODUKTEN I **OSKADAT SKICK SKA OPERATÖREN BEGRÄNSA SIG TILL ORDINÄRT UNDERHÅLL** (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VID EVENTUELLA RIPARATIONER OCH EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL SKA HAN VÄNDA SIG TILL NÅGOT AV VÅRA FÖRSÄLJNINGSS ELLER ASSISTENSCENTER.

OBSERVERA:

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.

FI

1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

3. Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu korkea- ja keskiviskositeittiluokkaan kuuluvien öljyjen sekä jäänestoaaineiden jakeluun.
- suoraan tynnyriin kiinnitettävät versiot : malli **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**
 - säiliöversio : malli **900F-11150, 1150F-18150**
 - seinään kiinnitettävät versiot : malli **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**

**TÄRKEÄÄ!**

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI VAHINGOITUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETTUIEN JÄLLEENMYNTI- JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEET.

HUOMIO:

Irrota paineilmalittin ennen pumpun määräaikais- huollon ja puhdistuksen suorittamista.

GR

3. Αντλίες που λειτουργούν με πεπιεσμένο αέρα κατάλληλες για τη διανομή λαδιών υψηλής και μέτριας ρευστότητας, αντιπηκτικού υγρού.
- εφαρμογή κατ' ευθείαν στο βαρέλι : μοντ. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**
 - εφαρμογή σε δεξαμενή : μοντ. **900F-11150, 1150F-18150**
 - εφαρμογή σε τοίχο : μοντ. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΦΙΛΤΡΑ, ΣΙΓΑΣΤΗΡΕΣ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Ή ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν αρχίσετε τις εργασίες τακτικής συντήρησης και καθαρισμού της αντλίας πρέπει να αποσυνδέετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

I

È previsto l'utilizzo, per tutti i modelli rappresentati, all'interno di zone potenzialmente esplosive conformi ai requisiti previsti dalla direttiva ATEX 94/9/CE. In particolare l'utilizzo è previsto in atmosfera potenzialmente esplosiva classificata come Zona 1 o Zona 2 (vedi pag. 20 per il significato della marcatura ATEX).

Nel caso di pompe destinate ad essere utilizzate in zona 2 la temperatura massima dipende esclusivamente dalla temperatura del fluido processato (TX) (fare riferimento alla pag. 20 per la nomenclatura 3GD).

Nel caso di pompe destinate ad essere utilizzate in zona 1 la temperatura massima è determinata in base ai valori rilevati in caso di funzionamento anomalo prevedibile, ma dipende anche dalla temperatura del fluido processato (X) (fare riferimento alla pag. 22 per la nomenclatura 2GD).



Tutti i modelli di pompe rappresentate:

- NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e negli impianti di superficie della stessa, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di grisù e/o di polveri combustibili (polveri di carbone).
- NON SONO destinati al pompaggio di gas e liquidi infiammabili.
- NON SONO destinati all'aspirazione/erogazione di fluidi con temperatura al di fuori dei limiti previsti.
- NON SONO apparecchi destinati a lavorare con pressioni al di fuori dei limiti previsti.

GB

For all the models represented, it is foreseen the use within hazardous areas conform to the requirements of the ATEX Directive 94/9/EC. In particular the use is intended in potentially explosive atmosphere classified as Zone 1 or Zone 2 (see page 20 for the meaning of ATEX marking).

In case of pumps intended to be used in zone 2 the maximum temperature depends solely on the temperature of the processed fluid (TX) (refer to page 20 for 3GD nomenclature).

In case of pumps intended to be used in zone 1 the maximum temperature is determined according to the values detected in case of abnormal predictable operation, but it depends also on the temperature of the processed fluid (X) (refer to page 22 for the nomenclature 2GD).



All models of pumps represented:

- NOT intended for underground use in mines and their surface plants, that could be exposed to the risk of fire-damp and/or combustible dusts (coal dust)
- THEY ARE NOT intended for pumping flammable vapors and liquids.
- THEY ARE NOT intended for the aspiration / dispensing of fluids with temperatures exceeding the specified limits.
- NOT devices intended to work with pressures outside the foreseen limits

F

L'utilisation en est prévue, pour tous les modèles représentés, à l'intérieur des zones pouvant être explosives conformes aux qualités requises prévues par la directive ATEX 94/9/CE. En particulier l'utilisation en est prévue en atmosphère pouvant être explosive classée comme Zone 1 ou Zone 2 (voir page 20 pour le sens du marquage ATEX).

Dans le cas de pompes destinées à être utilisées en zone 2 la température maximum dépend exclusivement de la température du fluide traité (TX) (voir page 20 pour la nomenclature 3GD).

Dans le cas de pompes destinées à être utilisées en zone 1 la température maximum est déterminée sur la base des valeurs détectées en cas de fonctionnement anormal prévisible, mais elle dépend aussi de la température du fluide traité (X) (voir page 22 pour la nomenclature 2GD).



Tous les modèles de pompes représentées:

- NE SONT PAS destinés à des travaux en souterrain dans les mines et dans les installations de surface de ces dernières, qui pourraient être exposés au risque de dégagement de grisou et/ou poussières combustibles (poussières de charbon)
- ILS NE SONT PAS destinés au pompage de gaz ni de liquides inflammables.
- ILS NE SONT PAS destinés à l'aspiration/distribution de fluides ayant des températures qui dépassent les limites prévues.
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler avec des pressions qui sortent des limites prévues

NL

Voor alle beschreven modellen is het gebruik in potentieel explosieve zones voorzien in overeenstemming met de door de ATEX richtlijn 94/9/EG bepaalde vereisten. Met name is het gebruik voorzien in een potentieel explosieve atmosfeer geassocieerd als Zone 1 of Zone 2 (zie pag. 20 voor de betekenis van de ATEX markering).

Indien de pompen bedoeld zijn om in zone 2 gebruikt te worden hangt de maximum temperatuur uitsluitend af van de temperatuur van de verwerkte vloeistof (TX) (zie pag. 20 voor de aanduiding 3GD).

In geval van pompen die bedoeld zijn om in zone 1 gebruikt te worden wordt de maximum temperatuur bepaald op basis van de waarden die waargenomen zijn in geval van voorziene abnormale werking, maar hangt deze ook af van de temperatuur van de verwerkte vloeistof (X) (zie pag. 22 voor de aanduiding 2GD).



Alle vermelde pompmodellen:

- zijn NIET bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijn gas en/of brandbaar stof (koolstof)
- zijn NIET bestemd voor het verpompen van ontvlambare gas en vloeistoffen.
- zijn NIET bestemd voor het aanzuigen/afgeven van vloeistoffen met temperaturen buiten de vastgestelde grenzen.
- zijn GEEN apparaten bedoeld om op een druk buiten de vastgestelde grenzen te werken

DK

Alle de viste modeller er beregnet til brug i omgivelser, der udgør en eksplosionsfare, jf. kravene i direktiv 94/9/EF (ATEX). Modellerne er særligt beregnet til brug i atmosfære med eksplosionsfare, der klassificeres som område med fareklasse 1 eller fareklasse 2 (se s. 20 vedrørende ATEX-mærkningens betydning).

Hvis pumperne er beregnet til brug i områder med fareklasse 2, afhænger maks. temperaturen udelukkende af temperaturen i den behandlede væske (TX) (se s. 20 vedrørende 3GD oversigten).

Hvis pumperne er beregnet til brug i områder med fareklasse 1, fastlægges maks. temperaturen på baggrund af de værdier, som registreres i tilfælde af funktionsforstyrrelse, men afhænger også af temperaturen i den behandlede væske (X) (se s. 22 vedrørende 2GD oversigten).



Alle viste pumpemodeller:

- ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kulstøv).
- ER IKKE beregnede til pumpning af brandfarlige gasser og væsker.
- ER IKKE beregnede til ind sugning/tilførsel af væsker med temperaturen, som ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde med tryk, der ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.

N

Alle beskrevne modeller kan brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser som oppfyller kravene i ATEX-direktiv 94/9/EF. De kan brukes i potensiell eksplosiv atmosfære klassifisert som Sone 1 og Sone 2 (se s. 20 for betydningen av ATEX-merkingen).

For pumper som skal brukes i sone 2 avhenger maks temperatur kun av pumpevæskens temperatur (TX) (se s. 20 for betegnelsen 3GD).

For pumper som skal brukes i sone 1 tilsvarer maks temperatur verdien målt ved feilfunksjon, men den avhenger også av pumpevæskens temperatur (X) (se s. 22 for betegnelsen 2GD).



Alle beskrevne pumpemodeller:

- ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruvens overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
- ER IKKE EGNET til pumping av brannfarlige gasser og væsker.
- ER IKKE utstyr egnet til innsuging/pumping av væsker med temperaturen som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
- ER IKKE utstyr til arbeid med trykk som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.

D

Für alle angegebenen Modelle ist der Gebrauch in explosionsgefährdeten Zonen gemäß der Anforderungen der ATEX-Richtlinie 94/9/EG vorgesehen. Der Gebrauch ist in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre vorgesehen, die als Zone 1 oder Zone 2 klassifiziert ist (siehe S. 21 mit Erläuterungen der ATEX Kennzeichnung).

Bei Pumpen, die für den Einsatz in Zone 2 vorgesehen sind, hängt die Höchsttemperatur ausschließlich von der Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (TX) ab (siehe S. 21 mit Erläuterungen der 3GD Kennzeichnung).

Bei Pumpen, die für den Einsatz in Zone 1 vorgesehen sind, wird die Höchsttemperatur anhand der Werte bestimmt, die bei vorhersehbaren Funktionsstörungen ermittelt wurden. Die Höchsttemperatur hängt aber auch von der Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (X) ab (siehe S. 23 mit Erläuterungen der 2GD Kennzeichnung).



Alle angegebenen Pumpenmodelle:

- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freisetzung von Grubengas u/o brennbaren Stäuben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.
- NICHT für das Pumpen von entflammenden Gasen und Flüssigkeiten geeignet.
- NICHT für das Ansaugen/Ausgeben von Flüssigkeiten mit Temperaturen außerhalb der vorgesehenen Spanne geeignet.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten mit Drücken, die außerhalb der vorgesehenen Druckspanne liegen.

S

Användningen är, för alla nämnda modeller, avsedd inuti potentiellt explosiva atmosfärer som överensstämmer med kraven i ATEX direktiv 94/9/EG. Användningen är i synnerhet avsedd för potentiellt explosiva atmosfärer klassificerade som zon 1 eller zon 2 (se sidan 21 för betydelsen av ATEX-märkningarna).

Med pumpar som är avsedda att användas i zon 2 beror maxtemperaturen endast på den behandlade vätskans temperatur (TX) (vi hänvisar till sid. 21 för nomenklatur 3GD).

Med pumpar som är avsedda att användas i zon 1 fastställs maxtemperaturen i förhållande till de värden som uppmätts vid förutsett anomalifunktion, men den beror även på den vätska som behandlas (X) (vi hänvisar till sid. 23 för nomenklatur 2GD).



Alla förekommande pumpmodeller:

- ÄR LÄMPLIGA för underjordiska arbeten i gruvor eller anläggningar ovan jord till dessa, som kan vara utsatta för risk av spridning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver)
- DE ÄR INTE avsedda att pumpa gaser och lättantändliga vätskor.
- DE ÄR INTE avsedda att pumpa upp/leverera vätskor med temperaturer som inte håller sig inom de avsedda värdena.
- ÄR utrustningar avsedda att arbeta med tryck som överskrider avsedda nivåer

E

Está previsto el uso, para todos los modelos representados, en el interior de zonas potencialmente explosivas conformes a los requisitos previstos por la directiva ATEX 94/9/CE. En especial el uso está previsto en atmósfera potencialmente explosiva clasificada como Zona 1 o Zona 2 (véase pág. 21 para el significado de la marcación ATEX).

En el caso de bombas destinadas a ser utilizadas en zona 2 la temperatura máxima depende exclusivamente de la temperatura del fluido procesado (TX) (hacer referencia a la pág. 21 para la nomenclatura 3GD).

En el caso de bombas destinadas a ser utilizadas en zona 1, la temperatura máxima está determinada en base a los valores detectados en caso de funcionamiento anómalo previsible, pero depende también de la temperatura del fluido procesado (X) (hacer referencia a la pág. 23 para la nomenclatura 2GD).



Todos los modelos de bombas representadas:

- NO ESTÁN destinados a los trabajos en subterráneos en la mina y en las instalaciones de superficie de la misma, que podrían estar expuestos al riesgo de difusión de grisú y/o de polvos combustibles (polveros de carbón)
- NO ESTÁN destinados al bombeo de gases ni líquidos inflamables.
- NO ESTÁN destinados a la aspiración/erogación de fluidos con temperaturas fuera de los límites previstos.
- NO SON aparatos destinados a trabajar con presiones fuera de los límites previstos

FI

Käyttö on sallittu kaikille osoitetuille malleille potentiaalisesti räjähdysherkkien alueiden sisällä, jotka vastaavat direktiivissä ATEX 94/9/CE esitettyjä vaatimuksia. Erityisesti käyttö on sallittu Alue 1 tai Alue 2 luokituksen omaavilla potentiaalisesti räjähdysherkillä alueilla (ks. sivu 21, jossa kirjanyhdistelmä ATEX on selvitetty yksityiskohtaisemmin).

Mikäli pumppuja käytetään alueella 2, maksimilämpötila määräytyy ainoastaan pumpattavan nesteen lämpötilan mukaan (TX) (lisätietoja löydät sivulta 21 nimikkeistö 3GD).

Mikäli pumppuja käytetään alueella 1, maksimilämpötila määräytyy pumpun toimintahäiriön yhteydessä mitattujen arvojen sekä pumpattavan nesteen lämpötilan (X) mukaan (lisätietoja löydät sivulta 23 nimikkeistö 2GD).



Kaikki esitellytjen pumppujen mallit:

- NE EIVÄT SOVELLU toimimaan kaivoksissa ja sen yläpuolella olevalla maaperällä, jotka voisivat sisältää maakaasua ja (tai helposti syttyvä pölyjä (hiilipöly)
- EIVÄT SOVELLU helposti syttävien kaasujen ja nesteiden pumppaukseen.
- EIVÄT SOVELLU sellaisten nesteiden imuun/jakeluun, joiden lämpötila on määriteltynen rajojen ulkopuolella.
- NE EIVÄT SOVELTU käytettäväksi ympäristöissä, joissa niiden painerajat ylittävät sallitut rajat

P

Está previsto para ser usada, dentro das áreas potencialmente explosivas, conforme os requisitos previstos pela diretiva ATEX 94/9/CE. O seu uso, em especial, é previsto em atmosfera potencialmente explosiva classificada como Área 1 ou Área 2 (ver pág. 21 para o significado da marca ATEX).

No caso de bombas destinadas a serem usadas na área 2 a temperatura máxima depende exclusivamente da temperatura do fluido processado (TX) (referir-se à pág. 21 para a nomenclatura 3GD).

No caso de bombas destinadas a serem usadas na área 1 a temperatura máxima é determinada em base aos valores relevados em caso de funcionamento anormal previsível, mas depende também da temperatura do fluido processado (X) (referir-se à pág. 23 para a nomenclatura 2GD).



Todos os modelos de bombas representados:

- NÃO SÃO destinados a trabalhos subterrâneos nas minas e nas plantas de superfícies da mesma, que podem estar sujeitas a liberação de grisú e/ou poeira combustível (pó de carvão).
- NÃO SÃO destinadas ao bombeamento de gás e líquidos inflamáveis.
- NÃO SÃO destinadas a aspiração/distribuição de fluidos com temperatura fora dos limites previstos.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com pressões fora dos limites previstos.

GR

Προβλέπεται η χρήση, για όλα τα αναφερόμενα μοντέλα, στο εσωτερικό δυνητικά εκρηκτικών ζωνών, τα οποία πληρούν τις προϋποθέσεις που προβλέπει η οδηγία ATEX 94/9/CE. Πιο συγκεκριμένα, η χρήση προβλέπεται για ατμόσφαιρες δυνητικά εκρηκτικές που έχουν καταταχθεί ως Περιοχή 1 ή Περιοχή 2 (βλ. σχ. 21 για τη σημασία της σήμανσης ATEX).

Στην περίπτωση αντλιών που προορίζονται για χρήση στην περιοχή 2 η μέγιστη θερμοκρασία εξαρτάται αποκλειστικά από τη θερμοκρασία του υπό επεξεργασία ρευστού (TX) (ανατρέξτε στη σελ. 21 για την ονοματολογία 3GD).

Στην περίπτωση αντλιών που προορίζονται για χρήση στην περιοχή 1 η μέγιστη θερμοκρασία καθορίζεται με βάση τις τιμές που μετριοούνται σε περίπτωση προβλεπόμενης ανώμαλης λειτουργίας, αλλά εξαρτάται και από τη θερμοκρασία του υπό επεξεργασία ρευστού (X) (ανατρέξτε στη σελ. 23 για την ονοματολογία 2GD).



Όλα τα εμπορεύσιμα μοντέλα αντλίας:

- ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κατάλληλα για υπόγειες εργασίες σε ορυχεία όπως και στις εγκαταστάσεις επιφανείας των ιδίων, που ενδοχόμενες να τίθεντο σε κίνδυνο απελευθέρωσης μεθανίου ορυχείου και/ή καύσιμων σκονών (σκόνες άνθρακα)
- ΔΕΝ προορίζονται για την άντληση αερίου και εύφλεκτων υγρών.
- ΔΕΝ προορίζονται για την απορρόφηση/τροφοδότηση ρευστών με θερμοκρασίες εκτός των προβλεπόμενων ορίων.
- ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ μηχανήματα κατάλληλα για να λειτουργούν με πιέσεις εκτός των προβλεπόμενων ορίων

PERICOLI DI INCENDIO ED ESPLOSIONI

Se l'apparecchiatura non è collegata correttamente a terra, possono generarsi delle scintille (scariche elettrostatiche), le quali possono innescare potenziale rischio di esplosione su eventuali vapori dell'ambiente di lavoro, causando incendi o esplosioni.

L'utilizzatore dovrà prendere misure adeguate di protezione per prevenirne l'incendio.

⚠ Smettere immediatamente di pompare se si nota una qualunque scarica statica; identificare e risolvere il problema prima di utilizzare di nuovo il sistema.

⚠ Non fumare nell'area di lavoro.

⚠ Rispettare sempre tutte le disposizioni governative locali sulla sicurezza nei luoghi di lavoro in tema di prevenzione e protezione dai pericoli di incendio ed esplosione.

⚠ Tutti i modelli di pompa sono forniti senza tubi di mandata; anche i tubi di collegamento potrebbero caricarsi elettrostaticamente: **utilizzare SEMPRE tubi/manichette conduttivi o dissipativi.**

⚠ La temperatura massima superficiale è determinata dalla temperatura del fluido in ingresso alla pompa; l'azione pompante può determinarne un aumento pari a +15°C/59°F.

⚠ L'utilizzatore deve aggiungere nel luogo di installazione della pompa adeguata segnaletica di divieto (esempio vietato fumare, vietato utilizzare fiamme libere, ecc.).

⚠ Rispettare le prescrizioni previste all'appendice A della norma EN 1127-1 per l'utilizzo di utensili manuali in atmosfere esplosive.

⚠ Rapidi sbalzi di pressione possono causare pericolo di incendio, agire sempre lentamente sulle valvole di intercettazione.

BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR

Als het apparaat niet deugdelijk geaard is kunnen er vonken ontstaan (elektrostatiche lading), die met eventuele dampen in de omgeving een potentieel explosiegevaar kunnen vormen waardoor er brand of explosies kunnen ontstaan.

⚠ De gebruiker moet geschikte beschermingsmaatregelen nemen om ontbranding ervan te voorkomen.

⚠ Als u statische ontladingen waarneemt houd dan onmiddellijk op met pompen; probeer het probleem te achterhalen en op te lossen voordat u de pomp weer in gebruik neemt.

⚠ Rook niet in de buurt van de pomp.

⚠ Neem altijd alle plaatselijke overheidsvoorschriften ten aanzien van de veiligheid op de werkplek op het gebied van preventie van en bescherming tegen het gevaar van brand en explosie in acht.

⚠ Alle pompmodellen worden zonder persslangen geleverd; ook de verbindingsslangen kunnen elektrostatic geladen worden: **Gebruik ALTIJD geleidende of antistatische buizen of slangen.**

⚠ De maximum oppervlaktetemperatuur wordt bepaald door de temperatuur van de vloeistof die in de pomp stroomt; de pompwerking kan een stijging van +15°C/59°F ervan veroorzaken.

⚠ Op de plaats waar de pomp geïnstalleerd wordt moet de gebruiker geschikte verbodsborden aanbrengen (bijv.: verboden te roken, open vuur verboden enz.).

⚠ De voorschriften die in bijlage A van de norm EN 1127-1 staan betreffende het gebruik van handgereedschap in explosieve omgevingen moeten in acht genomen worden.

⚠ Snelle drukschommelingen kunnen tot ontbrandingsgevaar leiden; daarom moet altijd langzaam

DANGER OF FIRE AND EXPLOSIONS

If the equipment is not correctly grounded some sparks may be generated (electrostatic discharge), which can trigger a risk of potential explosion on any eventual vapours of the working environment, leading to fire or explosions.

⚠ The user must take adequate measures of protection to prevent the primer.

⚠ Stop pumping immediately if you notice any static discharge; identify and resolve the problem before using the system again.

⚠ Do not smoke in the working area.

⚠ Always observe all local government regulations on safety in workplaces in terms of prevention and protection from the dangers of fire and explosion.

⚠ All pump models are supplied without delivery pipes; also the connecting hoses may charge electrostatically: **ALWAYS use conductive or dissipative pipes/hoses.**

⚠ The maximum surface temperature is determined by the temperature of the fluid at the pump inlet; the pumping action could cause an increase equal to +15°C/59°F.

⚠ The user must add at the installation site of the pump proper signage ban (ie no smoking, no use of open flames, etc.).

⚠ Comply with the requirements provided for in Appendix A of EN 1127-1 for the use of hand tools in explosive atmospheres.

⚠ Rapid changes in pressure may cause danger of primer, always act slowly on the on-off valves.

BRAND- OG EKSPLOSIONSFARE

Hvis apparatet ikke er forsynet med korrekt jordforbindelse, kan der opstå gnister (elektrostatiske afladninger), som kan antænde dampene i arbejdsområdet og medføre brand eller eksplosioner.

⚠ Brugerne skal iværksætte passende beskyttelsesforanstaltninger for at hindre antændelse.

⚠ Afbryd straks pumpningen, hvis der er tegn på statisk afladning. Lokalisér problemet og afhjælp det, inden systemet atter benyttes.

⚠ Ryg ikke i arbejdsområdet.

⚠ Overhold altid de lokale bestemmelser vedrørende sikkerhed på arbejdsområdet i form af forebyggelse og beskyttelse mod risici for brand og eksplosion.

⚠ Alle pumpemodeller leveres uden indtagsslang. Der er også risiko for elektrostatisk ledning af tilslutningsslangerne. **Benyt ALTIJD ledende eller antistatiske rør/slanger.**

⚠ Maks. overfladetemperaturen afhænger af væsketemperaturen i pumpens indløb. Pumpningen kan medføre en temperaturstigning på +15°C/59°F.

⚠ Operatøren skal på pumpens installationssted opføre passende forbudsskilte (f.eks. rygning forbudt, brug af åben ild forbudt osv.).

⚠ Overhold forskrifterne i bilag A i standard EN 1127-1 vedrørende brug af håndværktøj i eksplosive atmosfærer.

⚠ Hurtige trykvingninger kan medføre antændelsesfare. Betjen altid stopventilerne langsomt.

DANGERS D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

Si l'appareil n'est pas branché correctement à la terre, des étincelles (décharges électrostatiques) peuvent se produire, lesquelles peuvent amorcer un possible risque d'explosion sur des éventuelles vapeurs du milieu de travail en provoquant des incendies ou des explosions.

⚠ L'utilisateur devra prendre des mesures de protection appropriées pour éviter l'amorçage.

⚠ Arrêter immédiatement de pomper si l'on remarque une quelconque décharge statique; réparer et résoudre le problème avant d'utiliser à nouveau le système.

⚠ Ne pas fumer sur le lieu de travail.

⚠ Il faut toujours respecter toutes les dispositions gouvernementales locales de sécurité sur les lieux de travail en matière de prévention et de protection contre les dangers d'incendie et d'explosion.

⚠ Tous les modèles de pompe sont fournis sans tuyau de refoulement; même les tuyaux de branchement pourraient se charger électrostatiquement: **utiliser TOUJOURS des tuyaux/flexible d'air conductibles ou dissipatifs.**

⚠ La température maximum superficielle est déterminée par la température du fluide en entrée à la pompe; l'action pompante peut en déterminer une augmentation de +15°C/59°F.

⚠ L'utilisateur doit ajouter à l'endroit où il installe la pompe, une signalisation d'interdiction appropriée (par exemple interdiction de fumer, interdiction d'utiliser des flammes libres, etc.).

⚠ Respecter les prescriptions prévues à l'appendice A de la norme EN 1127/1 pour l'utilisation d'outils manuels en atmosphères explosives.

⚠ De rapides écarts de pression peuvent provoquer un danger d'amorçage, il faut toujours agir lente-

BRANN- OG EKSPLOSIONSFARE

Dersom apparatet ikke er riktig jordnet, kan det oppstå gnister (elektrostatiske utladninger), som kan antenne damper i arbeidsomgivelsen og forårsake branner eller eksplosjoner.

⚠ Brukerne må ta egnede sikkerhetstiltak for å hindre antennelse.

⚠ Stopp pumpen umiddelbart ved en statisk utlading. Finn og løs problemet før systemet startes opp igjen.

⚠ Ikke røyk i arbeidsområdet.

⚠ Overhold alltid lokale sikkerhetsbestemmelser på arbeidsplassen for å forebygge og beskytte mot brann og eksplosjon.

⚠ Alle pumpemodellen leveres uten utløpsslang. Også tilkoplingslangene kan bli elektrostatisk ladet. **Bruk ALLTID ledende eller antistatiske rør/slanger.**

⚠ Maks overfladetemperatur avhenger av temperaturen på pumpevæskens som tas inn. Pumpeeffekten kan medføre en økning på +15°C/59°F.

⚠ Brukerne må sette opp egnede forbudsskilt i pumpens installasjonsområde (f.eks. røyking forbudt, bruk av åpen flamme forbudt, osv.).

⚠ Overhold forskriftene som er oppført i tillegg A i standard EN 1127-1 for bruk av håndverktøy i eksplosjonsfarlige atmosfærer.

⚠ Hurtige trykkendringer kan forårsake antennelsesfare. Åpne/lukk på-av ventilene sakte.

D**BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR**

Wenn die Pumpe nicht ordnungsmäßig geerdet wird, kann es zu Funkenbildung (elektrostatische Entladungen) kommen, die eine Explosionsgefahr für eventuell am Gerätestandort vorhandene Dämpfe darstellen und einen Brand oder eine Explosion verursachen können.

Der Benutzer muss geeignete Schutzmaßnahmen gegen Zündungsgefahr ergreifen.

Bei Auftreten elektrostatischer Entladungen muss der Pumpvorgang umgehend unterbrochen werden. Bevor die Pumpe wieder benutzt wird, muss die Ursache für das Problem ermittelt und behoben werden.

Rauchen im Arbeitsbereich verboten.

Alle vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften für die Sicherheit am Arbeitsplatz und die Vorbeugung und den Schutz von Brand- und Explosionsgefahr müssen beachtet werden.

Alle Pumpenmodelle werden ohne Druckleitung geliefert. Auch Anschlussleitungen können sich elektrostatisch aufladen: **Es dürfen AUSSCHLIESSLICH leitfähige oder ableitende Leitungen und Muffen verwendet werden.**

Die maximale Oberflächentemperatur wird von der Temperatur der Flüssigkeit am Eingang der Pumpe vorgegeben. Durch das Pumpen kann es zu einem Temperaturanstieg von +15°C/59°F.

Der Benutzer muss am Installationsort der Pumpe geeignete Verbotsschilder anbringen (z.B. "Rauchen verboten", "Offenes Feuer verboten", usw.).

Die Vorschriften nach Vorgabe von Anhang A der Norm EN 1127-1 für die Verwendung von Werkzeug in explosionsgefährdeter Atmosphäre müssen beachtet werden.

Abrupte Druckschwankungen können zu Zündungsgefahr führen. Die Sperrventile müssen

S**BRAND OCH EXPLOSIONSFAROR**

Om utrustningen inte är korrekt jordanslutnen kan den ge upphov till gnistor (elektrostatiska urladdningar), vilka kan orsaka potentiell explosionsrisk på eventuella ångor i arbetsmiljön och orsaka bränder och explosioner.

Användaren ska vidta lämpliga skyddsåtgärder för att förhindra antändning

Sluta omedelbart att pumpa om man märker någon som helst statisk urladdning; identifiera och lös problemet innan systemet används igen.

Rök inte i arbetsområdet.

Respektera alltid alla lokala säkerhetsbestämmelser på arbetsplatserna beträffande förebyggande åtgärder och skydd mot brand och explosioner.

Alla pumpmodeller levereras utan utloppsslang; även anslutningsslangarna kan laddas elektrostatisch: **använd ALLTID ledande eller avledande slang- ar/hylsor.**

Maxytemperaturen fastställs av vätskans temperatur vid inloppet i pumpen; pumpaktionen kan medföra en ökning som är lika med +15°C/59°F.

Användaren ska vid pumpens installationsplats tillsätta lämpliga förbudsskyltar (till exempel förbud att röka, förbud att använda öppen eld, etc.).

Respektera föreskrifterna i bilaga A i specifikation EN 1127-1 för användning av manuella verktyg i explosiva atmosfärer.

Plötsliga tryckstegringar kan orsaka antändningsrisk, ingrip alltid långsamt på stryppentilen.

E**PELIGROS DE INCENDIO Y DE EXPLOSIONES**

Si el aparato no está conectado correctamente a tierra, pueden generarse chispas (descargas electrostáticas), que pueden provocar un potencial riesgo de explosión sobre eventuales vapores del ambiente de trabajo, causando incendios o explosiones.

El usuario tendrá que tomar medidas adecuadas de protección para prevenir el peligro de explosiones.

Dejar inmediatamente de bombear si se nota cualquier descarga estática; identificar y resolver el problema antes de utilizar de nuevo el sistema.

No fumar en el área de trabajo.

Respetar siempre todas las disposiciones gubernamentales locales sobre la seguridad en los lugares de trabajo en tema de prevención y protección contra los peligros de incendio y de explosión.

Todos los modelos de bomba se entregan sin tubos de salida; también los tubos de conexión podrían cargarse electrostáticamente: **utilizar SIEMPRE tubos/manguitos conductivos o para disipación.**

La temperatura máxima superficial es determinada por la temperatura del fluido en entrada a la bomba; la acción de bombeo puede determinar un aumento de la misma equivalente a +15°C/59°F.

El usuario tiene que añadir, en el lugar de instalación de la bomba, adecuada señalización de prohibiciones (ejemplo prohibido fumar, prohibido utilizar llamas libres, etc.).

Respetar las prescripciones previstas en el apéndice A de la norma EN 1127-1 para el uso de utensilios manuales en atmósferas explosivas.

Rápidos saltos de presión pueden causar peligro de explosión; actuar siempre lentamente sobre las válvulas de intercepción.

FI**TULIPALON JA RÄJÄHDYKSEN VAARAT**

Kipinöitä (sähköstaattisia latauksia) voi syntyä, mikäli laitteistoa ei ole kytketty suoraan maadoitukseen. Nämä voivat aiheuttaa työalueelle pääsevien höyryjen räjähtämisen, josta puolestaan olisi seurauksena tulipaloja tai räjähdyksiä.

Käyttäjän on noudatettava riittäviä varotoimia kipinöiden syntymisen ehkäisemiseksi.

Keskeytä pumpaus välittömästi, mikäli havaitset staattista sähköä; etsi ja ratkaise ongelma ennen järjestelmän uutta käyttöönottoa.

Älä tupakoi työskentelyalueella.

Noudata aina paikallisia työpaikan turvallisuuteen, tapaturmien torjuntaan sekä tulipaloilta ja räjähdyksiltä suojautumiseen liittyviä säännöksiä.

Kaikki pumpun mallit toimitetaan ilman painepuolen letkuja. Myös liitinputket voivat latautua sähköstaattisesti: **käytä AINA johtavia tai dissipatiivaisia letkuja/letkun jatkeita.**

Pinnan maksimilämpötila määräytyy pumpun syötössä olevan nesteen lämpötilan mukaan. Pumpausliike voi lisätä lämpötilaa noin +15°C/59°F.

Käyttäjän on sijoitettava pumpun asennuspaikan tarkoitukseen soveltuvat kieltokyltit (esim. tupakointi kielletty, älä käytä avotulia jne.).

Noudata normin EN 1127-1 liitteessä A annettuja ohjeita käsikäyttöisten työvälineiden käytöstä räjähdysalttiissa ympäristössä.

Nopeat paineen muutokset voivat aiheuttaa syttymisvaaran. Käytä sulkuventtiilejä aina hitaasti.

P**PERIGOS DE INCÊNDIOS E EXPLOSÕES**

Se o equipamento não está conectado corretamente na terra, podem gerar faíscas (descarga eletrostáticas), das quais podem provocar potenciais riscos de explosão nos eventuais vapores do ambiente de trabalho, causando incêndio ou explosão.

O usuário deverá tomar medidas adequadas de proteção para prevenir a ignição.

Parar imediatamente de bombear se si nota qualquer descarga estática; identificar e resolver o problema antes de usar de novo o sistema.

Não fumar na área de trabalho.

Respeitar sempre todas as normas governativas locais sobre a segurança nos lugares de trabalho para a prevenção e proteção dos perigos de incêndio e explosão.

Todos os modelos das bombas são fornecidos sem tubos de distribuição; também os tubos de ligação podem carregar-se eletrostaticamente: **usar SEMPRE tubos/coberturas condutivas ou dissipativas.**

A temperatura máxima superficial é determinada pela temperatura do fluido na entrada da bomba; a ação bombeante pode determinar um aumento igual a +15°C/59°F.

O usuário deve colocar no lugar da instalação da bomba, sinais adequados de proibições (exemplo: proibido fumar, proibido usar chamas, etc.).

Respeitar as prescrições previstas no apêndice A da norma EN 1127-1 para o uso de utensílios manuais em atmosferas explosivas.

Rápidas oscilações de pressão podem causar perigo de ignição, agir sempre lentamente nas válvulas de intercepção

GR**KINΔYNOI ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΡΗΞΕΩΝ**

Εάν ο εξοπλισμός δεν είναι σωστά γειωμένος, μπορούν να δημιουργηθούν σπινθήκες (ηλεκτροστατικές εκκενώσεις), οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν εκρηκτικές ατμόσφαιρες μέσω ενδεχόμενων ατμών στον χώρο εργασίας, προκαλώντας πυρκαγιές ή εκρήξεις.

Ο χρήστης θα πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας ώστε να αποφευχθεί κάποιος σπινθηρισμός.

Διακόψτε αμέσως την άντληση εάν παρατηρήσετε μία οποιαδήποτε ηλεκτροστατική εκκένωση. Εντοπίστε και λύστε το πρόβλημα προτού επανεκκινήσετε το σύστημα.

Μην καπνίζετε στην περιοχή εργασίας.

Να τηρείτε πάντα όλες τις κρατικές οδηγίες της περιοχής σχετικά με την ασφάλεια στους χώρους εργασίας για θέματα πρόληψης και προστασίας από τους κινδύνους πυρκαγιάς και εκρήξεων.

Όλα τα μοντέλα αντλίας παρέχονται δίχως σωλήνες κατάθλιψης; ακόμα και οι σωλήνες διασύνδεσης θα μπορούσαν να έχουν ηλεκτροστατικό φορτίο: **χρησιμοποιείτε πάντα αγώγιμες σωληνώσεις και παρελκόμενα ή σωληνώσεις διάχυσης.**


Η μέγιστη επιφανειακή θερμοκρασία καθορίζεται από τη θερμοκρασία του ρευστού στην είσοδό του στην αντλία· η άντληση έτσι μπορεί να σημειώσει άνοδο +15°C/59°F.

Ο χρήστης θα πρέπει να προσθέσει, στην περιοχή εγκατάστασης της αντλίας, κατάλληλη απαγορευτική σηματοδασία (π.χ. απαγορεύεται το κάπνισμα, απαγορεύεται η χρήση ελεύθερης φλόγας, κλπ).


Τηρείστε τις οδηγίες που προβλέπονται στο παράρτημα Α του κανονισμού EN 1127-1 για τη χρήση χειροκίνητων εργαλείων σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.


Απότομες μεταβολές της πίεσης μπορούν να προκαλέσουν κίνδυνο σπινθηρισμού, να κάνετε

I


 I fenomeni dell'elettricità statica sulle persone possono causare pericoli di innesco.

Osservare idonee misure di prevenzione e protezione.


 Maneggiare incautamente oggetti conduttivi può portare al pericolo di innesco (collegare alla terra tutti gli oggetti conduttivi).

 Non avviare una pompa vistosamente danneggiata.


Attriti non previsti potrebbero innescare atmosfere potenzialmente esplosive.


 **Non utilizzare liquidi infiammabili (1,1 /1-tri-cloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi) in prossimità della pompa** con corpo o motore in **alluminio** perché possono reagire pericolosamente con questo materiale. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione.


GB


 The phenomena of static electricity on people may cause hazards of ignition.

Observe appropriate measures of prevention and protection.

 Careless handling of conductive objects can lead to the danger of primer (connect to earth all conductive objects).


 Do not start up a pump visibly damaged.

 Unexpected frictions could trigger potentially explosive atmospheres.


 **Never use flammable liquids (1.1 / 1-trichloroethane, methylene chloride, other halogenated hydrocarbon solvents or fluids containing such solvents) in the vicinity of the pump** with pump body or motor in **aluminium** because they can react dangerously with this material. Their use can cause a chemical reaction with the possibility of explosion.


F

ment sur les soupapes d'arrêt.


 Les phénomènes de l'électricité statique sur les personnes peuvent provoquer des dangers d'amorce.

Adopter des mesures de prévention et de protection appropriées.

 Manier imprudemment des objets conductibles peut amener au danger d'amorçage (brancher tous les objets conductibles à la terre).


 Ne pas mettre en marche une pompe qui est de toute évidence endommagée.

Des frottements non-prévus pourraient amorcer des atmosphères qui pourraient être explosives.

 **Ne pas utiliser de liquides inflammables (1,1/1-trichloroéthane, chlorure de méthylène, autres solvants à base d'hydrocarbures halogénés ou fluides contenant ces solvants) à proximité de la pompe** avec corps pompe ou moteur en **aluminium** parce qu'ils peuvent réagir dangereusement avec ce matériau. Leur utilisation peut provoquer une réaction chimique avec une possible explosion.


NL

aan de afsluitkleppen gedraaid worden.


 Verschijnselen van statische elektriciteit bij personen kunnen tot ontbrandingsgevaar leiden.

Neem geschikte preventie- en beschermingsmaatregelen in acht.


 Onvoorzichtig met geleidende voorwerpen omgaan kan het gevaar van ontbranding tot gevolg hebben (alle geleidende voorwerpen moeten geaard worden).

 Een pomp die zichtbaar beschadigd is mag niet in werking gesteld worden.


Onverwachte wrijving kan potentieel explosieve dampen veroorzaken.


 **Er mogen geen ontvlambare vloeistoffen (1,1/1-trichloorethaan, methyleenchloride, andere oplosmiddelen op basis van halogeenoelwaterstoffen of vloeistoffen die deze oplosmiddelen bevatten) in de buurt van de pomp gebruikt worden;** de modellen met pomphuis of motorblok van **aluminium** kunnen gevaarlijk reageren op dit soort materiaal. Het gebruik ervan kan een chemische reactie teweegbrengen met mogelijk explosiegevaar.


DK


 Statisk elektricitet på personer kan medføre antændelsesfare.

Iværksæt passende foranstaltninger til forebyggelse og beskyttelse.


 Uforsigtig håndtering af ledende genstande kan medføre antændelsesfare (jordforbind alle ledende genstande).

 Start ikke en pumpe, der er synligt beskadiget.


 Unormal friktion kan antænde potentielt explosive atmosfærer.

 **Brug ikke brandfarlige væsker (1,1/1-trichloroethan, methylenchlorid, andre halogen-kulbrinteaserede opløsningsmidler eller væsker indeholdende disse opløsningsmidler) i nærheden af pumpen** med pumpehus eller motor af **aluminium**, idet de kan reagere farligt med dette materiale. Brug af disse kan forårsage en kemisk reaktion med en mulig eksplosion.


N


 Statisk elektrisitet fra personer kan forårsake antennelsesfare.

Ta egnede sikkerhetstiltak for å forebygge og beskytte.

 Uforsiktig håndtering av ledende gjenstander kan forårsake antennelsesfare (alle ledende gjenstander må jordes).


 Ikke start en pumpe som er synlig skadet.

 Unormal friksjon kan antenne potensielt explosive atmosfærer.


 **Ikke bruk brannfarlige væsker (1,1 / 1-triklorethan, metylklorid, andre løsningsmidler basert på halogenhydrokarboner, eller væsker som inneholder slike løsningsmidler) i nærheten av pumpen** med pumpehus eller motor i **aluminium**, fordi disse væskene kan ha en farlig reaksjon med aluminium. Bruk av disse væskene kan føre til en kjemisk reaksjon og følgende mulig eksplosjon.


D

deshalb immer langsam betätigt werden.


 Elektrostatische Entladungen an Personen stellen eine Zündungsgefahr dar.

Es müssen geeignete Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen ergriffen werden.


 Die unvorsichtige Handhabung von leitfähigen Gegenständen kann zu Zündungsgefahr führen (alle leitfähigen Gegenstände müssen geerdet werden).

 Pumpen, die deutlich sichtbare Beschädigungen aufweisen, dürfen nicht eingeschaltet werden.


Unvorhergesehene Wartung kann zur Zündung von explosionsgefährdeten Atmosphären führen.


 **Keine entflammaren Flüssigkeiten auf der Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Flüssigkeiten, die diese Lösemittel enthalten) in der Nähe der Pumpe** mit Körper oder Motor aus **Aluminium** verwenden, da es zu gefährlichen Reaktionen mit diesem Werkstoff kommen kann. Die Verwendung dieser Flüssigkeiten kann chemische Reaktionen hervorrufen, die eine Explosion auslösen können.

E


 Los fenómenos de la electricidad estática sobre las personas pueden causar peligro, provocando explosiones.

tener oportunas medidas de prevención y protección.


 Manejar imprudentemente objetos conductivos puede provocar peligro de explosión (conectar a tierra todos los objetos conductivos).

 No poner en marcha una bomba visiblemente dañada.


Fricciones no previstas podrían producir atmósferas potencialmente explosivas.


 **No utilizar líquidos inflamables (1,1 /1-tricloroetano, cloruro de metileno, otros disolventes a base de hidrocarburos halogenados o fluidos que contienen dichos disolventes) cerca de la bomba** con cuerpo o motor de **aluminio**, porque pueden reaccionar peligrosamente con este material. Su uso puede provocar una reacción química con una posible explosión.


P


 Os fenómenos da eletricidade estática nas pessoas, podem causar perigos de ignição.

Observar as medidas de prevenção e proteção.


 Pegar descuidadamente objetos condutores pode levar ao perigo de ignição (ligar na terra todos os objetos condutores).

 Não ligue uma bomba visivelmente danificada.


 Atritos não previstos poderão desencadear uma atmosfera potencialmente explosiva.


 **Não usar líquidos inflamáveis (1,1 /1-tricloroetano, cloreto de metileno, outros solventes a base de hidrocarbonetos halogenados ou fluidos que contém tais solventes) próximo da bomba** os modelos com corpo bomba ou motor em **alumínio** porque podem reagir perigosamente com este material. O uso destes materiais pode provocar uma reação química com uma possível explosão.


S


 Fenomen med statisk laddning på personer kan ge upphov till antändning.

Vidta lämpliga skydd och säkerhetsåtgärder.


 Att behandla ledande föremål varsamt kan ge upphov till antändning (jordanslut alla ledande föremål).

 Starta inte pump som uppenbart är skadad.


 Oförutsedd friktion kan orsaka potentiellt explosiva atmosfärer.


 **Använd inte lättändliga vätskor (1,1/1-triklorethan, metylenklorid, andra lösningsmedel som är baserade på halogenerade kolväten eller vätskor som innehåller dessa lösningsmedel) i närheten av pumpen** med pumpkropp eller motor av **aluminium** eftersom de kan ge farliga reaktioner med detta material. Användning av dessa kan orsaka en kemisk reaktion som ger upphov till en explosion.

FI


 Henkilöihin kerääntynyt staattinen sähkö saattaa aiheuttaa kipinöitä.

Noudata tapaturmien ehkäisyyn ja suojaukseen liittyviä ohjeita.

 Sähköä johtavien esineiden varomaton käsittely voi aiheuttaa kipinöiden syntymistä (kytke kaikki sähköä johtavat esineet maadoitukseen).


 Älä käynnistä pumppua, joka on silmin nähtävänä vahingoittunut.

Odottamattomat kitkat voivat aiheuttaa olosuhteet, jotka ovat potentiaalisesti räjähdysalttiita.


 **Älä käytä helposti syttyviä nesteitä (1,1 /1-trikloorietaani, metyleeniklooriini, sekä muut halogenoituihin hiilivetyihin pohjautuvat liuotinaineet tai kyseisiä aineita sisältävät liuotinaineet)** alumiinisella **pumpun** rungolla tai moottorilla varustettujen mallien läheisyydessä, sillä ne voisivat reagoida vaarallisesti tämän materiaalin kanssa. Niiden käyttö voi aiheuttaa kemiallisen reaktion, joka voi aiheuttaa jopa räjähdyksen


GR

πάντα αργούς χειρισμούς πάνω στις βαλβίδες ανάσφραξης.


 Τα φαινόμενα στατικού ηλεκτρισμού πάνω στον άνθρωπο αποτελούν πηγή έναρξης δυνητικά επικίνδυνων καταστάσεων.

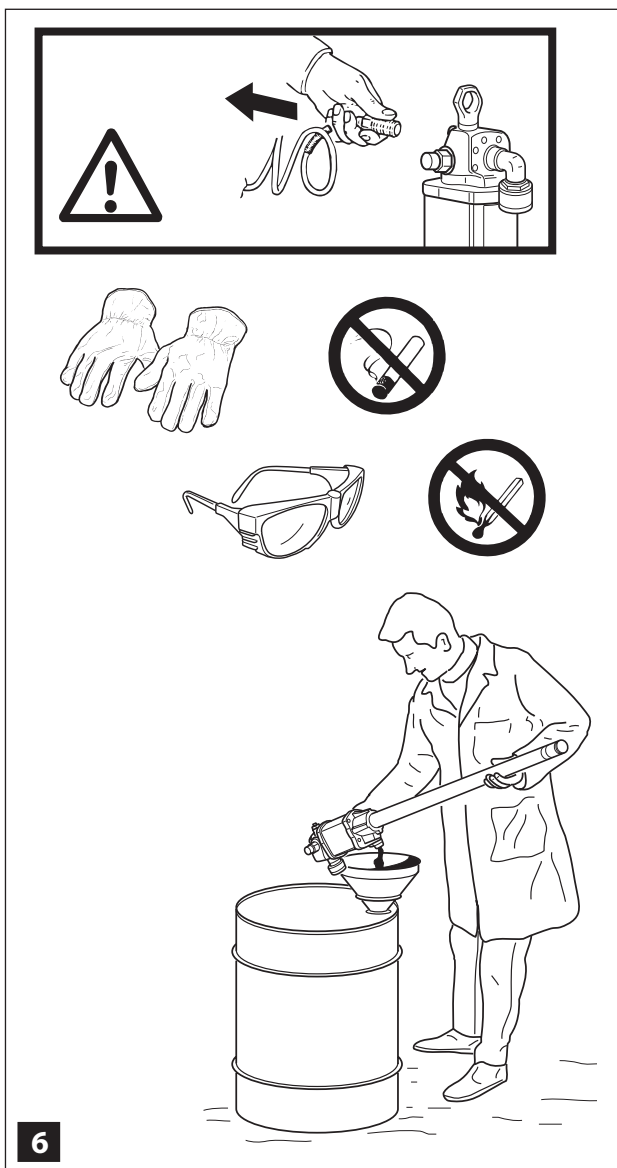
Τηρήστε τα κατάλληλα μέτρα πρόληψης και προστασίας.

 Ο μη προσεκτικός χειρισμός αγώγιμων υλικών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο σπινθηρισμού (γείωστε όλα τα αγώγιμα υλικά).

 Μην εκκινείτε μία αντλία η οποία έχει εμφανή σημάδια βλάβης.

Μη προβλεφθείσες τριβές ενδέχεται να αναφλέξουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

 **Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υλικά (1,1 /1-τριχλωροαιθάνιο, χλωρίδιο μεθυλενίου, άλλους διαλύτες με βάση τους αλογονομένους υδρογονάνθρακες ή ρευστά που περιέχουν αυτούς τους διαλύτες) πλησίον της αντλίας** με σώμα ή με κινητήρα από **αλουμίνιο** γιατί μπορούν να αλληλεπιδράσουν επικίνδυνα με αυτό το υλικό. Η χρήση τους μπορεί να προκαλέσει χημική αντίδραση με πιθανή έκρηξη.



6

I

TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO

Le pompe vengono fornite imballate in appositi contenitori in cartone. L'imballo non va disperso nell'ambiente.

La movimentazione e l'immagazzinaggio di una pompa nuova non comporta alcuna attenzione particolare. Se la pompa è stata invece già utilizzata, prima di essere immagazzinata o riposta o manipolata va accuratamente svuotata del liquido contenuto nel pescante. Per far questo basta capovolgere la pompa come indicato (fig. 6) e recuperare il liquido in un apposito recipiente. Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. Si devono indossare guanti antioil.

L'eventuale liquido dev'essere smaltito secondo le norme nazionali.



Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE

Pumps are delivered packed suitable cardboard containers. Do not disperse the packing in the environment.

Handling and storage of a new pump do not require any special procedures.

However, if the pump has already been used, carefully empty the liquid contained in the suction tube before storage or handling. To do this, overturn the pump as shown (fig. 6) and collect the liquid in a special recipient. Do not smoke during this operation. Do not operate near naked flames. Wear oilproof gloves.

Dispose of any liquid according to national regulations.



Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

NL

TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG

De pompen worden geleverd in speciale kartonnen verpakkingen.

De verpakking mag niet zomaar bij het gewone afval weggegooid worden maar moet bij het oud papier gedaan worden. Het verplaatsen en het opslaan van een nieuwe pomp vereist geen speciale voorzorgsmaatregelen.

Als de pomp daarentegen reeds gebruikt is moet de pomp voordat de pomp opgeslagen of opgeborgen wordt of op een andere manier gehanteerd wordt eerst goed geleegd worden door de vloeistof die in de opzuigslang zit eruit te laten stromen. Om dit te doen hoeft u de pomp slechts ondersteboven te houden (fig. 6) en de vloeistof in een speciaal daarvoor bestemd vat op te vangen.

Op het moment dat dit gedaan wordt is het verboden om te roken en moet men uit de buurt van open vuur blijven. Verder moeten er oliebestendige handschoenen gedragen worden.

De eventueel verbruikte vloeistof moet volgens de landelijk geldende voorschriften geloosd worden.



Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING

Pumperne leveres i kartonkasser. Emballagen skal bortskaffes på korrekt måde.

Flytning og opbevaring af en ny pumpe nødvendiggør ikke iværksættelse af specielle foranstaltninger. Hvis pumpen derimod har været anvendt, skal sugerøret tømme omhyggeligt for væske, inden pumpen opbevares, flyttes eller håndteres.

Dette sker ved at dreje pumpen som vist (fig. 6) og opsamle væsken i en passende beholder. I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.

Eventuel anvendt væske skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale normer.



Fjern tilslutningen til tryklufforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

F**TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE**

Les pompes sont livrées dans des emballages en carton spécialement prévus. Cet emballage ne doit pas être jeté dans la nature.


La manutention et l'emmagasinage d'une pompe neuve ne comporte aucune attention particulière.

Par contre, si la pompe a été déjà utilisée, il faut avant de l'emmagasiner, la ranger ou la manipuler, vider complètement le liquide contenu dans le tuyau.

Pour cela, il suffit de renverser la pompe de la façon indiquée (fig. 6) et récupérer le liquide dans un récipient prévu à cet effet.

Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.

Le liquide épuisé devra être traité selon les normes nationales en vigueur.

 Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.


D**TRANSPORT ZUR FIRMA UND INNERHALB DER FIRMA, EINLAGERUNG**

Die Pumpen werden in geeigneten Kartons verpackt geliefert.

Die Verpackung muß umweltgerecht entsorgt werden. Für den Transport und die Einlagerung einer neuen Pumpe sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen notwendig. Wenn die Pumpe dagegen vor dem Einlagern, dem Versetzen oder dem Handhaben bereits in Gebrauch war, muß vorher sorgfältig die in dem Ansaugstutzen enthaltene Flüssigkeit entfernt werden. Stellen Sie dazu bitte die Pumpe auf den Kopf, wie in Abb. 6 zu sehen ist, und fangen Sie die Flüssigkeit in einem geeigneten Behälter auf. Bei der Durchführung dieser Arbeit ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden.

Bei der Arbeit müssen Ölenschutzhandschuhe getragen werden.

Eventuell anfallende Flüssigkeit muß unter Beachtung der im Benutzungsland geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.

 Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

E**TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE**


Las bombas se suministran embaladas en específicos contenedores de cartón. El embalaje no es eliminado en el ambiente.

La movimentación y el almacenaje de una bomba nueva no requiere ninguna atención particular. Si la bomba ha sido en cambio ya utilizada, antes de ser almacenada o recolocada o manipulada se debe vaciar el líquido contenido en el tubo aspirador.

Para realizar esta operación se debe volcar la bomba como se indica en (fig. 6) y recuperar el líquido en un recipiente específico. Durante tal operación está prohibido fumar y trabajar en las cercanías de llamas.

Se deben usar guantes antiaceite.

El eventual líquido debe eliminarse según las normas nacionales.

 Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

P**TRANSPORTE, DESLOCAMENTO, DEPÓSITO**

As bombas são fornecidas embaladas em caixas especiais de papelão. A embalagem não deve ser eliminada no meio-ambiente.


O deslocamento e o depósito de uma bomba nova não comporta nenhuma atenção especial.

Se, ao invés, a bomba já foi utilizada, antes de ser deposta, guardada ou manipulada, deve ser cuidadosamente esvaziada do líquido contido no tanque.

Para fazer isto basta virar a bomba como indicado (fig. 6) e recuperar o líquido em um recipiente especial. Durante tal operação é proibido fumar e operar perto de chamas livres.

Deve-se usar luvas anti-óleo.

O eventual líquido usado deve ser eliminado conforme as normas nacionais.

 Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

N**TRANSPORT, FLYTTING OG OPPBEVARING**

Pumpene leveres i pappesker. Kast ikke emballasjen i naturen.


Flytting og oppbevaring av en ny pumpe krever ingen spesielle forholdsregler.

Hvis pumpen derimot har vært i bruk, må sugerøret tømmes helt for væsken, flyttes eller håndteres.

Dette skjer ved å dreie pumpen som vist (fig. 6) og samle opp væsken i en passende beholder.

I forbindelse med utførelsen av dette inngrepet er det forbudt å røyke eller arbeide i nærheten av åpen ild. Bruk hansker som beskytter mot oljen.

Eventuelt brukt væske må kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale normer.

 Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluftten.


S**TRANSPORT, FÖRFLYTTNING, FÖRPACKANDE**

Pumparna levereras emballerade i för ändamålet avsedda kartonger.

Förpackningen får inte spridas i miljön. Flytt och förvaring av en ny pump medför inga särskilda försiktighetsåtgärder. Om pumpen däremot redan har varit använd ska denna innan den förpackas, flyttas eller hanteras noggrant tömmas på den vätska som finns i sugröret.

För att utföra detta moment räcker det med att vända upp och ned på pumpen, se fig. 6. Den använda vätskan ska samlas i en speciell behållare. Det är strängt förbjudet att röka under detta moment eller att utföra momentet i närheten av öppen eld. Du ska dessutom bära speciella skyddshandskar för olja.

Den gamla vätskan måste kasseras enligt landets gällande föreskrifter.


 Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftmatningen fränkopplas.

FI**KULJETUS, KÄSITTELY JA VARASTOINTI**

Pumput toimitetaan tarkoitukseen sopivissa pakkilaatikoissa.

Älä heitä pakkausmateriaalia luontoon. Uuden pumpun käsittely ja varastointi eivät kaipa erityistoimenpiteitä. Tyhjännä sitä vastoin jo käytössä olleen pumpun imuputkessa oleva neste ennen sen varastointia, käytöstä poistoa tai käsittelyä kääntämällä pumpun ylösalaisin, kuten kuvassa 6 on osoitettu. Vuodata neste tähän tarkoitukseen sopivaan astiaan. Älä tupakoi pumpun käyttäessäsi tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työhansikkaita.

Hävittä käytetty neste pumpun käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.


 Irrota paineilma-putki ennen pumpun määräämisen ja puhdistuksen suorittamista.

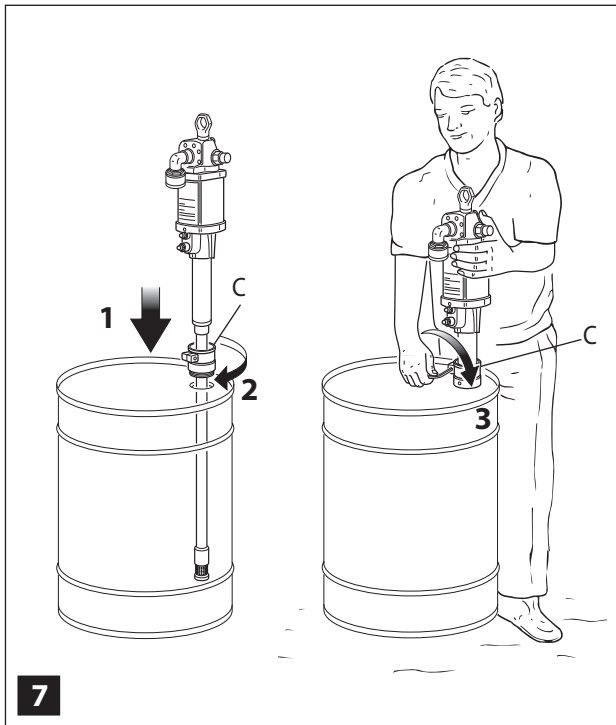
GR**ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Οι αντλίες παραδίδονται συσκευασμένες σε κατάλληλες συσκευασίες από χαρτόνι. Η συσκευασία δεν πρέπει να διασκορπιστεί στο περιβάλλον.

Η μετακίνηση και αποθήκευση μιας καινούριας αντλίας δεν προϋποθέτει καμιά ειδική φροντίδα. Αν όμως η αντλία έχει ήδη χρησιμοποιηθεί, πριν αποθηκευτεί ή φυλαχτεί ή μετακινηθεί θα πρέπει να αδειάσει από το υγρό που περιέχεται στον αναρροφητικό σωλήνα. Για να το κάνετε αυτό φτάνει να αναποδογυρίσετε την αντλία όπως ενδείκνυται (εικ. 6) και να μαζέψετε το υγρό σε ένα κατάλληλο δοχείο. Κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας απαγορεύεται να καπνίζετε και να βρισκόσθε κοντά σε φλόγες. Πρέπει να φοράτε γάντια προστασίας.

Το ενδεχόμενο υγρό θα πρέπει να διατεθεί σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.

 Πριν αρχίσετε τις εργασίες τακτικής συντήρησης και καθαρισμού της αντλίας πρέπει να αποσυνδέετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.



7

I

MESSA IN FUNZIONE

La pompa viene fornita pronta all'uso
 Pompa per fusto (fig. 7): introdurla nel fusto e bloccarla con la ghiera "C" (adatta a fusti commerciali con foro diametro 57mm-2 1/4", filettato da 2" G).

GHIERA FISSAGGIO POMPA (fornibile separatamente)

- Fissare la ghiera al fusto e bloccarla ruotandola in senso orario.
- Inserire la pompa e chiudere la ghiera con una chiave esagonale da 6mm-1/4" (vedi fig. 7).

⚠ Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

START-UP

The pump is supplied ready for use
 Pump for drum (fig. 7): introduce it in the drum and lock it with the ring nut "C" (suitable for commercial drums of 57mm-2 1/4" diameter hole threaded 2" G).

PUMP FIXING BUNG ADAPTER (available separately)

- Fix the bung adapter to the drum and turn clockwise to lock it.
- Insert the oil pump and close the bung adapter with a 6mm-1/4" Allen wrench (see fig. 7).

⚠ Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

NL

INGEBRUIKNAME

De pomp wordt gebruiksklaar geleverd
 Vatpomp (fig. 7): plaats de pomp in het vat en zet de pomp vast met de wartel "C" (die geschikt is voor commerciële vaten met een gat met een diameter van 57 mm - 2 1/4" en schroefdraad van 2" G).

BEVESTIGINGSWARTEL POMP (apart leverbaar)

- Bevestig de wartel aan het vat en zet hem vast door hem met de klok mee te draaien.
- Plaats de pomp erop en draai de wartel met een inbusleutel van 6mm-1/4" aan (zie fig. 7).

⚠ Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

FORBEREDELSE TIL START

Pumpen leveres klar til brug.
 Pumpe til beholder (fig. 7): Indsæt den i beholderen og fastspænd den med ringmøtrikken "C" (egnet til beholder med hul med Ø 57 mm-2 1/4" og gevind 2" G, der kan fås i handelen).

PUMPENS LÅSEMØTRIK (kan leveres særskilt)

- Montér ringmøtrikken på tøndens og blokér den ved at dreje den med uret.
- Anbring pumpen og fastspænd ringmøtrikken med en 6mm-1/4" sekskantnøgle (se fig. 7).


⚠ Fjern tilslutningen til tryklufforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

F**MISE EN FONCTION**

La pompe est livrée prête à l'emploi
Pompe pour fût (fig. 7): L'introduire dans le fût et la bloquer avec le manchon "C" (adaptée aux fûts commerciaux avec trou diamètre 57 mm-2 1/4", fileté de 2" G).

BAGUE DE FIXAGE DE LA POMPE (peuvent être fournis séparément)

- Fixer la bague au bidon et la bloquer en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Appliquer la pompe et fermer la bague avec une clef hexagonale de 6mm-1/4" (voir fig. 7).


 **Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.**

D**INBETRIEBNAHME**

Die Pumpe wird bereits betriebsbereit geliefert
Fasspumpe (Abb. 7): Die Pumpe in das Fass stecken und mit der Ringschraube "C" blockieren (geeignet für handelsübliche Fässer mit Lochdurchmesser 57 mm / 2 1/4" und 2" Innengewinde).

NUTMUTTER ZUR BEFESTIGUNG DER PUMPE (gesondert lieferbar)

- Die Nutmutter am Faß befestigen und durch Drehen im Uhrzeigersinn blockieren.
- Die Pumpe einsetzen und die Nutmutter mit einem 6mm-1/4"-er Innenschlüssel anziehen (siehe Abb. 7).


 **Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.**

E**PUESTA EN FUNCION**

La bomba se entrega lista para el uso
Bomba para bidón (fig. 7): introducirla en el bidón y bloquearla con el zuncho "C" (apto para bidones comerciales con agujero diámetro 57mm-2 1/4", fileteado de 2" G).

ABRAZADERA SUJECIÓN BOMBA (se puede entregar por separado)

- Fijar la abrazadera al barril y sujetarla girando en sentido horario.
- Insertar la bomba y cerrar la abrazadera con una llave hexagonal de 6mm-1/4" (véase fig. 7).


 **Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.**

P**FUNCIONAMENTO**

A bomba é entregue pronta para ser utilizada
Bomba para barril (fig. 7): introduzila no barril e bloqueá-la com o anel "C" (adequada a eixos comerciais com furo de diámetro 57mm-2 1/4", com rosca de 2" G).

BUCHA FIXAÇÃO BOMBA (fornecido separadamente)

- Fixar a bucha no tambor e bloqueá-la virando no sentido horário.
- Inserir a bomba e fechar a bucha com uma chave exagonal de 6mm-1/4" (vide fig. 7).


 **Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.**

N**STARTFORBEREDELSE**

Pumpen leveres klar til bruk.
Pumpe for beholder (fig. 7): Sett den ned i beholderen og fest den med festemutteren "C" (egnet for beholdere med hull på en diameter på 57 mm-2 1/4" og gjenge på 2" G som fåes kjøpt i handelen).

PUMPENS RINGMUTTER (leveres separat)

- Fest ringmutteren til fatet og lås den ved å dreie den med klokken.
- Plasser pumpen og stram ringmutteren med en 6mm-1/4" sekskantnøkkel (se fig. 7).


 **Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluftten.**

S**IGÅNGSÄTTNING**

Pumpen levereras klar för användning.
Pump för fat (fig. 7): för in den på fatet och blockera den med axelmuttern "C" (lämplig för fat med håldiameter 57mm-2 1/4", 2" G gängad).

PUMPENS AXELMUTTER (kan levereras separat)

- Fäst axelmuttern vid fatet och vrid medurs för att låsa den.
- Sätt i pumpen och dra åt axelmuttern med en 6mm-1/4" sexkantnyckel (se fig. 7).


 **Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftmatningen fränkopplas.**

FI**KÄYTTÖÖNOTTO**

Pumppu toimitetaan käyttövalmiina.
Pumppu tynnyrille (kuva 7): aseta se tynnyriin ja lukitse paikoilleen rengasmutterilla "C" (soveltuu tavallisille tynnyreille, joiden reiän läpimitta 57mm-2 1/4", kier-teytetty 2" G).

PUMPUN RENGASMUTTERI (voidaan toimittaa erikseen)

- Kiinnitä rengasmutteri tynnyriin ja lukitse se kääntämällä vastapäivään.
- Aseta pumppu paikalleen ja sulje rengasmutteri 6mm-1/4" kuusioavaimella (ks. kuva 7).


 **Irrota paineilmiitin ennen pumpun määrikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.**

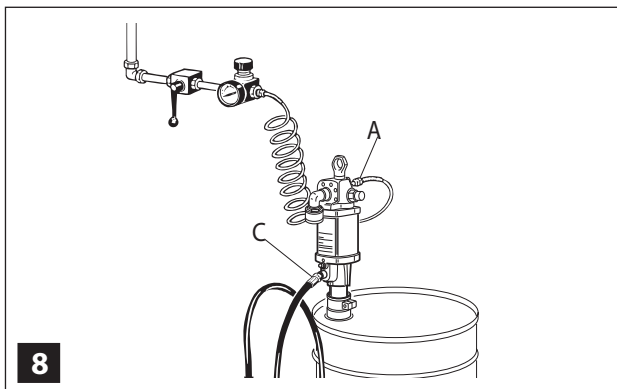
GR**ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

Η αντλία παραδίδεται έτοιμη προς χρήση.
Αντλία για βαρέλι (σχ. 7): εισαγάγετέ την στο βαρέλι και μπλοκάρετέ την με τον μεταλλικό δακτύλιο "C" (κατάλληλη για εμπορικά βαρέλια με σπή διάμετρο 57mm-2 1/4", με σπείρωμα των 2" G).

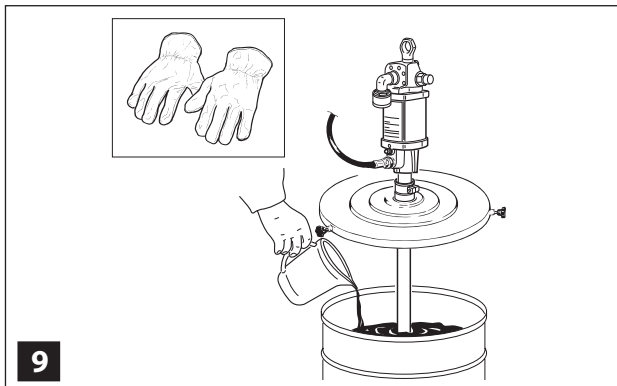
ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ

- Στερεώστε το δακτύλιο στο βαρέλι και μπλοκάρτε περιστρέφοντας τον δεξιόστροφα.
- Τοποθετείστε την αντλία και κλείστε το δακτύλιο με ένα εξαγωνικό κλειδί των 6mm-1/4" (βλέπετε εικ. 7).

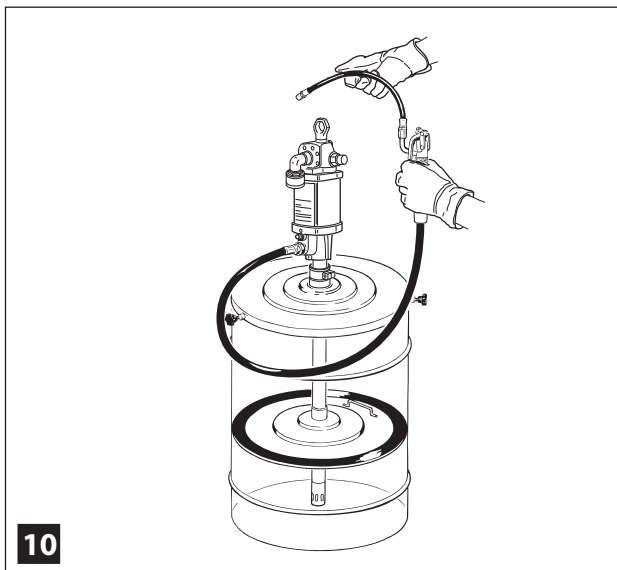
 **Πριν αρχίσετε τις εργασίες τακτικής συντήρησης και καθαρισμού της αντλίας πρέπει να αποσυνδέετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.**



8



9



10

I

SOLO MODELLI PER GRASSO

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160,
1150F-40174, 1150F-40184,
1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150,
900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160,
1500FSP-70160, 1500F-70174,
1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150,
1150F-75174, 1150F-75194

MESSA IN FUNZIONE

Fig. 8 - Applicare all'entrata aria "A" della pompa, mediante raccordi filettati da 1/2" G, un tubo per aria compressa.

L'alimentazione d'aria non deve superare gli 8 Bar - 120 psi.

TUBO MANDA GRASSO

Fig. 8 - Prima di collegare il tubo mandata grasso "C" (fornito a richiesta), alla riduzione uscita liquido della pompa, far funzionare la pompa per 20-30 sec. max. in modo che il grasso fuoriesca dalla stessa.

ASPIRAZIONE DIFFICILTOSA

Se non si dovesse ottenere l'erogazione di grasso (formazione di sacche d'aria), si consiglia di sollevare la pompa (fig. 9) e di versare 200-300 cc - 7-10 fl.oz. di olio SAE 40 nella zona di pescaggio dello stesso per eliminare l'aspirazione di aria.

Questa operazione è necessaria quando il grasso utilizzato non è del tipo autolivellante, non viene utilizzata la membrana ed il grasso è stato indurito dal freddo.

NL

ALLEEN MODELLEN VOOR VET

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160,
1150F-40174, 1150F-40184,
1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150,
900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160,
1500FSP-70160, 1500F-70174,
1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150,
1150F-75174, 1150F-75194

INWERKSTELLING

Fig. 8 - Bevestig een slang voor perslucht aan de luchtingang "A" van de pomp, met behulp van de van schroefdraad voorziene verbindingsstukken van 1/2" G.

De luchttoevoer mag niet hoger zijn dan 8 Bar - 120 psi.

SLANG VOOR EEN LADING VET

Fig. 8 - Laat de pomp max. 20-30 sec. werken zodat het vet eruit kan, alvorens de slang voor een lading vet "C" (op verzoek geleverd) te verbinden met de reductie van de uitgang vloeistof van de pomp.

MOEIZAME OPZUIGING

Mocht men geen vetdistributie bereiken (vorming van luchtballen), raadt men aan de pomp op te lichten (fig. 9) en 200-300cc - 7-10 fl.oz. olie SAE 40 te schenken daar waar het vet wordt opgezogen om het opzuigen van lucht uit te sluiten. **Deze handeling is noodzakelijk wanneer het gebruikte vet niet van het**

GB

ONLY MODELS FOR GREASE

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160,
1150F-40174, 1150F-40184,
1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150,
900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160,
1500FSP-70160, 1500F-70174,
1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150,
1150F-75174, 1150F-75194

STARTING UP

Fig. 8 - Fit a tube for compressed air to the air intake "A" of the air-operated pump, by means of 1/2" threaded fittings G.

The compressed air supply must not exceed 8 Bar - 120 psi.

GREASE DELIVERY TUBE

Fig. 8 - Before connecting the grease delivery tube "C" (supplied on request), to the liquid outlet reduction of the air-operated pump, operate the pump for 20-30 secs. max. so that the grease comes out of the same.

DIFFICULT SUCTION

If grease delivery is not obtained (formation of air pockets) it is advisable to lift the air-operated pump (fig. 9) and pour 200-300cc - 7-10 fl.oz. of SAE 40 oil in the suction zone of the same in order to eliminate the suction of air.

This operation is necessary when the grease used is not of the self-levelling type, the diaphragm is not used and the grease has been hardened by the cold.

DK

KUN MODELLEN TIL SMØREFEDT

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160,
1150F-40174, 1150F-40184,
1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150,
900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160,
1500FSP-70160, 1500F-70174,
1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150,
1150F-75174, 1150F-75194

IGANGSÆTTELSE

Fig. 8 - Slut en slang for trykluft til pumpens luftindtag "A" ved hjælp af gevindskårne koblinger på 1/2" G.

Lufttilførslen må ikke overstige 8 Bar - 120 psi.

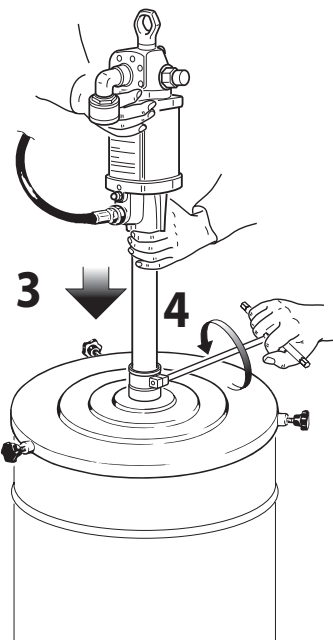
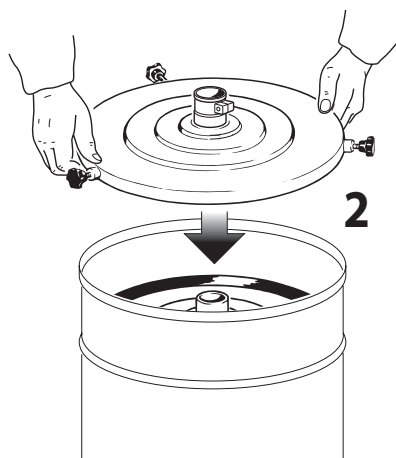
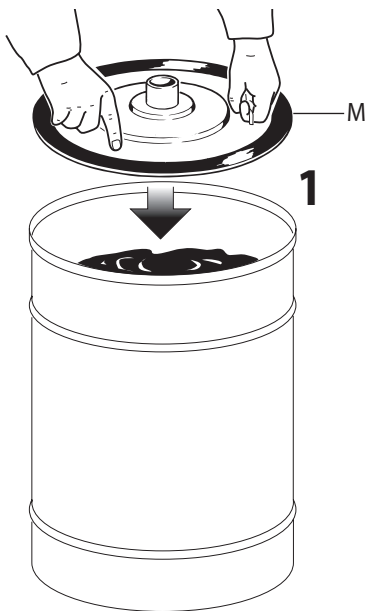
SLANGE FOR TILFØRSEL AF SMØREFEDT

Fig. 8 - Aktivér pumpen i maks. 20-30 sekunder, således der strømmer smørefedt ud fra pumpen. Herefter sluttes slangen for tilførsel af smørefedt "C" (leveres ved bestilling) til luftpulsometerets væskeudløb.

VANSKELIG LUFTTILFØRSEL

Såfremt der ikke sker tilførsel af smørefedt (dannelse af luftbobler), anbefales det at hæve luftpulsometeret (fig. 9) og påfylde 200-300cc - 7-10 fl.oz. SAE 40 olie i luftpulsometerets sugemråde. Herved elimineres luftindtaget.

Dette indgreb er nødvendigt, såfremt det anvendte smørefedt ikke er selvni-vellerende, såfremt der ikke anvendes



11



MEMBRANA PREMIGRASSO

(fig. 11)

Per un funzionamento costante e senza problemi, consigliamo **sempre** l'applicazione della membrana premigrasso "M", specialmente se non si usano grassi autolivellanti.

La membrana premigrasso, che viene attirata verso il fondo del fusto dalla depressione provocata dalla pompa, comprime il grasso evitando la formazione di sacche d'aria che potrebbero provocare il blocco dell'erogazione. Mantiene il grasso sempre pulito conservandone intatte le proprie caratteristiche. Permette infine di essere raccolto nel fondo ed aspirato pressoché totalmente.

COPRIFUSTO

Inserire il coprifusto e bloccarlo al fusto tramite gli appositi volantini. Inserita la pompa fissarla con chiave esagonale da 6 mm -1/4" (vedi fig. 11).

GB



GREASE DIAPHRAGM

(fig. 11)

For regular, trouble-free operation, we **always** recommend application of the grease diaphragm "M", especially when self-levelling greases are not used. The diaphragm, which is pulled towards the bottom of the drum by suction pressure caused by the air-operated pump, compresses the grease, preventing the formation of air pockets which could cause a blockage in delivery. Always keeping the grease clean will preserve its characteristics and also enable the grease to be collected from the bottom and almost totally drawn.

DRUM COVER

Fit the drum cover and clamp it to the drum with the special handwheels. Insert the pump and secure it with a 6 mm -1/4" Allen wrench (see fig. 11).

NL

zelfnivellerende type is, de membraan niet wordt gebruikt en het vet door koude hard is geworden.



VETDRUKKEND MEMBRAAN

(fig. 11)

Voor een constante werking zonder problemen, raden wij aan **altijd** het vetdrukkende membraan "M" te gebruiken, vooral als men geen zelfnivellerende vetten gebruikt. Het vetdrukkende membraan dat naar de bodem wordt getrokken door de depressie veroorzaakt door de pomp, drukt het vet samen waardoor zich geen luchtballen vormen, die de pomp kunnen blokkeren. Het houdt het vet altijd schoon en zorgt ervoor dat de kenmerken van het vet onveranderd blijven. Tot slot staat het toe dat het vet van de bodem kan worden opgenomen en vrijwel totaal kan worden opgezogen.

DEKSEL VAN HET VAT

Breng de het deksel van het vat aan en blokkeer deze met de daarvoor bestemde draaiknoppen aan het vat. Als de pomp aangebracht is, dient men deze met een zeskantsleutel van 6 mm -1/4" vast te zetten (zie fig. 11).

DK

membran, eller såfremt smørefedt er blevet hårdt på grund af kulde.



MEMBRAN TIL KOMPRIMERING AF SMØREFEDT

(fig. 11)

For at opnå en konstant pumpefunktion uden driftsforstyrrelser anbefales det **altid** at anvende en membran til komprimering af smørefedt "M". Dette gælder specielt i forbindelse med anvendelse af smøremidler, der ikke er selvnivellerende. Membranen til komprimering af smørefedt trækkes ned mod bunden af tromlen ved hjælp af vakuum, der skabes af luftpulsometeret.

Membranen presser fedtet sammen, således at der undgås skabelse af luftbobler, der kan resultere i blokering af tilførslen af smørefedt.

Membranen bidrager til, at smørefedtets karakteristika bibeholdes.

Membranen gør det endvidere muligt at opsuge næsten alt smørefedt, der samler sig i bunden af tromlen.

Til slut kan smørefedtets opsamles i bunden og suges næsten helt bort.

TØNDELÅG

Anbring tøndelåget og spænd det fast på tønden ved hjælp af håndhjulene. Anbring pumpen og blokér den ved hjælp af en 6 mm -1/4" sekskantnøgle (se fig. 11).

F

la graisse utilisée n'est pas du genre à niveau auto-égalisant, lorsque qu'on n'utilise pas la membrane et lorsque la graisse s'est durcie avec le froid.



MEMBRANE DE PRESSAGE DE LA GRAISSE

(fig. 11)

Pour être sûr d'avoir un fonctionnement constant et sans problème, nous conseillons **toujours** l'application de la membrane de pressage de la graisse "M", surtout si l'on utilise des graisses qui ne sont pas à niveau auto-égalisant. La membrane de pressage, qui est attirée vers le fond du fût par la dépression provoquée par le surpresseur pneumatique, comprime la graisse en évitant ainsi la formation de trous d'air qui pourraient bloquer le débit. Elle maintient la graisse toujours propre en conservant intactes ses caractéristiques. Elle permet en outre de former sur le fond la couche de graisse et de l'aspirer presque totalement.

COUVRE-BIDON

Appliquer le couvre-bidon et le bloquer au bidon à l'aide des volants prévus à cet effet.

Appliquer la pompe et la fixer avec une clef hexagonale de 6 mm -1/4" (voir fig. 11).

D

Fett verwendet wird, das nicht vom selbstausgleichenden Typ ist.wenn keine Membran verwendet wird, oder wenn sich das Fett bei niedrigen Temperaturen verfestigt hat.



FETTDRUCK-MEMBRAN

(Abb. 11)

Damit die Pumpe gleichmäßig und problemlos funktioniert, empfehlen wir, **immer** eine der Fettdruck-Membranen "M" zu verwenden, insbesondere wenn Fette verwendet werden, die nicht selbstausgleichend sind. Die Fettdruck-Membran, die durch den von der Fettpumpe erzeugten Unterdruck zum Fußboden gezogen wird, komprimiert das Fett, so daß die Bildung von Luft einschließen vermieden wird, die die Fettausgabe behindern können. Sie hält das Fett stets sauber, so daß seine Eigenschaften erhalten bleiben. Außerdem sorgt sie dafür, daß das Fett zum Fußboden gedrückt und von dort praktisch vollständig abgesaugt wird.

FASSABDECKUNG

Die Faßabdeckung einsetzen und mithilfe der Handräder am Faß befestigen. Die Pumpe einsetzen und mit dem 6 mm -1/4" Inbusschlüssel befestigen (siehe Abb. 11).

E

la grasa ha sido endurecida por el frío.



MEMBRANA COMPRIME-GRASA

(fig. 11)

Para un funcionamiento constante y sin problemas, aconsejamos **siempre** aplicar la membrana comprime-grasa "M", especialmente si no se usan grasas autoveladoras. La membrana comprime-grasa, que viene empujada hacia el fondo del recipiente por el vacío provocado por la bomba, comprime la grasa, evitando la formación de bolsas de aire que podrían provocar el corte de suministro. Mantiene además la grasa siempre limpia conservando intactas sus características. Permite también que sea recogido en el fondo y aspirado totalmente.

CUBRE BARRIL

Insertar el cubre barril y sujetarlo firmemente al barril mediante los especiales volantitos. Una vez insertada la bomba, fijarla con llave hexagonal de 6 mm -1/4" (véase fig. 11).

P

auto-nivelante, a membrana não é utilizada e o lubrificante foi endurecido pelo frio.



MEMBRANA PRENSA LUBRIFICANTE

(fig. 11)

Para um funcionamento constante e sem problemas, aconselhamos **sempre** a aplicação da membrana prensa lubrificante "M", especialmente se não são usados lubrificantes auto-nivelantes.

A membrana prensa lubrificante, que é atraída para o fundo do tonel pela depressão provocada pelo aeropulsómetro, comprime o lubrificante evitando a formação de bolhas de ar que poderiam provocar o bloqueio da distribuição. Mantém o lubrificante sempre limpo conservando intactas as suas características. Permite, além disto, que seja depositado no fundo e aspirado quase completamente.

PROTETOR TAMBOR

Inserir o protetor de tambor e fixá-lo no tambor através dos parafusos móveis especiais. Uma vez inserida a bomba, fixá-la com chave hexagonal de 6 mm -1/4" (vide fig. 11).

N

ETTRYKKERMEMBRAN

(fig. 11)

For en jevn og problemfri funksjon, anbefaler vi at fettrykermembranen "M" **alltid** brukes, spesielt hvis det ikke brukes selvopplyllende fett. Fettrykermembranen trekkes nedover mot bunnen av beholderen p.g.a. undertrykket som luftpulsometret skaper. Fettrykermembranen komprimerer fett slik at det ikke dannes luftflommer, fordi det kan føre til at fordelingen blokkeres.

Fettrykermembranen holder fett et hele tiden rent og dens karakteristikkene uforandret. Fettet samles opp på bunnen og suges nesten helt opp.

FATLOKK

Før inn fatlokket og lås det til fatet ved hjelp av de dertil bestemte rattene. Når du har plassert pumpen skal den festes med en 6 mm -1/4" sekskantnøkkel (se fig. 11).

S

MEMBRAN FÖR SAMMANPRESSNING AV FETT

(fig. 11)

För en konstant och problemfri funktion rekommenderas det att **alltid** använda membranet för sammanpressning av fett "M" speciellt om det används självnivellerande fett. Membranet för sammanpressning av fett dras mot fatets botten av det vakuum som orsakas av luftpulsometern, pressar samman fett et och gör att det undviks luftfickor som kan blockera tillförseln. Detta gör att fett et alltid är rent så att dess karakteristiska upprätthålls. Vidare medför det att fett et samlas på botten och nästan suges upp helt. Vidare kan fett et samlas på botten och sugas upp nästan helt.

FATLOCK

För in fatlocket och lås fast det vid fatet med därtill avsedda vred. Sätt in pumpen och fäst den med en 6 mm -1/4" sexkantnyckel (se fig. 11).

FI

on kovettunut kylmässä.



RASVAN PAININKALVO

(kuva 11)

Suosittellemme **aina** rasvan paininkalvon "M" käyttöä ja erityisesti silloin, kun käytettävät öljyt eivät ole itsetasoittuvia. Rasvan paininkalvon avulla pumpun toiminta on vaivatonta ja tasaista. Rasvan paininkalvo, joka menee tynnyrin pohjalle ilmapulsometrin kehittäväan alipaineen ansiosta, painaa rasvaa ja estää näin ilmatyynyjen muodostumisen, jotka voisivat aiheuttaa ruiskutuksen pysähtymisen.

Sen ansiosta rasva pysyy aina puhtaana ja sen ominaisuudet pysyvät muuttumattomana. Rasva saadaan kerättyä pohjalle ja imettyä melkein kokonaisuudessaan.

KANSI

Aseta kansi paikalleen ja lukitse se tynnyriin käsipyörillä. Kun pumpu on asetettu paikalleen, kiinnitä se 6 mm -1/4" kuusioavaimella (ks. kuva 11).

GR

είναι αυτοίσοσταθμιζόμενου τύπου, όταν δεν χρησιμοποιείται η μεμβράνη και όταν το γράσο έχει σκληρύνει από το κρύο.



MEMBRANH ΠΙΕΣΗΣ ΓΡΑΣΟΥ

(εικ. 11)

Για μια ομαλή και χωρίς προβλήματα λειτουργία, σας συνιστούμε **πάντοτε** την εφαρμογή της μεμβράνης "M", ιδιαίτερα αν δε χρησιμοποιούνται αυτοίσοσταθμιζόμενα γράσα.

Η μεμβράνη πίεσης γράσου, η οποία έλκεται προς τον πάτο του βαρελιού λόγω της αναρροφητικής πίεσης που προκαλείται από την αεραντλία, πιέζει το γράσο εμποδίζοντας έτσι το σχηματισμό κενών αέρος που θα μπορούσαν να προκαλέσουν το μπλοκάρισμα της παροχής. Διατηρεί το γράσο πάντοτε καθαρό διατηρώντας έτσι αμετάβλητες τις ιδιότητές του. Τελικά επιτρέπει το μάζεμα από τον πάτο και την σχεδόν ολική αναρρόφησή του.

ΚΑΠΆΚΙ ΒΑΡΕΛΙΟΥ

Τοποθετείστε το καπάκι και μπλοκάρετε στο βαρέλι με τη βοήθεια των κατάλληλων λαβίδων σύσφιξης. Αφού τοποθετήσετε την αντλία στερεώστε την με ένα εξαγωνικό κλειδί των 6 mm -1/4" (βλέπετε εικ. 11).

I**LUBRIFICAZIONE FORZATA**

La condensa dell'aria compressa può rallentare o addirittura bloccare il cilindro motore; onde evitare che ciò si verifichi, ogni tanto far funzionare l'aerospulsometro per un paio di minuti dopo aver immesso dal foro entrata aria, 50 g (1 1/2 oz.) di olio di vaselina o comunque un altro olio molto fluido. Ripetere se necessario questa operazione finché il motore non sia perfettamente lubrificato.

ATTENZIONE!!

Non utilizzare senza silenziatore.

GB**FORCED LUBRICATION**

The condensation in compressed air can slow down and even block the motor cylinder; in order to prevent this from happening, every now and again operate the aerospulsometer for a couple of minutes after having let in, from the air inlet hole, 50 g (1 1/2 oz.) of vaseline oil, or in any case, another very fluid oil. If necessary, repeat this operation until the motor is perfectly lubricated.

ATTENTION!!

Do not use the pump without muffler.

F**LUBRIFICATION FORCÉE**

La condensation de l'air comprimé peut ralentir et même bloquer le cylindre du moteur; pour éviter cela, il faut, de temps en temps, faire fonctionner le surpresseur pneumatique pendant deux minutes environ après avoir introduit dans l'ouverture d'entrée de l'air, 50 g (1 1/2 oz.) d'huile de vaseline ou une autre huile très fluide. Répéter cette opération quand cela est nécessaire jusqu'à ce que le moteur soit parfaitement lubrifié.

ATTENTION!!

Ne pas utiliser sans silencieux.

NL**GEFORCEERDE LUBRIFICATIE**

De condens van de samengeperste lucht kan de cilinder van de motor vertragen of zelfs blokkeren, om dit te vermijden dient men de pomp af en toe gedurende een paar minuten te laten werken nadat men in de opening aan de luchtgang 50 g (1 1/2 oz.) vaseline olie of een andere zeer vloeibare olie heeft aangebracht. Indien nodig deze handeling net zolang herhalen tot de motor helemaal gesmeerd is.

LET OP

Niet zonder geluiddemper gebruiken.

DK**FORCERET SMØRING**

Kondensen fra trykklften kan blokere eller reducere hastigheden i motorens cylinder. For at forhindre dette skal der jævnligt indsprøjtes 50 g (1 1/2 oz.) vaselineolie eller anden olie med lav viskositet gennem hullet i luftindugningen. Lad herefter luftpulsometeret være aktiveret i et par minutter. Om nødvendigt gentages dette indgreb, indtil motoren er smurt fuldstændigt.

ADVARSEL

Må ikke benyttes uden lydtdemper.

N**TVUNGEN SMØRING**

Kondensen fra trykklften kan sette ned farten på motorsylinderen eller blokkere den. For å unngå at dette skjer må du av og til legge til 50 g (1 1/2 oz.) vaselinolje, eller annen flytende olje, i luftinntakshullet, og la luftpulsometeret fungere i et par minutter. Om nødvendig kan dette arbeidet gjentas til motoren er smurt skikkelig.

ADVARSEL

Må ikke brukes uten lydtdemper.

D**ABSCHMIEREN**

Das Kondenswasser der Druckluft kann den Antriebszylinder verlangsamen oder sogar blockieren. Um diesem Problem vorzubeugen, lassen Sie die pneumatische Fettpumpe ab und zu einige Minuten lang laufen, nachdem Sie in die Öffnung der Luftzuführung 50 g (1 1/2 oz.) Vaselineöl oder ein anderes dünnflüssiges Öl gegeben haben. Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt falls nötig, bis der Motor perfekt abgeschmiert ist.

ACHTUNG

Nicht ohne Schalldämpfer verwenden.

E**LUBRIFICACION FORZADA**

La condensación del aire comprimido puede disminuir o hasta bloquear el cilindro motor; para evitar que esta situación se verifique, cada tanto hacer funcionar la bomba por un par de minutos después de haber vertido desde el orificio entrada aire, 50 g (1 1/2 oz.) de aceite de vaselina o cualquier otro aceite muy fluido. Repetir si necesario esta operación hasta que el motor se lubrifique perfectamente.

ATENCIÓN

No utilizar sin silenciador.

P**LUBRIFICAÇÃO FORÇADA**

A condensação de ar comprimido pode diminuir o funcionamento ou até bloquear o cilindro motor; para evitar que isto aconteça, é necessário, de vez em quando, pôr em funcionamento o aeropulsômetro por alguns minutos após ter introduzido pelo furo de entrada de ar, 50 g (1 1/2 oz.) de óleo de vaselina ou outro óleo muito fluido. Repetir, se for necessário, esta operação até que o motor não esteja perfeitamente lubrificado.

ATENÇÃO

Não utilizar sem silenciador.

S**FORCERAD SMÖRJNING**

Kondensen från tryckluft kan sakta ner eller till och med blockera motorcyklindern. Detta undviks genom att det förs in 50 g (1 1/2 oz.) vaselinolja eller annan lättflytande olja genom luftinloppet och att luftpulsometern därefter får gå några minuter. Upprepa om det behövs denna procedur tills motorn är perfekt smord.

OBSERVERA

Ska inte användas utan ljuddämpare.

FI**PAINEVOITELU**

Paineilman kondensaatti voi hidastaa tai jopa pysäyttää moottorin sylinterin. Tämä voidaan välttää seuraavasti: Pane silloin tällöin ilmansyöttöreiän kautta noin 50 g (1 1/2 oz.) vaseliinia tai muuta erittäin nestemäistä öljyä ja anna ilmapulsometrillä toimia noin kahden minuutin ajan. Toista toimenpide tarvittaessa, kunnes moottori on täysin voideltu.

HUOMIO

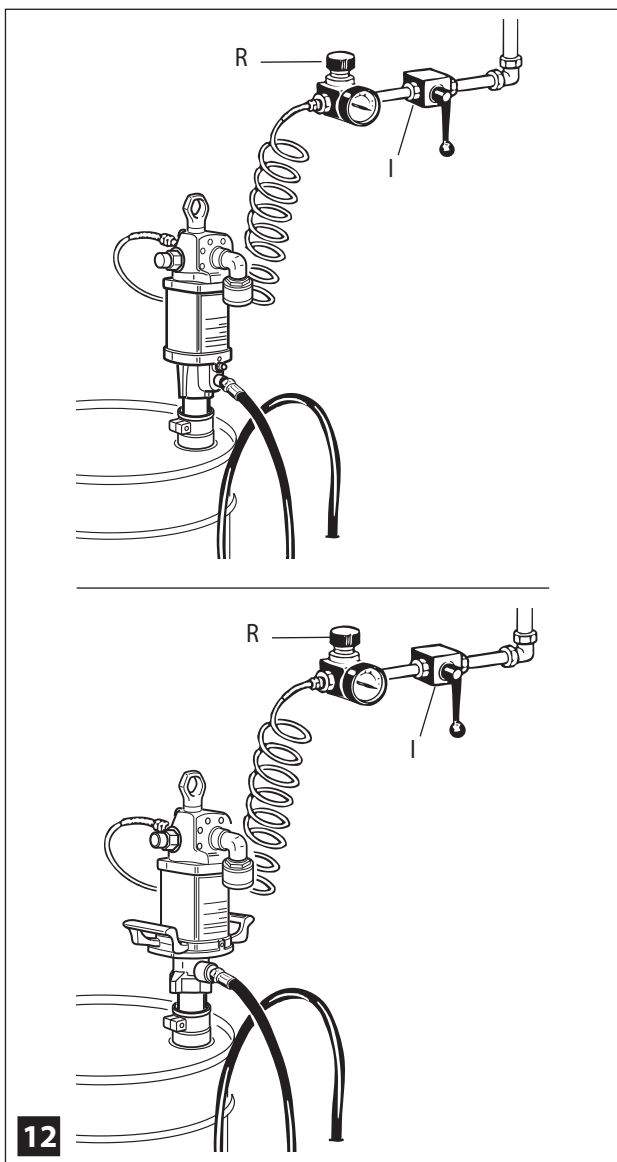
Älä käytä ilman äänenvaimenninta.

GR**ΒΕΒΙΑΣΜΕΝΗ ΛΙΠΑΝΣΗ**

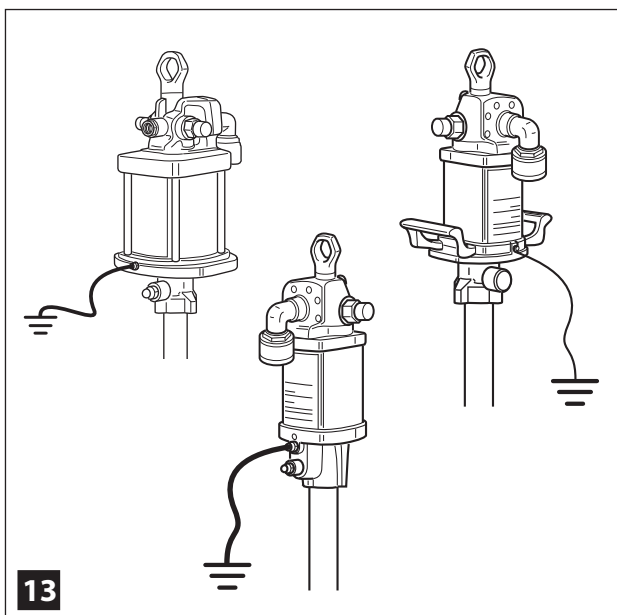
Η συμπύκνωση του πεπιεσμένου αέρα μπορεί να επιβραδύνει ή ακόμη και να μπλοκάρει τον κύλινδρο του κινητήρα για να αποφυγείτε να συμβεί κάτι τέτοιο, θέτετε κάθε τόσο σε λειτουργία την αεραντλία για δυο λεπτά περίπου αφού πρώτα βάλτε μέσα από την τρύπα εισόδου αέρος, 50 g (1 1/2 oz.) λαδιού βαζελίνης ή ένα άλλο πολύ ρευστό λάδι. Αν είναι απαραίτητο επαναλάβετε αυτή την εργασία μέχρι να λιπανθεί εντελώς ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε χωρίς σιγαστήρα



12



13

I

COLLEGAMENTO PNEUMATICO

La connessione entrata aria della pompa nelle sue varie applicazioni è 1/2". Il collegamento alla rete d'aria compressa a cui deve provvedere il cliente, dev'essere fatto utilizzando tubi adatti.

Si deve interporre tra la linea d'aria compressa e la pompa:

- un regolatore di pressione "R" in modo da far funzionare la pompa alla pressione ottimale desiderata (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- un rubinetto di intercettazione "I" che permetta all'operatore di bloccare la pompa in qualsiasi momento togliendo l'alimentazione dell'aria.

MESSA A TERRA

La messa a terra permette di scaricare le cariche elettrostatiche che si possono formare durante il funzionamento della pompa (vedi fig. 13).

GB

PNEUMATIC CONNECTION

Air inlet connection is 1/2" in all versions. Compressed air connection (to be supplied by the customer) should be done using suitable tubes.

Fit the following between the pump and the compressed air line:

- a pressure regulator "R" to keep the pump's working pressure at the best possible level (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- a cut-off cock "I" in order to enable the operator to stop the pump at any given moment by cutting the air supply off.

GROUNDING

Grounding allows the discharging of electrostatic charges that can build up during pump operation (see fig. 13).

NL

PERSLUCHTAANSLUITING

De aansluiting voor de luchtinlaat in de pomp is in de verschillende uitvoeringen 1/2". Voor de aansluiting op de persluchttoevoer, waar de klant voor moet zorgen, moeten geschikte slangen gebruikt worden.

Tussen de persluchtleiding en de pomp moet het volgende geplaatst worden:

- een drukregelaar "R" zodat men de pomp op de meest geschikte druk kan laten functioneren (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- een afsluitkraan "I" waardoor de gebruiker de pomp op elk gewenst moment kan stoppen door de luchttoevoer af te sluiten.

AARDING

Door de aarding kunnen elektrostatiche ladingen die tijdens de werking van de pomp kunnen ontstaan ontladen worden (zie fig. 13).

DK

TILSLUTNING AF TRYKLUF

De forskellige pumpeversioner har alle et luftindtag på 1/2".

Tilslutningen til tryklufnettet, der skal tilvejebringes af kunden, skal foretages ved hjælp af slanger.

Mellem tryklufslinien og pumpen skal anbringes:

- en trykregulator "R", således at pumpen kan fungere ved det ønskede optimale tryk (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- en afspærringshane "I", der gør det muligt for operatoren at standse pumpen ved at afbryde tryklufsforsyningen.

JORDFORBINDELSE

Jordforbindelsen gør det muligt at aflade de elektrostaticke ladninger, som kan opstå i forbindelse med brug af pumpen (se fig. 13).

F**BRANCHEMENT PNEUMATIQUE**

La connexion entrée air de la pompe est 1/2" dans toutes ses applications. Le branchement au réseau d'air comprimé doit être effectué par le client, en utilisant des tuyaux appropriés.

Il faut interposer entre la ligne d'air comprimé et la pompe:

- un régulateur de pression "R" de façon à faire fonctionner la pompe à la meilleure pression désirée (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- un robinet d'arrêt "I" qui permette à l'opérateur de bloquer la pompe à n'importe quel moment sans couper l'alimentation de l'air.

MISE À LA TERRE

La mise à la terre permet de décharger les charges électro-statiques qui peuvent se former pendant le fonctionnement de la pompe (voir fig. 13).

D**DRUCKLUFTVERSORGUNG**

Die Eingangsöffnung für die Druckluftversorgung an der Pumpe hat bei den verschiedenen Pumpen-versionen immer eine Größe von 1/2". Für den Anschluß an das System zur Druckluftversorgung ist der Kunde selbst zuständig. Dazu müssen geeignete Schläuche verwendet werden.

Zwischen Pumpe und Druckluftleitung müssen zwischengeschaltet werden:

- ein Druckregler "R", damit die Pumpe immer mit dem gewünschten optimalen Betriebsdruck läuft (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- ein Sperrhahn, mit dem der Bediener die Pumpe zu jedem Zeitpunkt blockieren kann, indem er die Druckluftversorgung abschaltet.

ERDUNG

Durch die Erdung werden elektrostatische Aufladungen abgeleitet, die sich bei laufender Pumpe bilden können (siehe Abb. 13).

E**CONEXION NEUMATICA**

La conexión entrada de aire de la bomba en sus distintas aplicaciones es 1/2". La conexión a la red de aire comprimido, la cual debe proveer el cliente, debe hacerse utilizando tubos adecuados. Se debe interponer entre la línea de aire comprimido y la bomba:

- un regulador de presión "R" de manera de hacer funcionar la bomba a la presión optimal deseada (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- un grifo de interceptación "I" el que permita al operador bloquear la bomba en cualquier momento quitando la alimentación del aire.

TOMA DE TIERRA

La toma de tierra permite descargar las cargas electrostáticas que se pueden formar durante el funcionamiento de la bomba (véase fig. 13).

P**LIGAÇÃO PNEUMÁTICA**

A conexão entrada de ar da bomba nas suas várias aplicações é de 1/2". A ligação ao sistema de ar comprimido, que deve predisposto pelo cliente, deve ser feito utilizando tubos apropriados.

Deve-se interpor entre a linha de ar comprimido e a bomba:

- um regulador de pressão "R" de modo que a bomba funcione com a pressão ideal desejada (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- uma torneira de interceptação que permita ao operador de bloquear a bomba em qualquer momento, interrompendo a alimentação de ar.

PIO DE TERRA

O fio de terra permite descarregar as cargas eletrostáticas que podem se formar durante o funcionamento da bomba (vide fig. 13).

N**TILKOPLING AV TRYKKLUFT**

De forskjellige pumpeversjonene har alle et luftinntak på 1/2". Tilkoplingen til trykkluftnettet, som er kundens ansvar, må utføres ved hjelp av slanger.

Mellom trykkluftlinjen og pumpen må det være:

- en trykkregulator "R" slik at pumpen kan fungere ved ønsket optimalt trykk (maks. 4-8 bar/ 60-120 psi)
- en stoppkrane "I" som gjør det mulig for operatøren å stanse opp pumpen ved å avbryte trykkluftforsyningen.

JORDING

Når pumpen er jordnet utlades de elektrostatiske ladningene som kan dannes under drift (se fig. 13).

S**PNEUMATISK KOPPLING**

Luftintagskopplingen till pumpen i dess olika utförande är 1/2". Anslutningen till lufttrycksanläggningen, som ska utföras av kunden, ska ske med för ändamålet avsedda slanger.

Mellan lufttrycksanordningen och pumpen måste man fästa:

- en lufttrycksmätare "R" så att pumpen kan fungera med önskat fastställt lufttryck (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- en avstängningskran "I" som ger operatören möjlighet att omedelbart blockera pumpen genom att stänga av lufttillförseln.

JORDANSLUTNING

Jordningen tar bort statisk elektricitet som kan bildas under pumpdriften (se fig. 13).

FI**PAINEILMAKYTKENTÄ**

Pumpun ilmansyöttöliitin on kaikissa versioissa 1/2". Suoritta paineilmaverkkoon kytkentä (jonka suorittamisesta asiakkaan on itsensä huolehdittava) tarkoitukseen sopivia putkia käyttämällä. Paineilmalinjan ja pumpun välille tulee asentaa:

- paineensäädin "R", jonka tehtävänä on säilyttää pumpun käyttöpainetta parhaalle mahdollisella tasolla (maksimi 4-8 bar/ 60-120 psi)
- katkaisuhana "I", jonka avulla pumpun toiminta voidaan keskeyttää milloin tahansa katkaisemalla ilman syöttöä.

MAADOITUS

Maadoitus auttaa purkamaan sähköstaattiset kuormitukset, joita saattaa muodostua pumpun toiminnan aikana (ks. kuva 13).

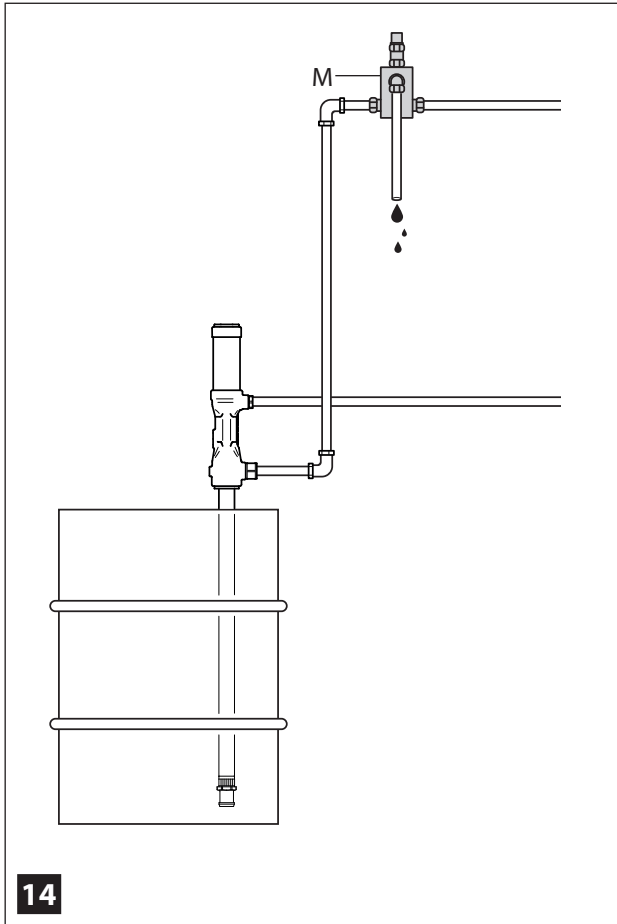
GR**ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΟΣ**

Η σχέση εισόδου αέρος της αντλίας στις διάφορες εφαρμογές της είναι 1/2". Η σύνδεση στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρος για το οποίο πρέπει να προβλέψει ο πελάτης, πρέπει να έχει κατασκευαστεί χρησιμοποιώντας κατάλληλους σωλήνες. Ανάμεσα στη γραμμή πεπιεσμένου αέρος και στην αντλία θα πρέπει να παρεμβάλλετε:

- ένα ρυθμιστή πίεσης "R" έτσι ώστε να κάνετε την αντλία να λειτουργεί στη βέλτιστη επιθυμητή πίεση (4-8 bar/ 60-120 psi max.)
- μια στρόφιγγα παρεμβολής "I" που να επιτρέπει στο χειριστή να μπλοκάρει την αντλία σε οποιαδήποτε στιγμή αφαιρώντας την τροφοδοσία του αέρος.

ΓΕΪΩΣΗ

Η γείωση επιτρέπει την εκφόρτωση ηλεκτροστατικών φορτίων που μπορεί να δημιουργηθούν κατά τη διάρκεια λειτουργίας της αντλίας (βλέπετε εικ. 13).



14

I

PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI

Si consiglia l'installazione di una valvola di sovrappressione "M" (fig. 14) all'uscita della pompa per prevenire la sovrappressurizzazione dell'impianto e la conseguente rottura della pompa o del tubo. La sovrappressurizzazione può essere causata da un'espansione termica del fluido nella tubazione di uscita.

GB

PROTECTION FROM OVERPRESSURES

It is advisable to install a pressure-relief valve "M" (fig. 14) at the pump outlet to prevent over pressurisation of the system and consequent breaking of the pump or pipe. Overpressurisation can be caused by heat expansion of the fluid in the outlet pipe.

NL

BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK

Er wordt geadviseerd om een overdruk-klep "M" (fig. 14) op de uitlaat van de pomp te installeren om overdruk van de installatie en als gevolg daarvan breuk van de pomp of van de leiding te voorkomen. Overdruk kan veroorzaakt worden door warmte-uitzetting van de vloeistof in de uitlaatleiding.

DK

OVERTRYKSBEKYTTELSE

Det anbefales at installere en overtryks-ventil "M" (fig. 14) ved pumpens udløb for at hindre overtryk i systemet, hvilket kan medføre brud i pumpen eller slangen. Overtrykket kan skyldes en termisk udvidelse af væsken i udløbsslangen.

F**PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS**

Nous conseillons l'installation d'une soupape de surpression "M" (fig. 14) à la sortie de la pompe pour prévenir la surpressurisation de l'installation et la conséquente rupture de la pompe ou du tuyau.

La surpressurisation peut être causée par une expansion thermique du fluide dans la tuyauterie de sortie.

D**SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK**

Es wird dazu geraten, ein überdruckventil "M" (abb. 14) am Pumpenausgang zu installieren, um einen übermäßigen Druckaufbau und der Anlage und den damit verbundenen Bruch von Pumpe oder Leitung zu verhindern.

Der Aufbau eines Überdrucks kann durch eine thermische Ausdehnung der Flüssigkeit in der Druckleitung bedingt sein.

E**PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES**

Aconsejamos la instalación de una válvula de sobrepresión "M" (fig. 14), en la salida de la bomba para prevenir la sobrepresurización del equipo y la consiguiente ruptura de la bomba o del tubo. La sobrepresurización puede ser causada por una expansión térmica del fluido en la tubería de salida.

P**PROTEÇÕES DAS SOBREPRESSÕES**

Aconselha-se a instalação de uma válvula de sobrepressão "M" (fig. 14) na saída da bomba para prevenir a sobrepresurização da instalação e a consequente ruptura da bomba ou do tubo. A sobrepresurização pode ser causada por uma expansão térmica do fluido na tubulação de saída.

N**OVERTRYKKSVERN**

Installer en overtrykksventil "M" (fig. 14) ved pumpeuttaket for å hindre overtrykk i systemet, som kan skade pumpen eller røret.

Overtrykket kan skyldes varmeutvidelse i væsken i uttaksrøret.

S**ÖVERTRYCKSSKYDD**

Vi råder dig att installera en övertrycksventil "M" (bild. 14) vid pumpens utlopp för att förebygga övertryck i systemet, vilket medför att pumpen eller slangen går sönder.

Övertryck kan orsakas av värmeutvidgning av vätskan inuti utloppsslangen.

FI**YLIPAINEELETA SUOJAAMINEN**

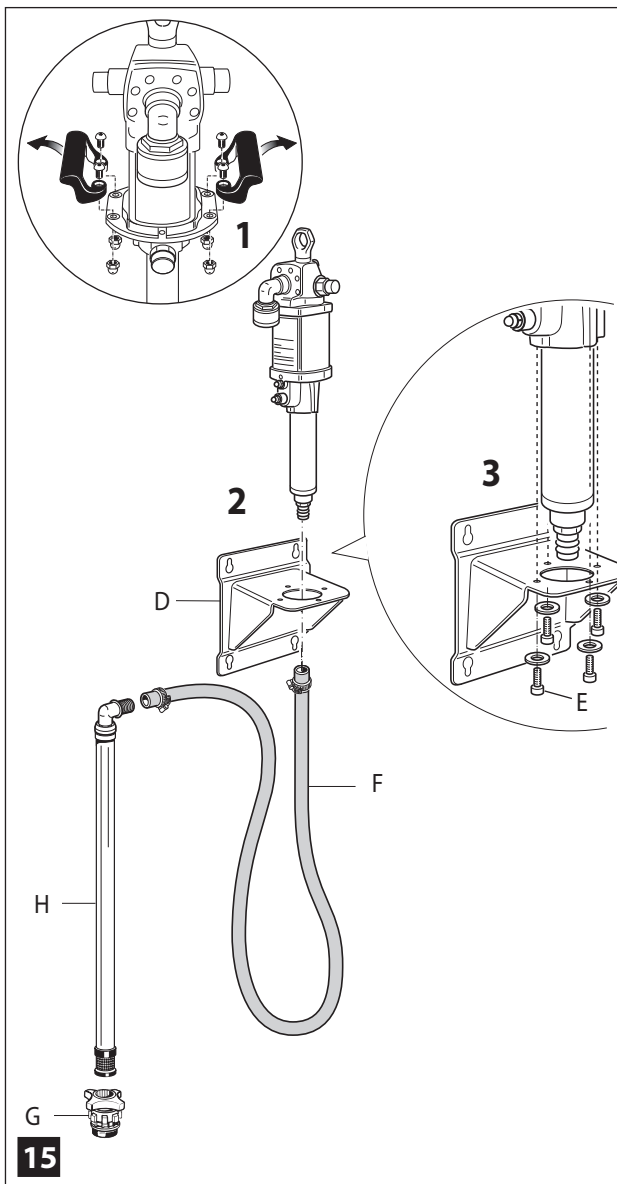
Suosittellemme paineen ylipaineventtiili "M" (kuva 14) asentamista pumpun ulostuloon, jotta vältyt laitteiston liian suurilta paineilta ja tätä kautta pumpun tai putken rikkoutumisilta.

Liian suuret paineet voivat johtua poisto-putkessa tapahtuvasta nesteen lämpölaajenemisesta.

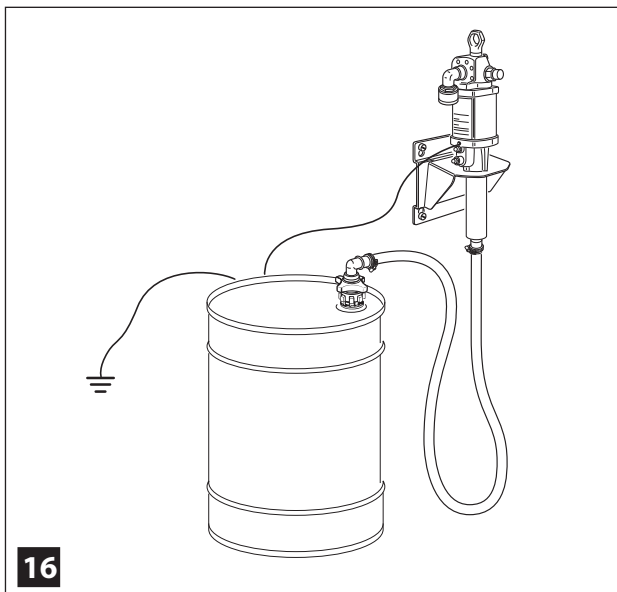
GR**ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΥΠΕΡΠΙΕΣΕΙΣ**

Συνίσταται η εγκατάσταση μιας βαλβίδα με υπερπίεση "M" (fig. 14), στην έξοδο της αντλίας για την πρόληψη υπερσυμπίεσης της εγκατάστασης και το επακόλουθο σπάσιμο της αντλίας ή του σωλήνα.

Η υπερσυμπίεση μπορεί να προκληθεί από μια θερμική διαστολή του ρευστού στο σωλήνα εξόδου.



15



16

I

APPLICAZIONE A PARETE

Per installare la pompa da parete per distribuzione fluido, bisogna innanzitutto che sia dotata dei suoi accessori standard: "D" - staffa murale con viti "E"

"F" - pescante flessibile
"G" - ghiera

"H" - pescante rigido

Procedere quindi come segue:

- Predisporre la pompa rimuovendo le maniglie.

- Fissare a parete la staffa "D" con appositi tasselli ad un'altezza di circa 1200mm/47.2" per fusti, e a un'altezza appropriata alle dimensioni della cisterna (se utilizzata per cisterne). Verificare prima la consistenza e lo spessore del muro e controllare che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici.

- Fissare alla staffa "D" la pompa bloccandola con le viti "E".

- Collegare alla pompa il pescante flessibile "F" con fascetta elastica in dotazione, usando porta-tubo filettato 2" M.

- Collegare all'altra estremità del pescante flessibile, il pescante rigido "H" fissandolo con apposita fascetta elastica in dotazione.

- Improntare sul foro del fusto la ghiera "G" e fissarlo.
⚠ Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

WALL INSTALLED PUMPS

Make sure that the fluid delivery wall pumps are equipped with their standard accessories: "D" - wall bracket with screws "E"

"F" - flexible suction tube

"G" - ring nut

"H" - rigid suction tube

Then proceed as follows:

- Set the pump removing the handles.

- Fix the bracket "D" to the wall using the special plugs provided, at a height of about 1200mm/47.2" for drums, and at a suitable height for the size of the tanks. Firstly make sure that the wall is solid and thick enough and that the holes for the plugs do not interfere with hydraulic tubes or electric wires.

- Secure the pump to the bracket "D" using the screws "E".

- Connect the flexible suction tube "F" to the pump with the special clamp provided, using 2" M threaded tube holder.

- Connect the rigid suction tube "H" to the other end of the flexible suction tube, fixing it with the special clamp provided.

- Fit the ring nut "G" in the drum hole.

- Insert the rigid suction tube "H" inside the drum and secure it.

⚠ Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

NL

POMP VOOR WANDMONTAGE

Om de muurpomp voor het schenken van olie te installeren, is het in de eerste plaats belangrijk dat hij van de nodige standaard accessoires voorzien is:

"D" - muurbeugel met schroeven "E"

"F" - flexibele opzuigslang

"G" - wartel

"H" - onbuigzame opzuigbuis

Ga daarna als volgt te werk:

- Maak de pomp klaar door de handvaten te verwijderen.

- Bevestig beugel "D" met geschikte pluggen op een hoogte van ongeveer 1200mm/47.2" voor vaten of op een geschikte hoogte voor de afmetingen van de tank (indien hij daarvoor gebruikt wordt) aan de muur. Controleer eerst de stevigheid en de dikte van de muur en let erop dat de gaten voor de pluggen niet in waterleidingen of elektrische snoeren terechtkomen.

- Maak de pomp vast aan beugel "D" door hem vast te schroeven met de bijgeleverde schroeven "E".

- Sluit de flexibele opzuigslang "F" met het bijgeleverde elastische klembandje op de pomp aan en gebruik een slanghouder met 2" buitendraad.

- Sluit de onbuigzame opzuigbuis "H" op het andere uiteinde van de flexibele opzuigslang aan en zet deze met het speciale bijgeleverde elastische klembandje vast.

- Druk de wartel "G" op de opening van het vat.

- Steek de onbuigzame opzuigbuis "H" in het vat en maak deze vast.

⚠ Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en

DK

VÆGPUMPE

For at installere vægpumpen til fordeling af olie, er det nødvendigt, at pumpen er udstyret med standardtilbehøret:

"D" - vægkonsol med skruer "E"

"F" - sugeslange

"G" - ringmøtrik

"H" - sugerør

Benyt følgende fremgangsmåde:

- Klargør pumpen ved at fjerne håndtagene.

- Fastgør konsollen "D" på væggen ved hjælp af låsetapper med en højde på ca. 1200mm/47.2" til beholdere. Låsetappernes højde skal endvidere være egnet til opsamlingsbeholderens mål (hvis pumpen anvendes til opsamlingsbeholdere). Kontrollér indledningsvist væggen tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til låsetapperne ikke afskærer hydraulikslanger eller elkabler.

- Fastgør pumpen til konsollen "D", og blokér den ved hjælp af de medleverede skruer "E".

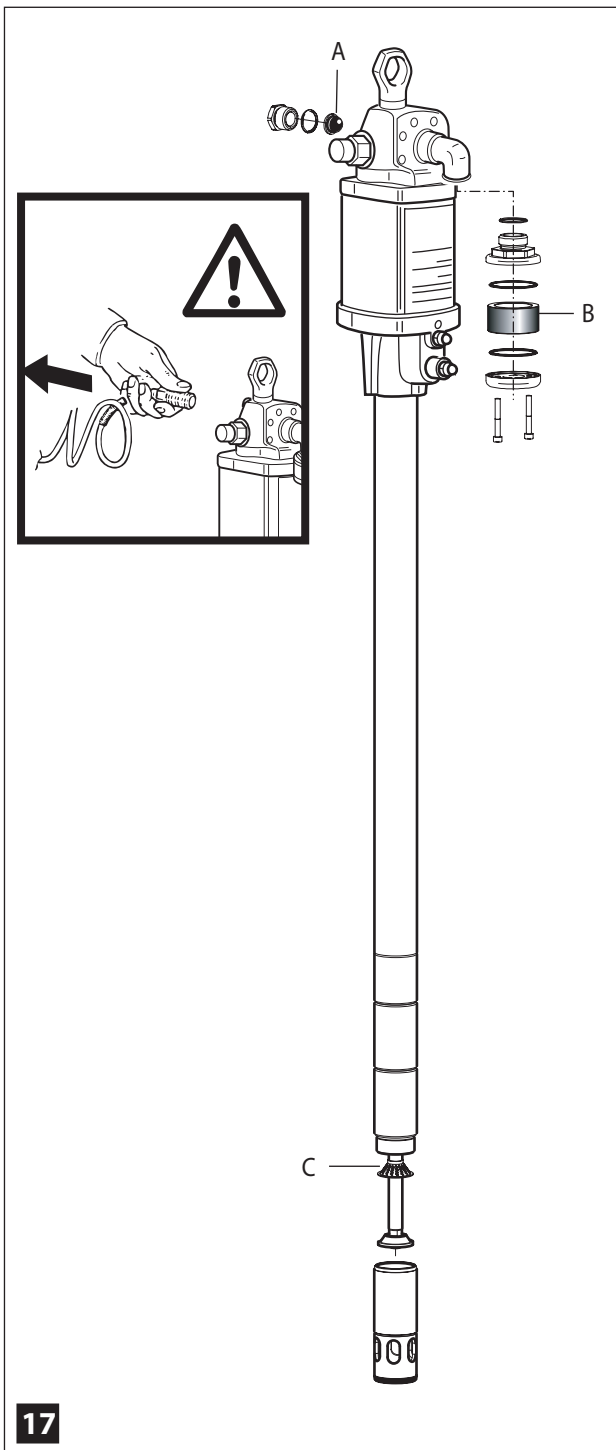
- Slut sugeslangen "F" til pumpen ved hjælp af den medleverede slangeklemme. Benyt slangeholderen med udv. gevind 2".

- Slut sugerøret "H" til den anden ende af sugeslangen ved at fastgøre det med den medleverede slangeklemme.

- Anbring ringmøtrikken "G" i beholderens hul.

- Indsæt sugerøret "H" i beholderen og fastgør det.

⚠ Fjern tilslutningen til trykløfts-forsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.



17

I

MANUTENZIONE ORDINARIA

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

In caso di scarsa o lenta erogazione di fluido, verificare lo stato dei filtri "A" - "B" (e "C" nel caso di pompa per grasso) e provvedere allo loro pulizia (fig. 17). Se la linea di alimentazione di aria compressa non dispone di un lubrificatore versare periodicamente qualche goccia d'olio sull'entrata dell'aria.

Se il liquido pompato, pur non avendo proprietà di adesione, non è comunque un liquido lubrificante, si consiglia di versare del normale olio di lubrificante per garantire un miglior funzionamento della pompa.

Si raccomanda di controllare periodicamente, con cadenza almeno mensile, lo stato di conservazione della pompa (presenza di ammaccature, ruggine, integrità del corpo motore ecc) e degli accessori che possono essere collegati alla stessa: tubazione, nipples, rubinetti di erogazione, provvedendo a sostituire immediatamente i particolari che dovessero presentare crepi, tagli o qualsiasi altro segno di usura. Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie.

GB

ROUTINE MAINTENANCE

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

In case of poor or slow dispensing of fluid, check the status of Filters "A" - "B" (and "C" in the case of pumpfor grease) and procede to clean them. (fig. 17). If the compressed air supply line does not have a lubricator, periodically pour a few drops of oil on the air inlet.

If, although not having adhesion properties, the pumped liquid is not a lubricant fluid, it is advisable to pour normal lubricant oil in order to guarantee better pump operation.

Make sure to periodically check, at least monthly, the state of the pump (presence of dents, rust, integrity of the motor casing, etc.) and the accessories that can be connected to it: tubing, nipples, delivery cocks, immediately replacing those parts that have cracks, cuts or any other signs of wear.

Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.

NL

de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

ROUTINEONDERHOUD

Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

In geval van geringe of langzame afgifte van de vloeistof, controleert u de staat van de filters "A" - "B" (en "C" in geval van pomp voor vet) en moet u voor reiniging ervan zorgen (fig. 17). Als de persluchttoevoerleiding niet voorzien is van een smeerinrichting moeten er regelmatig een paar druppels olie op de luchtinlaat gegoten worden.

Als de verpompte vloeistof, hoewel het geen kleefeigenschappen heeft, toch geen smeervloeistof is wordt geadviseerd om er normale smeerolie in te gieten om een betere werking van de pomp te garanderen. Er wordt aangeraden om regelmatig minimaal maandelijks de staat te controleren waarin de pomp zich bevindt (op aanwezigheid van deuken, roest en of het motorblok intact is) en de staat van de toebehoren die erop aangesloten kunnen worden: slangen, nippels, afgiftekranen, waarbij u de onderdelen die barsten, sneden of andere tekenen van slijtage vertonen onmiddellijk moet vervangen.

Berg het apparaat op een beschutte plaats op die niet blootgesteld is aan weer en wind.

DK

NORMAL VEDLIGHOLDELSE
Fjern tilslutningen til trykluftforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

Kontrollér filtrene "A" og "B" (og "C" hvis der er tale om en pumpe til smørefedt) i tilfælde af ringe eller langsom tilførsel af væske. Rengør filtrene. (fig. 17). Hæld regelmæssigt et par dråber olie i luftindtaget, hvis trykluftslinien ikke er udstyret med et smøresystem.

Det anbefales at påfylde normal smørefolie for at sikre optimal pumpefunktion, hvis pumpevæsken ikke er et smøremiddel (dette gælder også, selvom væsken ikke har klæbende egenskaber).

Det anbefales at kontrollere pumpen regelmæssigt (min. 1 gang om måneden). Kontrollér, om der er tegn på buler eller rust og om motorens hoveddel er intakt osv. Kontrollér endvidere udstyret, som kan sluttes til pumpen (slange, nipler, tapningshaner) og udskift straks dele, som viser tegn på sprækker, rifter eller andre former for slitage.

Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejforhold.

F**ENTRETIEN ORDINAIRE**

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

En cas de faible ou lente distribution de fluide, vérifier l'état des filtres "A" - "B" (et "C" dans le cas de la pompe pour graisse) et les nettoyer (fig. 17). Si la ligne d'alimentation en air comprimé ne dispose pas d'un lubrificateur il faut verser périodiquement quelques gouttes d'huile sur l'entrée de l'air.

Si le liquide pompé, bien qu'il n'ait pas de propriétés adhésives, n'est de toute façon pas un liquide lubrifiant, nous conseillons de verser de l'huile lubrifiante ordinaire pour garantir un meilleur fonctionnement de la pompe.

Nous recommandons de contrôler périodiquement, au moins tous les mois, l'état de la pompe (présence de bosses, rouille, bon état du corps du moteur etc) et celui des accessoires qui peuvent être branchés à cette dernière: tuyauterie, nipples, robinets de débit, en remplaçant immédiatement les pièces qui devraient présenter des fissures, des entailles ou tout autre signe d'usure. Conserver l'équipement à l'abri, non exposé aux intempéries.

N**ORDINÆRT VEDLIKEHOLD**

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluftten.

Ved dårlig eller sen pumping av væsken må filtrene "A" - "B" (og "C" for fettpumpe) kontrolleres og eventuelt rengjøres. (fig. 17). Dersom mateledningen for trykkluft ikke er utstyrt med en smøreanordning, må noen dråper olje helles jevnlig i luftinntaket.

Selv om pumpevæsken er uten klebefekt, men allikevel ikke er en smøreveske, anbefales det å fylle på vanlig smøreolje for å garantere en bedre funksjon av pumpen.

Det anbefales å kontrollere pumpens tilstand jevnlig og minst en gang i måneden (om det finnes bulker, rust, om motorhuset er helt, osv.) og det samme gjelder for tilbehøret koplet til pumpen (rørledninger, smørenepler og utløpskraner). Deler med sprekker, kutt eller andre tegn til slitasje må byttes ut umiddelbart. Oppbevar utstyret på et beskyttet sted.

D

"H" ins Faß und befestigen Sie ihn.

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

**ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN
Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen
Wartung und Reinigung der Pumpe
den Anschluss an die Druckluftzufuhr
abtrennen.**

Bei unzureichender oder langsamer Flüssigkeitsabgabe den Zustand der Filter "A" und "B" (und bei Fettumpen auch "C") prüfen und die Filter sauber machen. (Abb. 17). Falls die Druckluftleitung nicht mit einer Schmiervorrichtung ausgestattet ist, regelmäßig einige Tropfen Öl in den Luftanschluss geben.

Wenn die gepumpte Flüssigkeit zwar nicht haftend ist, aber auch nicht schmierend, wird dazu geraten, normales Schmieröl zu verwenden, um für einen einwandfreien Pumpenbetrieb zu garantieren.

Es wird darauf verwiesen, dass der Zustand der Pumpe (Vorhandensein von Verbeulungen, Rost, Unversehrtheit des Motorkörpers etc.) und der Zubehörteile wie z.B. Rohrleitungen, Nippel, Abgabehähne, die mit ihr verbunden sein können, in periodischen Abständen bzw. mindestens einmal pro Monat überprüft werden muss, wobei alle Teile, die eventuelle Sprünge, Einschnitte oder irgendwelche anderen Verschleißerscheinungen zeigen, sofort ausgewechselt werden müssen.

Die Ausrüstung an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren.

S**ORDINÄRT UNDERHÅLL**

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.

Vid otillräcklig eller långsam leverans av vätskan, verifiera skicket på filtren "A" - "B" (och "C" på pumpen för fett) och se till att göra rent dem. (fig. 17). Om tryckluftslinjen inte är försedd med en smörjanordning ska du periodiskt tillsätta några droppar olja vid luftingången.

Om vätskan som pumpas inte har egenskaper som gör att den fastnar men ändå inte är en smörjvätska, råder vi dig att tillsätta vanlig smörjolja för en bättre funktion av pumpen.

Vi rekommenderar att minst en gång i månaden kontrollera pumpens skick (förekomst av märken, rost, att motorhuset är helt, etc) och de tillbehör som kan anslutas till den: slangar, nippel, tillförselkranar, och genast byta ut de delar som uppvisar sprickor, skårar eller alla andra tecken på slitage. Förvara utrustningen på en plats som är skyddad från väder och vind.

E

alimentación de aire comprimido.

MANUTENCIÓN ORDINARIA

Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

En caso de escasa o lenta erogación de fluido, verificar el estado de los filtros "A" - "B" (y "C" en el caso de bomba para grasa) y limpiarlos (fig. 17). Si la línea de alimentación de aire comprimido no está provista de un lubricador, verter periódicamente unas gotas de aceite en la entrada del aire.

Si el líquido bombeado, aunque no tenga propiedad de adhesión, sin embargo no es un líquido lubricante, aconsejamos verter un normal aceite lubricante para garantizar un mejor funcionamiento de la bomba.

Aconsejamos controlen periódicamente, por lo menos una vez al mes, el estado de conservación de la bomba (presencia de abolladuras, herrumbre, integridad del cuerpo motor etc) y de los accesorios que pueden ser conectados a la misma: tubería, niples, llaves de erogación, y sustituyan inmediatamente las piezas que presentaran grietas, cortes o cualquier otra señal de desgaste. Guarden el equipo en un lugar protegido y no expuesto a la intemperie.

P**MANUTENÇÃO ORDINÁRIA**

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

Em caso de fornecimento ruim ou lento do fluido, verificar o estado dos filtros "A" - "B" (e "C" no caso da bomba para graxa) e providenciar a limpeza dos mesmos. (fig. 17). Se a linha de alimentação de ar comprimido não dispôr de um lubrificador, colocar periodicamente algumas gotas de óleo no ingresso do ar.

Se o líquido bombeado, mesmo sem ter propriedades de adesão, mas não for um líquido lubrificante, aconselha-se colocar normal óleo lubrificante para garantir um melhor funcionamento da bomba.

Recomenda-se controlar periodicamente, ao menos uma vez por mês, o estado de conservação da bomba (presença de achatamentos, ferrugem, integridade do corpo motor etc) e dos acessórios que podem ser conectados aos tubos; nipe; torneiras de distribuição, substituindo imediatamente peças que apresentem rachaduras, cortes ou qualquer sinal de desgaste.

Conservar o equipamento em um lugar protegido e não exposto aos agentes atmosféricos.

FI**LIITTYVÄT TOIMENPITEET**

Irrota paineilmailiitin ennen pumpun määräaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

Mikäli nestettä tulee vähän tai hitaasti, tarkista suodattimien "A" - "B" kunto (ja "C" rasvoille tarkoitettussa pumpussa) ja puhdista ne huolellisesti (kuva 17). Kaada säännöllisesti muutama tippa öljyä ilman syöttöön, mikäli ilman syöttölinjassa ei ole voitelunippaa.

Mikäli pumpattava neste on tarttumaton nestettä, mutta se ei ole kuitenkaan voiteleva neste, suosittellemme että lisäät tavallista voiteluöljyä, jotta pumpu toimii parhaalla mahdollisella tavalla. Tarkista säännöllisesti vähintään kerran kuukaudessa pumpun (lommot, ruoste, moottorirungon kunto jne.) ja siihen liittyvien osien kunto: letkut, rasvanipat, hanat. Vaihda välittömästi osat, joissa on halkeamia, viiltoja tai muita kulumisen merkkiä.

Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojatussa paikassa.

GR

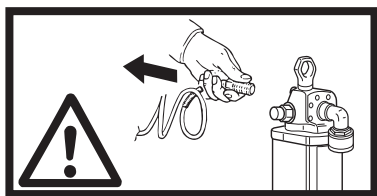
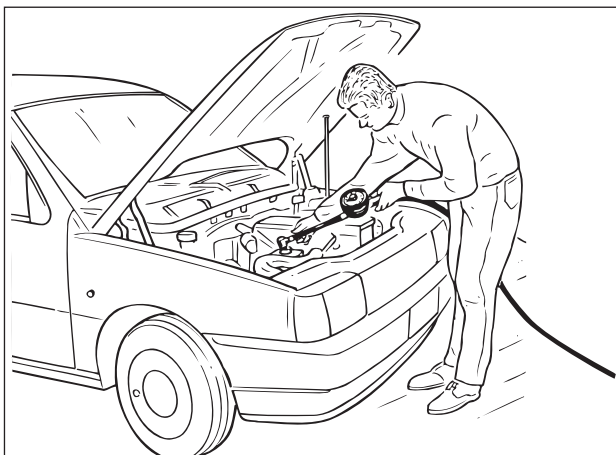
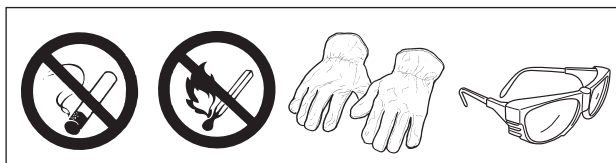
κτικῆς συντήρησης και καθαρισμοῦ τῆς αντλίας πρέπει να αποσυνδέετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν αρχίσετε τις εργασίες τακτικής συντήρησης και καθαρισμοῦ τῆς αντλίας πρέπει να αποσυνδέετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

Σε περίπτωση μικρῆς ή αργῆς τροφοδοσίας υγροῦ, ελέγξτε την κατάσταση των φίλτρων "A" - "B" (και "C" σε περίπτωση αντλίας για γράσο) και φροντίστε για τον καθαρισμό τους. (σχ. 17). Αν η γραμμῆ παροχῆς πεπιεσμένου αέρα δεν διαθέτει λιπαντήρα, ρίχνετε σε τακτά χρονικά διαστήματα μερικές σταγόνες λαδιού στην είσοδο του αέρα.

Αν το αντλούμενο υγρό (παρόλο που δεν είναι κολλώδες) δεν είναι λιπαντικό, σας συιστούμε να ρίχνετε λίγο λάδι λίπανσης, για να εξασφαλίσετε ι ομαλή λειτουργία τῆς αντλίας. Συνίσταται να ελέγχετε τακτικά, τουλάχιστο μια φορά το μήνα, την κατάσταση συντήρησης τῆς αντλίας (αν υπάρχουν χτυπήματα, σκουριά, την ακεραιότητα του σώματος κινητήρα κλπ) και των εξαρτημάτων που τυχόν είναι συνδεδεμένα με αυτή: σωληνώσεις, nipples, στρόφιγγες παροχῆς, φροντίζοντας για την άμεση αποκατάσταση των μερών που παρουσιάζουν ρωγμές, κοψιές ή οποιοδήποτε άλλο σημάδι φθοράς. Η συσκευῆ πρέπει να φυλάγεται σε μέρος που να προστατεύεται από τις κακοκαιρίες.



I

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- posizionare la pistola in modo che non possa aprire accidentalmente il circuito erogando fluido che potrebbe disperdersi al suolo.
- non rivolgere per nessun motivo la pistola erogatrice contro persone o cose (quadri elettrici o macchine in movimento **fig. 18**) in particolare
- la pistola erogatrice va premuta solo quando l'operatore ha la certezza che il fluido erogato raggiunga i punti voluti senza disperdersi (**fig. 19**)
- a fine lavoro staccare sempre l'aria dalla pompa per evitare che, in caso di rottura di un qualsiasi componente, il fluido fuoriesca senza controllo
- la manomissione della pompa comporta l'invalidamento della garanzia.
- in caso di riparazione o sostituzione di componenti, utilizzare solo ricambi originali.
- in caso di rottamazione, la pompa, va accuratamente scaricata del fluido in essa contenuto (**fig. 20**). Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. L'operatore deve inoltre indossare guanti antiolio
- il liquido non dev'essere disperso nell'ambiente. **IL LIQUIDO DEV'ESSERE SMALTITO SECONDO LE NORMATIVE NAZIONALI.**
- La pompa va utilizzata solo per erogare liquidi industriali e chimici, olii, grassi, lubrificanti e affini compatibili con i materiali componenti la pompa, non può quindi essere utilizzata per

NL

ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Plaats het pistool zodanig dat het circuit niet per ongeluk open kan gaan waardoor er vloeistof uit kan stromen die vervolgens op de grond terecht kan komen.
- Richt het pistool om welke reden dan ook nooit op personen of voorwerpen (vooral niet op elektrische schakelkasten of in beweging zijnde machines, **fig. 18**).
- Druk de knop op het pistool alleen in als u er zeker van bent dat de vloeistof die eruit stroomt zonder lekken de gewenste plaatsen kan bereiken, **fig. 19**.
- Na gebruik moet altijd de perslucht naar de pomp uitgeschakeld worden om te voorkomen dat als er een onderdeel kapot gaat de vloeistof zomaar uit de pomp kan stromen.
- Als u op de een of andere manier aan de pomp knoeit dan wordt de garantie hierdoor ongeldig.
- Gebruik in geval van reparaties of het vervangen van onderdelen uitsluitend originele reserveonderdelen.
- Indien de pomp gesloopt moet worden moet alle vloeistof zorgvuldig uit de pomp afgevoerd worden (**fig. 20**).
- Op het moment dat dit gedaan wordt is het verboden om te roken en moet men uit de buurt van open vuur blijven. De gene die dit doet moet ook oliebestendige handschoenen dragen.
- De vloeistof mag niet zomaar weggespoeld worden. **DE VLOEISTOF MOET VOLGENS DE LANDELIJK GELDENDE**

GB

GENERAL SAFETY REGULATIONS

- position the gun so that the circuit cannot open accidentally and deliver fluid that could run onto the ground.
- never point the gun at persons or things (electrical boards or moving cars, **fig. 18**)
- press the gun knob only when sure that the fluid reaches the desired places without scattering (**fig. 19**)
- always turn off the air supply after use so that fluid cannot come out if one of the components should break
- tampering with the pump invalidates the warranty
- in case of repair or replacement of components, only use original spare parts
- in case of disposal, carefully empty all the fluid from the pump (**fig. 20**). During this operation do not smoke or operate near naked flames. Wear oilproof gloves.
- Do not disperse the liquid in the environment. **ANY LIQUID MUST BE DISPOSED OF ACCORDING TO NATIONAL REGULATIONS.**
- The pump is to be used only to deliver industrial and chemical liquids, oils, greases, lubricants and similar products compatible with the materials of the pump, it cannot therefore be used for any fluid other than those mentioned

DK

GENERELLE SIKKERHEDSNORMER

- Anbring pistolen, således at den ikke ved en fejltagelse kan åbne kredsløbet til pumpning. Herved ville der kunne ske udslip af væske.
- Ret aldrig pistolen mod personer eller genstande (elkabinetter eller biler i bevægelse **fig. 18**). Specielt gælder:
- Pistolen til pumpning af væske må kun aktiveres, når du har forvisset dig om, at væsken når de ønskede steder uden at gå tabt, **fig. 19**.
- Når arbejdet er afsluttet, skal lufttilførslen til pumpen altid afbrydes. Herved undgås, at væske strømmer ud i tilfælde af beskadigelse af en af komponenterne.
- Uautoriserede indgreb i pumpen resulterer i bortfald af garantien.
- I forbindelse med reparation eller udskiftning af komponenter må kun anvendes originale reservedele.
- I tilfælde af skrotning skal pumpen tømme for væske (**fig. 20**). I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.
- Væsken skal bortskaffes på korrekt måde. **EVENTUEL VÆSKER SKAL BORTSKAFFES I OVERENSSTEMMELSE MED DE GÆLDENDE NATIONALE NORMER.**
- Pumpen må kun anvendes til tilførsel af industrielle og kemiske væsker, olier, smørefedt, smøremidler og lignende materialer, der er kompatible med

F**NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

- mettre le pistolet dans une position telle qu'il ne puisse ouvrir accidentellement le circuit en faisant couler du fluide qui pourrait se répandre sur le sol.
- ne pas retourner, pour aucune raison, le pistolet vers les personnes ou les choses (tableau électriques ou en particulier les voitures en mouvement **fig. 18**).
- on doit appuyer sur le pistolet seulement quand l'opérateur a la certitude que le fluide débité rejoigne les endroits voulus sans se répandre ailleurs (fig. 19).
- à la fin du travail débrancher toujours l'air de la pompe afin d'éviter, en cas de rupture d'un élément quelconque, que le fluide ne sorte sans que l'on puisse le contrôler.
- la détérioration de la pompe comporte l'annulation de la garantie.
- en cas de réparation ou de remplacement de certains composants, utiliser seulement des pièces détachées originales.
- en cas de démolition, la pompe devra être soigneusement vidée de toute le fluide qu'elle contient (**fig. 20**). Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.
- Le liquide ne devra pas être jeté dans la nature. **L'ÉVENTUEL LIQUIDE DEVRA ÊTRE TRAITÉ SELON LES NORMES NATIONALES EN VIGUEUR.**
- La pompe ne doit être utilisée que pour distribuer des liquides industriels et chimiques, des huiles, des graisses, des lubrifiants et produits similaires compatibles avec les matériaux qui composent la pompe, elle ne peut donc être utilisée pour aucun

N**GENERELLE SIKKERHETS NORMER**

- Plasser pistolen slik at den ikke kan åpne kretslopet for pumping av væske ved en feiltakelse, fordi væske ville lekke ut.
- Rett aldri pistolen mot personer eller gjenstander (elektriske tavler eller biler i bevegelse **fig. 18**). Spesielt gjelder:
- Pistolen for pumping av væske må kun aktiveres når du er sikker på at væsken når de ønskede stedene uten å gå tapt, fig. 19.
- Når arbeidet er avsluttet, må lufttilførselen til pumpen alltid avbrytes. Slik unngås det at væsken strømmer ut hvis en av komponentene skulle ødelegges.
- Uautoriserte inngrep på pumpen fører til bortfall av garantien.
- I forbindelse med reparasjon eller utskifting av komponenter må det kun brukes originale reservedeler.
- Ved kassering må pumpen tømmes for væske (**fig. 20**). I forbindelse med utførelse av dette inngrepet er det forbudt å røyke eller arbeide i nærheten av åpen ild. Bruk hansker som beskytter mot oljen.
- Kast ikke væsken i naturen. **EVENTUELL VÆSKE SKAL KASTES I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENE NASJONALE NORMER.**
- Pumpen må kun brukes til pumping av industrivæsker og kjemiske væsker, oljer, fett, smøremidler og lignende som er kompatible med pumpens materialer, og kan dermed ikke brukes til andre enn de oppgitte væskene.

D**ALLGEMEINE SICHERHEITBESTIMMUNGEN**

- Die Pistole muß sich immer in einer Position befinden, die ein versehentliches Öffnen unmöglich macht, das zum Ausfließen von Flüssigkeit auf den Boden führen könnte.
- Die Pistole zur Flüssigkeitsabgabe darf auf keinen Fall auf Personen oder Gegenstände gerichtet werden (Schalttafeln oder laufende Maschinen, siehe **Abb. 18**)
- Die Pistole zur Flüssigkeitsabgabe darf nur dann betätigt werden, wenn der Bediener sicher ist, daß das ausgegebene Flüssigkeit die gewünschten Stellen erreicht ohne dabei auszulaufen (Abb. 19).
- Schalten Sie bei Arbeitsende immer die Druckluftversorgung ab, damit es zu keiner unkontrollierten Flüssigkeitsabgabe kommt, sollte ein Pumpenteil kaputt gehen.
- Wenn Veränderungen an der Pumpe durchgeführt werden, führt dies zum Verfall des Garantieanspruchs.
- Beim Reparieren oder Auswechseln von Pumpenteilen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Vor der Verschrottung muß die Flüssigkeit sorgfältig aus der Pumpe entfernt werden (**Abb. 20**).
- Bei Durchführung dieser Arbeiten ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden. Der Bediener muß Ölschutzhandschuhe tragen
- Die Flüssigkeit darf nicht einfach weggegossen werden. **DIE EVENTUELLE FLÜSSIGKEIT MUSS UNTER EINHAL-**

S**GENERELLE SÄKERHETS FÖRESKRIFTER**

- Rikta pistolen på så sätt att pumpen inte kan sättas igång oavsiktligt og pumpa vätska som i detta fall kan spridas på marken.
- Rikta aldrig pistolen mot människor eller enskilda föremål (elektriska paneler eller bilar i rörelse) (**fig. 18**).
- Tryck bara på pistolen efter det att du har försäkrat dig om att pumpvätskan når de avsedda målen utan spill, fig. 19.
- Vid avslutat arbete ska alltid tryckluftsmatningen frångöras. Detta för att vid eventuella haverier i någon del av systemet undvika att vätska sprids oavsiktligt utan kontroll.
- Mixtring med pumpen medför att garantin ogiltigförklaras.
- Vid reparationer eller byte av delar ska endast originaldelar användas.
- Vid skrotning av pumpen ska denna dessförinnan noggrant tappas på vätska (**fig. 20**). Det är strängt förbjudet att röka under detta moment eller att utföra momentet i närheten av öppen eld. Du ska dessutom bära speciella skyddshandskar för olja.
- Vätskan får inte spridas i miljön. **DEN GAMLA VÄTSKAN MÅSTE KASSERAS ENLIGT LANDETS GÄLLANDE FÖRESKRIFTER.**
- Pumpen ska endast användas för att pumpa industriella och kemiska vätskor, oljor, smörjmedel och liknande produkter som är kompatibla med pumpens material, den får alltså inte användas för någon annan vätska än den nämnda.

E**NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**

- posicionar la pistola de modo tal que no se pueda abrir accidentalmente el circuito erogando fluido, el que podría dispersarse en el suelo.
- no dirigir por ningún motivo la pistola distribuidora hacia las personas o hacia las cosas (tableros eléctricos o máquinas en movimiento **fig. 18**) en particular
- la pistola distribuidora se oprimirá sólo cuando el operador tenga la certeza que el fluido erogado alcanzará los puntos deseados sin dispersarse, fig. 19
- al finalizar el trabajo, desconectar el aire de la bomba para evitar que, en el caso de rotura de algún componente, el fluido salga sin control
- la aduación de la bomba provoca la invalidez de la garantía.
- en el caso de reparación o sustitución de los componentes, utilizar sólo repuestos originales.
- en el caso de chatarreo, a la bomba se le deberá descargar el fluido en ésta contenido (**fig. 20**). Durante tal operación se prohíbe fumar y operar en proximidad de llamas. El operador debe, además, llevar guantes antiaceite
- el liquido no debe ser dispersado en el ambiente. **EL EVENTUAL LIQUIDO DEBE SER ELIMINADO SEGUN LAS NORMATIVAS NACIONALES.**
- La bomba se tiene que utilizar solo para erogar líquidos industriales y químicos, aceites, grasas, lubricantes y afines compatibles con los materiales que componen la bomba; por

FI**YLEISET TURVANORMIT**

- Aseta riskuun siten ettei järjestelmä pääse aukeamaan vahingossa. Näin nestettä ei pääse valumaan maahan.
- Älä koskaan suuntaa riskuun ihmisiä tai esineitä kohden (esim. sähkötaulut tai liikkuvat autot, **kuva 18**).
- Paina riskuun nuppia vasta sen jälkeen kun olet varma, että syötettävä neste menee haluttuun jakelupisteeseen. Näin nestettä ei pääse valumaan maahan, kuva 19.
- Katkaise pumpun paineilma aina käytön jälkeen. Muussa tapauksessa nestettä voi päästä valumaan maahan, mikäli yksi sen komponenteista jostain syystä rikkoutuu.
- Pumpun takuu mitätöityy, mikäli sen ominaisuuksia muutetaan.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia, mikäli joudut korjaamaan pumpua tai vaihtamaan sen komponentteja.
- Poista kaikki pumpun sisältämä neste huolellisesti ennen sen rotmuttamista (**kuva 20**). Älä tupakoi pumpua käyttäessäsi äläkä käytä sitä avoimien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työhanuskaikkoja.
- Älä heitä nestettä luontoon. **HÄVITÄ SE KÄYTTÖMAASSA VOIMAKAS OLVEN SÄÄNNÖSTEN MUKAISESTI.**
- Pumpua saa käyttää ainoastaan teollisten ja kemiallisten nesteiden, öljyjen, rasvojen, voiteluaineiden sekä muiden pumpun materiaaleja vahingoittamattomien nesteiden jakeluun. Pumpua ei saa käyttää minkään

P**NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA**

- posicionar a pistola de tal modo que não possa abrir-se acidentalmente o circuito distribuindo fluido que poderia ficar no solo.
- não aponte, por nenhuma razão, a pistola distribuidora contra pessoas ou objetos (quadros eléctricos ou máquinas em movimento **fig. 18**) especialmente.
- a pistola distribuidora deve ser pressionada somente quando o operador está certo que o fluido distribuído alcance os pontos desejados sem ser desperdiçado, fig. 19
- ao cabo do trabalho desligar sempre o ar da bomba para evitar que, em caso de avaria de qualquer um dos componentes, o fluido derrame sem controle.
- a alteração da bomba comporta a perda de efeito da garantia.
- em caso de conserto ou substituição dos componentes, utilizar somente peças originais.
- em caso de destruição, a bomba deve ser cuidadosamente esvaziada do fluido nela contido (**fig. 20**). Durante tal operação, é proibido fumar e operar perto de chamas livres. O operador deve, além disto, usar luvas anti-óleo.
- o liquido não deve ser eliminado no meio-ambiente. **O EVENTUAL LIQUIDO DEVE SER ELIMINADO CONFORME AS NORMATIVAS NACIONAIS.**
- A bomba vai usada somente para distribuir líquidos industriais e químicos, óleos, lubrificantes e afins compatíveis com os materiais componentes

GR**ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- τοποθετείτε το πιστόλι με τέτοιο τρόπο ώστε να μη μπορεί να ανοίξει τυχαίως το κύκλωμα παρέχοντας υγρό που θα μπορούσε να διασκορπιστεί στο έδαφος.
- μην κατευθύνετε για κανένα λόγο το πιστόλι παροχής ενάντια σε ανθρώπους ή σε πράγματα (ηλεκτρικούς πίνακες ή αυτοκίνητα που κινούνται **εικ. 18**). Ιδιαίτερα
- το πιστόλι παροχής πρέπει να πιέζεται μόνο όταν ο χειριστής είναι σίγουρος ότι το παρεχόμενο υγρό φτάνει στα επιθυμητά σημεία χωρίς να διασκορπίζεται, **εικ. 19**.
- στο τέλος της εργασίας αποσυνδέετε πάντοτε τον αέρα από την αντλία έτσι ώστε να εμποδιστεί το ανεξέλεγκτο χύσιμο υγρού σε περίπτωση που σπασεί ένα οποιοδήποτε μέρος της αντλίας
- οποιαδήποτε επέμβαση στην αντλία συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης.
- Σε περίπτωση επισκευής ή αντικατάστασης μερών, χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια ανταλλακτικά.
- Σε περίπτωση τελικής διάλυσης, η αντλία πρέπει να αδειάζει προσεκτικά από το υγρό που περιέχεται μέσα σ' αυτήν (**εικ. 20**).
- Κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας απαγορεύεται να καπνίζετε και να βρίσκεστε κοντά σε φλόγες. Ο χειριστής πρέπει επίσης να φοράει γάντια προστασίας από το υγρό.
- το υγρό δεν πρέπει να διασκορπίζεται στο περιβάλλον. **ΤΟ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΟ ΥΓΡΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΕΘΕΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ.**
- Η αντλία θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την παροχή χημικών και βιομηχανικών υγρών, ελαίων, λιπαντικών, γράσων και συναφών ουσιών, τα

I

alcun fluido diverso da quelli menzionati.

ARRESTO DELLA POMPA

Alla fine del turno di lavoro non lasciare il sistema sotto pressione:

- 1 chiudere l'alimentazione aria in entrata
- 2 aprire la valvola di drenaggio per scaricare la pressione del liquido, prevedendo un raccoglitore per il fluido drenato.

LUBRIFICAZIONE

Potrebbe essere utile ogni 500 ore di funzionamento (o anche mensilmente), immettere dell'olio di vaselina all'interno dell'entrata aria della pompa.

È importante non lubrificare troppo la pompa, poiché l'olio viene scaricato attraverso il silenziatore.

LAVAGGIO POMPA PRIMO UTILIZZO

La pompa è stata testata con acqua emulsionata. Nel caso questa possa contaminare il fluido da pompare, lavare a fondo la pompa con un prodotto compatibile. Farla funzionare abbastanza a lungo in modo da ripulire a fondo pompa e tubi.

CALENDARIO MANUTENZIONE PREVENTIVA

È molto importante fissare un calendario per la manutenzione periodica, sulla base delle seguenti verifiche:

- verifica stato usura dei tubi prima di ogni utilizzo se discontinuo.
- verifica di tutte le connessioni filettate almeno una volta al mese.

GB

STOPPING THE PUMP

At the end of the work shift do not leave the system under pressure:

- 1 close the inlet air supply
- 2 open the drain valve to relieve the pressure of the liquid, providing a container for the drained fluid

LUBRICATION

It might be useful every 500 hours of operation (or monthly), to enter some oil of vaseline inside the air entrance of the pump.

It is important not to over-lubricate the pump, as the oil is exhausted through the muffler.

WASHING PUMP FIRST USE

The pump was tested with emulsified water. Should it contaminate the fluid to be pumped, wash the pump thoroughly with a compatible product.

Make it run long enough to thoroughly clean the pump and hoses

PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

It is very important to set a schedule for periodic maintenance, based on the following tests:

- check wear status of hoses before each use if discontinuous.
- check all threaded connections at least once a month.

F

autre produit que ceux qui sont mentionnés.

ARRET DE LA POMPE

A la fin de la séance de travail ne pas laisser le système sous pression:

- 1 fermer l'alimentation de l'air en entrée
- 2 ouvrir la soupape de drainage pour décharger la pression du liquide en prévoyant un collecteur pour le fluide drainé;

LUBRIFICATION

Il pourrait être utile toutes les 500 heures de marche (ou même chaque mois), de mettre de l'huile de vaseline à l'intérieur de l'entrée d'air de la pompe.

Il est important de ne pas trop lubrifier la pompe, parce que l'huile est déchargée à travers le silencieux.

LAVAGE DE LA POMPE A LA PREMIERE UTILISATION

La pompe a été testée avec de l'eau émulsionnée. Dans le cas où cette dernière pourrait contaminer le fluide à pomper, laver la pompe à fond avec un produit compatible.

Il faut la faire marcher suffisamment longtemps de manière à nettoyer à fond la pompe et les tuyaux.

CALENDRIER DE L'ENTRETIEN PREVENTIF

Il est très important de fixer un calendrier pour l'entretien périodique, sur la base des contrôles suivants:

- contrôle de l'état d'usure des tuyaux avant chaque utilisation si elle est discontinuée.
- contrôle de tous les branchements filetés au moins une fois par mois.

NL

VOORSCHRIFTEN GELOOSD WORDEN.

- De pomp mag alleen gebruikt worden voor het verpompen van industriële en chemische vloeistoffen, olie, vet, smeermiddelen en aanverwante stoffen die geschikt zijn voor het materiaal waar de pomp uit bestaat en mag dus niet gebruikt worden voor andere vloeistoffen dan die vermeld zijn.

STOPPEN VAN DE POMP

Laat het systeem aan het einde van de werkdienst niet onder druk staan:

- 1 Draai de luchttoevoer op de inlaat dicht.
- 2 Draai de afvoerklep open om de druk van de vloeistof af te laten en zorg voor een opvangbak om de afgevoerde vloeistof op te vangen.

SMERING

Het kan zinvol zijn om na elke 500 werkingsuren (of ook maandelijks) vaselineolie in de luchtinlaat van de pomp te doen.

Het is belangrijk om de pomp niet teveel te smeren omdat de olie via de geluiddemper afgevoerd wordt.

REINIGEN VAN DE POMP VOOR HET EERSTE GEBRUIK

De pomp is getest met geëmulgeerd water. Als de te pompen vloeistof hierdoor verontreinigd kan worden dan moet de pomp met een geschikt product grondig gereinigd worden. Laat de pomp lang genoeg draaien om de pomp en de slangen grondig te reinigen.

PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA

Het is heel belangrijk om een programma voor het preventieve onderhoud vast te leggen op basis van de volgende controles:

- Controle van de mate van slijtage van de slangen vóór elk gebruik als de pomp niet continu gebruikt wordt.
- Controle van alle schroefdraadverbindingen minimaal één keer in de maand.

DK

pumpens materialer. Pumpen må ikke anvendes til andre former for væske.

AFBRYDELSE AF PUMPE

Efterlad ikke systemet under tryk efter afslutning af arbejdet:

- 1 Luk for luftindtaget.
- 2 Åbn dræningsventilen for at udligne trykket i væsken, og anbring en beholder til opsamling af væsken.

SMØRING

Det kan være nyttigt at indsprøjte vaselineolie i pumpens luftindtag for hver 500 driftstimer (eller en gang om måneden).

Det er vigtigt at undgå at smøre pumpen for meget, idet overskydende olie bortledes gennem lyd-dæmperen.

AFVASKNING AF PUMPE INDEN IBRUGTAGNING

Pumpen er blevet testet med vandemulsion. Hvis dette udgør en risiko for kontamination af den pumpede væske, skal pumpen afvaskes grundigt med et kompatibelt produkt.

Aktivér pumpen i et længere tidsrum for at rense pumpen og slangerne grundigt.

PLAN FOR REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

Det er meget vigtigt at fastlægge en plan for den regelmæssige vedligeholdelse. Planen fastlægges på baggrund af følgende kontroller:

- Kontrol af slitage på slanger hver gang inden brug (hvis der ikke er tale om konstant drift).
- Kontrol af alle gevindtilslutninger min. 1 gang om måneden.

N

STOPPE PUMPEN

Ikke la systemet være under trykk når arbeidsdagen er over:

- 1 Steng igjen luftinntaket.
- 2 Åpne tømmeventilen for å slippe ut trykket, og sett en beholder under for å samle opp væsken som renner ut.

SMØRING

Det kan være nødvendig å smøre hver 500. driftstime (eller månedlig). Fyll på vaselinolje i pumpens luftinntak. Ikke smør pumpen for mye, fordi oljen renner ut gjennom lyd-dæmperen.

RENGJØRING AV PUMPEN VED FØRSTE OPPSTART

Pumpen er testet med emulgert vann. Dersom dette vannet kan kontaminere pumpevæsken, må pumpen rengjøres grundig med et kompatibelt produkt.

La pumpen fungere en god stund, slik at både pumpen og slangene rengjøres grundig.

FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD

Det er veldig viktig å programmere det periodiske vedlikeholdet i henhold til følgende kontroller:

- Kontroller slangenes tilstand for hvert bruk (hvis driften ikke er konstant).
- Kontroller alle de gjengete koblingene minst en gang i måneden.

D**TUNG DER IM BENUTZERLAND GELTENDEN GESETZGEBUNG ENTSORGT WERDEN.**

-Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Industrieflüssigkeiten und Chemikalien, Ölen, Fetten und ähnlichen Stoffen, die mit den Werkstoffen der Pumpe kompatibel sind. Die Pumpe darf deshalb ausschließlich für die angegebenen Flüssigkeiten verwendet werden.

ABSCHALTEN DER PUMPE

Am Ende der Arbeitsschicht muss der Druck aus dem System abgelassen werden:

- 1 die Druckluftversorgung trennen
- 2 Das Ablassventil öffnen, um den Druck der Flüssigkeit abzulassen. Achtung, die abgelassene Flüssigkeit muss aufgefangen werden.

SCHMIEREN

Alle 500 Betriebsstunden (oder monatlich) sollte die Luftzuleitung der Pumpe mit Vaselineöl geschmiert werden. Die Pumpe darf nicht zu stark geschmiert werden, das das Öl über den Schalldämpfer ausgegeben wird.

WASCHEN DER PUMPE VOR GEBRAUCH

Die Pumpe wurde mit einer Wasseremulsion getestet. Wenn die Gefahr besteht, dass die Testflüssigkeit die gepumpte Flüssigkeit verunreinigt, muss die Pumpe gründlich mit einem geeigneten Reinigungsmittel ausgewaschen werden.

Die Pumpe lange genug laufen lassen, um das gründliche Reinigen von Pumpe und Leitungen zu gewährleisten.

WARTUNGSPLAN VORBEUGENDE WARTUNG

Anhand folgender Vorgaben muss ein Wartungsplan erstellt werden:

- Wenn die Pumpe nicht im Dauerbetrieb genutzt wird, muss der Abnutzungsgrad der Leitungen vor jedem

S**STOPP AV PUMPEN**

Lämma inte anläggningen under tryck efter avslutat arbetspass

- 1 stäng driften av inloppsluften
- 2 öppna tömningsventilen för att tömma trycket av vätskan, och se till att det finns ett uppsamlingskär för den tömda vätskan.

SMÖRJNING

Var 500:e funktionstimme (eller månadsvis), kan det vara nödvändigt att tillsätta vaselinolja inuti pumpens luftinlopp.

Det är viktigt att inte smörja pumpen för mycket, eftersom oljan töms genom ljuddämparen.

RENGÖRING AV PUMPEN VID FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Pumpen har testats med emulserat vatten. Om detta skulle förorena den vätska som ska pumpas, tvätta noga pumpen med en kompatibel produkt.

Låt den fungera tillräckligt så att pumpen och slangarna rengörs ordentligt.

KALENDER ÖVER FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL

Det är mycket viktigt att fastställa en kalender för det periodiska underhållet, med utgång från följande verifieringar:

- kontrollera slitaget av slangarna innan varje användning, om pumpen används diskontinuerligt.
- kontrollera alla gängade kopplingar minst en gång i månaden

E

lo tanto, no puede ser utilizada para ningún fluido diferente de los citados.

DETENCIÓN DE LA BOMBA

Al final del turno de trabajo no dejar el sistema bajo presión:

- 1 cerrar la alimentación aire en entrada
- 2 abrir la válvula de drenaje para descargar la presión del líquido, teniendo previsto un recogedor para el fluido drenado.

LUBRICACIÓN

Podría ser útil cada 500 horas de funcionamiento (o también cada mes), introducir aceite de vaselina en el interior de la entrada aire de la bomba.

Es importante no lubricar demasiado la bomba, porque el aceite es descargado a través del silenciador.

LAVADO BOMBA PRIMER USO

La bomba ha sido testada con agua emulsionada. En caso la misma pueda contaminar el fluido a bombear, lavar a fondo la bomba con un producto compatible.

Hacerla funcionar bastante tiempo, para así limpiar a fondo bomba y tubos.

CALENDARIO MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Es muy importante fijar un calendario para el mantenimiento periódico, en base a las siguientes comprobaciones:

- comprobación estado desgaste de los tubos antes de cada uso si discontinuo.
- comprobación de todas las conexiones fileteadas por lo menos una vez al mes.

FI

edellä mainitusta poikkeavan nesteen pumppamiseksi

PUMPUN PYSÄHTYMINEN

Älä jätä järjestelemään painetta työpäivän päätyttyä:

- 1 sulje syötön ilmansyöttö
- 2 aukaise tyhjennysventtiili nesteen paineen poistamiseksi ja aseta venttiilin alle keruustasia valuvaa nestettä varten.

VOITELU

Luokka 2 käsittää laitteet, jotka on suunniteltu työskentelemään valmistajan määrittelemien parametrien mukaisesti sekä takaamaan korkea suojaustaso

Älä voitele pumpua liikaa, sillä öljy poistuu äänenvaimentimen kautta.

PUMPUN PESU ENSIMMÄISEN KÄYTÖN YHTEYDESSÄ

Pumppu on testattu emulsoidulla vedellä. Mikäli tämä voisi saastuttaa pumpattavan nesteen, pese pumppu huolellisesti tarkoitukseen soveltuvalla tuotteella.

Anna sen toimia suhteellisen pitkään, jotta pumppu ja putkistot saadaan puhdistettua perin pohjaisesti.

ENNAKKOHUOLLON KALENTERI

Suunnittele aikataulu säännöllisten huoltojen suorittamiselle seuraavien tarkistusten perusteella:

- tarkista letkujen kuluneisuuden aste ennen käyttöä, mikäli pumppua ei käytetä jatkuvasti.
- tarkista kaikki kiertytyt liitokset vähintään kerran kuukaudessa.

P

na bomba, não podendo ser usada por alguns fluidos diferentes daqueles mencionados.

DESLIGAR A BOMBA

No final do expediente de trabalho, não deixar o sistema sob pressão:

- 1 fechar a alimentação de ar na entrada
- 2 abrir a válvula de drenagem para descarregar a pressão do líquido, tendo um coletor para o fluido drenado.

LUBRIFICAÇÃO

Pode ser útil a cada 500 horas de funcionamento (também mensalmente), colocar óleo de vaselina dentro da entrada de ar da bomba.

É importante não lubrificar muito a bomba, porque o óleo vem descarregado através do silenciador.

LAVAGEM DA BOMBA ANTES DO PRIMEIRO USO

A bomba foi testada com água emulsionada. Caso em que, a mesma possa contaminar o fluido a ser bombeado, lavar o fundo da bomba com um produto compatível.

Fazê-la funcionar por tempo suficiente a fim de limpar o fundo da bomba e dos tubos.

CALENDÁRIO DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

É muito importante fixar um calendário para a manutenção periódica, com base nas seguintes verificações:

- controle do estado de uso dos tubos antes de cada uso se descontinuo.
- controle de todas as conexões rosqueadas pelo menos uma vez por mês.

GR

οποία είναι συμβατά με τα υλικά από τα οποία αποτελείται η αντλία. Επομένως δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για κανένα άλλο υγρό περὶ από αυτά που αναφέρθηκαν.

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Στο τέλος της βάρδιας μην αφήνετε το σύστημα υπό πίεση:

- 1 κλείστε την τροφοδοσία αέρα στην είσοδο
- 2 ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης για να εκτονώσετε την πίεση του υγρού, έχοντας φροντίσει να υπάρχει ένας συλλεκτήρας για το υγρό αυτό.

ΛΙΠΑΝΣΗ

Θα ήταν χρήσιμο αν κάθε 500 ώρες λειτουργίας (ή και σε μηνιαία βάση), εισαγόταν έλαιο βαζελίνης στο εσωτερικό της εισόδου αέρα της αντλίας.

Είναι σημαντικό να μην υπέρ-λιπαίνεται την αντλία, καθώς το λάδι εκκενώνεται μέσω του σιαγστήρα.

ΠΛΥΣΙΜΟ ΑΝΤΛΙΑΣ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

Η αντλία δοκιμάστηκε με γαλακτωματοποιημένο νερό. Για την περίπτωση που αυτή θα μπορούσε να μολύνει το αντλούμενο υγρό, καθαρίστε σε βάθος την αντλία με ένα συμβατό προϊόν.

Αφήστε τη να δουλέψει για αρκετό χρόνο ώστε να καθαριστούν σε βάθος η αντλία και οι σωλήνες.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Είναι πολύ σημαντικό να καταρτιστεί ένα ημερολόγιο περιοδικής συντήρησης, αφού πρώτα πραγματοποιηθούν και ληφθούν υπόψη οι κάτωθι έλεγχοι:

- έλεγχος για πιθανές φθορές των σωληνώσεων πριν από κάθε χρήση, εάν αυτή είναι διακοπόμενη.
- έλεγχος όλων των συνδέσεων με σπείρωμα τουλάχιστο μία φορά το μήνα.

I**ATTENZIONE !!!**

E' stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

ATTENZIONE !!!

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua decommissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATTENZIONE !!!

Non utilizzare mai senza silenziatore

ATTENZIONE !!!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB**ATTENTION !!!**

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

ATTENTION !!!

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!!

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!!

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATTENTION !!!

NEVER use the pump without muffler.

CAUTION !!!

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

F**ATTENTION !!!**

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

ATTENTION !!!

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +50°C / +14 +122°F

ATTENTION!!!

Ne jamais utiliser sans silencieux.

ATTENTION:

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL**ATTENTIE!!!**

De apparatuur heeft een verwachte gemiddelde levensduur van ongeveer 20 jaar mits de controles en het periodieke onderhoud zoals beschreven in het onderhoudsboekje uitgevoerd worden.

ATTENTIE!!!

De afzonderlijke onderdelen waar de apparatuur uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden zodat een makkelijke gescheiden afvalverwerking van de verschillende materialen op het moment dat de apparatuur afgedankt wordt mogelijk is. Het weggooien moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden gebeuren.

ATTENTIE!!!

Al het verpakkingsmateriaal van de apparatuur, karton, plastic zakjes, polystyreen moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden weggegooid worden.

ATTENTIE!!!

Max. en min. temperatuur voor het gebruik van de apparatuur: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATTENTIE!!!

Gebruik het apparaat nooit zonder geluiddemper.

ATTENTIE!!!

Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchtvoevoer verwijderen.

DK**ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +50°C / +14 +122°F.

ADVARSEL!

Må aldrig benyttes uden lydtdæmper.

ADVARSEL!

Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

N**ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnits levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres.

ADVARSEL!

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +50°C / +14 +122°F.

ADVARSEL!

Må aldri brukes uten lydtdemper.

ADVARSEL!

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykluftten.

D

Gebrauch geprüft werden.

- Alle Gewindeanschlüsse müssen mindestens einmal pro Monat geprüft werden.

ACHTUNG!!!

Es kann von einer durchschnittlichen Lebensdauer von 20 Jahren für die Geräte ausgegangen werden, wenn die im Wartungshandbuch angegebenen regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

ACHTUNG!!!

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG!!!

Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

ACHTUNG!!!

Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10°C/+14°F und max. +50°C/+122°F eingesetzt werden.

ACHTUNG!!!

Niemals ohne Schalldämpfer verwenden.

ACHTUNG!!!

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

S**WARNING!**

Utrustningen beräknas ha en medellivslängd på cirka 20 år, om de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivits i underhållshandboken utförts.

WARNING!

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaftet när de ska skrotas. Denna bortskaftning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

WARNING!

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaftas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

WARNING!

Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +50°C / +14 +122°F.

WARNING!

Ska aldrig användas utan ljuddämpare.

WARNING!

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.

E**ATENCIÓN:**

Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

ATENCIÓN:

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN:

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirolo, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN:

Temperatura máx y mínima para el uso del equipo: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATENCIÓN:

No utilizar nunca sin silenciador

ATENCIÓN:

Antes de las operaciones de mantenimiento ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

P**ATENÇÃO!!!**

Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca de 20 anos.

ATENÇÃO!!!

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATENÇÃO!!!

Não utilizar jamais sem silenciador

ATENÇÃO!!!

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

FI**HUOMAA!**

Laitteiston käyttöikä on 20 vuotta, mikäli kaikki tässä huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja määräaikaiset huoltotoimenpiteet suoritetaan oikein.

HUOMAA!

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +50°C / +14 +122°F.

HUOMAA!

Älä koskaan käytä ilman äänenvaimenninta.

HUOMAA!

Irrota paineilmalitit ennen pumpun määräaikais- huollon ja puhdistuksen suorittamista.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Έχει υπολογιστεί ότι η μέση διάρκεια ζωής του εξοπλισμού είναι περίπου 20 χρόνια, με την προϋπόθεση ότι θα πραγματοποιηθούν όλοι οι έλεγχοι και οι περιοδικές συντηρήσεις που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία χρήσης του εξοπλισμού: -10 +50°C / +14 +122°F.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ χωρίς σιγαστήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν αρχίσετε τις εργασίες τακτικής συντήρησης και καθαρισμού της αντλίας πρέπει να αποσυνδέετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE

GB EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with annex II part A of Directive 2006/42/EC

F DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE

D CE-KONFORMITÄTSERLÄRUNG nach Vorgabe von Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE nos termos do anexo II parte A da diretriz 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LE POMPE INDUSTRIALI (INTEGRALI E FLANGIATE)

GB DECLARES UNDER ITS SOLE RESPONSIBILITY THAT THE INDUSTRIAL PUMPS (INTEGRALS AND FLANGED)

F DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LES POMPES INDUSTRIELLES (INTEGRALES ET A BRIDES)

D ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE (EINGEBAUTEN UND GEFLANSCHTEN) INDUSTRIEPUMPEN

E DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LAS BOMBAS INDUSTRIALES (INTEGRALES Y CON BRIDAS)

P DECLARA SOB A RESPONSABILIDADE QUE AS BOMBAS INDUSTRIAIS (INTEGRAIS E FLANGEADAS)

Serie 900 – 1200 – 1500 – 1800

I SONO CONFORMI AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE DIRETTIVE
1) DIRETTIVA 2006/42/CE (DIRETTIVA MACCHINE); 2) DIRETTIVA ATEX 94/9/CE

GB COMPLY WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVES 1) DIRECTIVE 2006/42/EC; 2) DIRECTIVE ATEX 94/9/EC

F SONT CONFORMES AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES INDIQUEES PAR LES DIRECTIVES
1) DIRECTIVE 2006/42/CE; 2) DIRECTIVE ATEX 94/9/CE

D MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER
1) MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG; 2) MASCHINENRICHTLINIE ATEX 94/9/EG

E ESTÁN CONFORMES A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD INDICADOS POR LAS DIRECTIVAS
1) DIRECTIVA 2006/42/CE; 2) DIRECTIVA ATEX 94/9/CE

P ESTÃO EM CONFORMIDADES COM OS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DAS DIRETIVAS
1) DIRETRIZ 2006/42/CE; 2) DIRETRIZ ATEX 94/9/CE

I Modo di protezione

F Mode de protection

E Modo de protección

GB Protection method

D Schutzart

P Modo de proteção



II 3 GD

I E SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE E/O SPECIFICHE TECNICHE DI SEGUITO INDICATE:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

GB AND COMPLY WITH THE FOLLOWING HARMONISED STANDARDS:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

F ET SONT CONFORMES AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

D UND FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN ENTSPRECHEN: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

E Y ESTÁN CONFORMES A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

P E ESTÃO CONFORMES AS SEGUINTES NORMAS ESTABELECIDAS: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

I N° di serie: vedi marcatura prodotto
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto

D Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

GB Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking

E N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto

F N° de série: voir marquage du produit
Année de construction: voir marquage du produit

P N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero
GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero
F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero
E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero
P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date
Datum / Fecha **01/2015**

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG

DK EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF

N EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG

S EF-SÄMSVARSERKLÆRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF

FI EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti

GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ Ε.Ε. σύμφωνα με το συνημμένο II μέρος Α της οδηγίας 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

NL VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE INDUSTRIËLE (INTEGRALE EN GEFLENSDE) POMPEN

DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT INDUSTRIPUMPERNE (HELSTØBTE OG MED FLANGER)

N ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT INDUSTRIPUMPENE (HELSTØPTE OG MED FLENS)

S FÖRSÄKRAR PÅ EGET ANSVAR ATT DE INDUSTRIELLA PUMPARNA (INTEGRALA OCH FLÄNSADE)

FI VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ PUMPUT (INTEGROIDUT JA LAIPOITETUT)

GR ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΙΔΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΟΙ ΑΠΟΣΥΣΧΕΤΙΣΜΕΝΕΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ (ΜΟΝΟΜΠΛΟΚ ΚΑΙ ΦΛΑΤΖΩΤΕΣ)

Serie 900 – 1200 – 1500 – 1800

NL IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DE DOOR RICHTLIJNEN: 1) RICHTLIJN 2006/42/EG; 2) RICHTLIJN ATEX 94/9/EG

DK OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I FØLGENDE DIREKTIVER: 1) DIREKTIVET 2006/42/EF; 2) DIREKTIVET ATEX 94/9/EF

N ER I SÄMSVAR MED DE GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSKRAVENE I : 1) DIREKTIV 2006/42/EG; 2) DIREKTIV ATEX 94/9/EG

S ÖVERENSSTÄMMER MED DE VÄSENTLIGA SÄKERHETSKRAVEN SOM INDIKERAS AV DIREKTIV :
1) DIREKTIVET 2006/42/EF; 2) DIREKTIVET ATEX 94/9/EF

FI VASTAAVAT SEURAAVIEN DIREKTIIVIEN TÄRKEIMPIÄ TURVALLISUUSVAATIMUKSIA :
1) EU-DIREKTIIVIN 2006/42; 2) EU-DIREKTIIVIN ATEX 94/9/EU

GR ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ :
1) ΟΔΗΓΙΑΣ 2006/42/CE; 2) ΟΔΗΓΙΑΣ ATEX 94/9/CE

NL Beschermingswijze

N Beskyttelsesform

FI Suojaustyyppi



II 3 GD

DK Beskyttelsesmåde

S Skyddsätt

GR Τρόπος προστασίας

NL EN IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

DK OG OPFYLDER KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

N OG ER I SÄMSVAR MED FØLGENDE HARMONISERTE STANDARDER:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

S OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE STANDARDER:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

FI JA VASTAAVAT SEURAAVIEN HARMONISOITUJA STANDARDEJA: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

GR ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

NL Serienummer: se produktmærkning.
Bouwjaar: zie productmarkering

S Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

DK Serienummer: zie productmarkering
Konstruktionsår: se produktmærkning.

FI Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

N Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.

GR Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
N Ansvarlig for utarbejdningen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero

S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

Datum / Dato
Pvm / Ημερομηνία

01/2015

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant /
Legal företrädare / Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon

I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE

GB EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with annex II part A of Directive 2006/42/EC

F DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE

D CE-KONFORMITÄTSERLÄRUNG nach Vorgabe von Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE nos termos do anexo II parte A da diretriz 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LE POMPE INDUSTRIALI (INTEGRALI E FLANGIATE)

GB DECLARES UNDER ITS SOLE RESPONSIBILITY THAT THE INDUSTRIAL PUMPS (INTEGRALS AND FLANGED)

F DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LES POMPES INDUSTRIELLES (INTEGRALES ET A BRIDES)

D ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE (EINGEBAUTEN UND GEFLANSCHTEN) INDUSTRIEPUMPEN

E DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LAS BOMBAS INDUSTRIALES (INTEGRALES Y CON BRIDAS)

P DECLARA SOB A RESPONSABILIDADE QUE AS BOMBAS INDUSTRIAIS (INTEGRAIS E FLANGEADAS)

Serie 900 – 1200 – 1500 – 1800

I SONO CONFORMI AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE DIRETTIVE
1) DIRETTIVA 2006/42/CE (DIRETTIVA MACCHINE); 2) DIRETTIVA ATEX 94/9/CE

GB COMPLY WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVES 1) DIRECTIVE 2006/42/EC; 2) DIRECTIVE ATEX 94/9/EC

F SONT CONFORMES AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES INDIQUEES PAR LES DIRECTIVES
1) DIRECTIVE 2006/42/CE; 2) DIRECTIVE ATEX 94/9/CE

D MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER
1) MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG; 2) MASCHINENRICHTLINIE ATEX 94/9/EG

E ESTÁN CONFORMES A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD INDICADOS POR LAS DIRECTIVAS
1) DIRECTIVA 2006/42/CE; 2) DIRECTIVA ATEX 94/9/CE

P ESTÃO EM CONFORMIDADES COM OS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DAS DIRETIVAS
1) DIRETRIZ 2006/42/CE; 2) DIRETRIZ ATEX 94/9/CE

I Modo di protezione **GB** Protection method **F** Mode de protection **D** Schutzart **E** Modo de protección **P** Modo de proteção



c T5 T100°C X Mod. 9900F-7100; 900C-1110; 910C-1110; 910C-7100; 920C-1110; 920C-7100; 930C-7100; 900F-1110; 910F-1110; 910F-7100; 1150F-1210; 1150F-1810; 1160F-1210; 1160F-1810; 1530F-7010; 1530FSP-7010; 1520F-7010; 1510F-7010; 1500F-7010; 1180F-4010; 1170F-4010; 1160F-4010; 1150F-4010; 900C-5100; 900F-5100; 1150F-9100

c T6 T85°C X Mod. 1150F-7510; 1150FSP-7510; 1160F-7510; 1170F-7510; 1170F-4010; 920C-7010; 910C-7010; 900F-4510; 900FSP-4510; 910F-4510; 920F-4510

I E SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE E/O SPECIFICHE TECNICHE DI SEGUITO INDICATE:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

GB AND COMPLY WITH THE FOLLOWING HARMONISED STANDARDS: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

F ET SONT CONFORMES AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

D UND FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN ENTSPRECHEN: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

E Y ESTÁN CONFORMES A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

P E ESTÃO CONFORMES AS SEGUINTES NORMAS ESTABELECIDAS: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

I N° di serie: vedi marcatura prodotto
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto

D Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

GB Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking

E N° de série: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto

F N° de série: voir marquage du produit
Année de construction: voir marquage du produit

P N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero
GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero
F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero
E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero
P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date
Datum / Fecha **01/2015**

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG

DK EF-OVERENSSTEMMESESERKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF

N EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG

S EF-SAMSVARSERKLÆRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF

FI EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti

GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ Ε.Ε. σύμφωνα με το συνημμένο II μέρος Α της οδηγίας 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

NL VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE INDUSTRIËLE (INTEGRALE EN GEFLENSDE) POMPEN

DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT INDUSTRIPUMPERNE (HELSTØBTE OG MED FLANGER)

N ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT INDUSTRIPUMPENE (HELSTØPTE OG MED FLENS)

S FÖRSÄKRAR PÅ EGET ANSVAR ATT DE INDUSTRIELLA PUMPARNA (INTEGRALA OCH FLÄNSADE)

FI VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ PUMPUT (INTEGROIDUT JA LAIPOITETUT)

GR ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΙΔΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΟΙ ΑΠΟΣΥΣΧΕΤΙΣΜΕΝΕΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ (ΜΟΝΟΜΠΛΟΚ ΚΑΙ ΦΛΑΤΖΩΤΕΣ)

Serie 900 – 1200 – 1500 – 1800

NL IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DE DOOR RICHTLIJNEN:
1) RICHTLIJN 2006/42/EG; 2) RICHTLIJN ATEX 94/9/EG

DK OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I FØLGENDE DIREKTIVER: 1) DIREKTIVET 2006/42/EF; 2) DIREKTIVET ATEX 94/9/EF

N ER I SAMSVAR MED DE GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSKRAVENE I : 1) DIREKTIV 2006/42/EG; 2) DIREKTIV ATEX 94/9/EG

S ÖVERENSSTÄMMER MED DE VÄSENTLIGA SÄKERHETSKRAVEN SOM INDIKERAS AV DIREKTIV :
1) DIREKTIVET 2006/42/EF; 2) DIREKTIVET ATEX 94/9/EF

FI VASTAAVAT SEURAAVIEN DIREKTIIVIEN TÄRKEIMPIÄ TURVALLISUUSVAATIMUKSIA :
1) EU-DIREKTIIVIN 2006/42; 2) EU-DIREKTIIVIN ATEX 94/9/EU

GR ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ :
1) ΟΔΗΓΙΑΣ 2006/42/CE; 2) ΟΔΗΓΙΑΣ ATEX 94/9/CE

NL Beschermingswijze

DK Beskyttelsesmåde

N Beskyttelsesform

S Skyddsätt

FI Suojaustyyppi

GR Τρόπος προστασίας



c T5 T100°C X Mod. 9900F-7100; 900C-1110; 910C-1110; 910C-7100; 920C-1110; 920C-7100; 930C-7100; 900F-1110; 910F-1110; 910F-7100; 1150F-1210; 1150F-1810; 1160F-1210; 1160F-1810; 1530F-7010; 1530FSP-7010; 1520F-7010; 1510F-7010; 1500F-7010; 1180F-4010; 1170F-4010; 1160F-4010; 1150F-4010; 900C-5100; 900F-5100; 1150F-9100

c T6 T85°C X Mod. 1150F-7510; 1150FSP-7510; 1160F-7510; 1170F-7510; 1170F-4010; 920C-7010; 910C-7010; 900F-4510; 900FSP-4510; 910F-4510; 920F-4510

NL EN IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

DK OG OPFYLDER KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

N OG ER I SAMSVAR MED FØLGENDE HARMONISERTE STANDARDER: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

S OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE STANDARDER: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

FI JA VASTAAVAT SEURAAVIEN HARMONISOITUJA STANDARDEJA: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

GR ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-5:2011

NL Serienummer: se produktmærkning.
Bouwjaar: zie productmarkering

S Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

DK Serienummer: zie productmarkering
Konstruktionsår: se produktmærkning

FI Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

N Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.

GR Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Ετος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
N Ansvarlig for utarbeidingen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero

S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

Datum / Dato
Pvm / Ημερομηνία

01/2015

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant /
Legal företrädare / Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni

Please, give us a feedback

V701 (code)

04

<http://bit.ly/raasmpa>

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY